叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小兔子杰克和邪恶的狼先生(little Jack Rabbit And Mr. Wicked Wolf) 000001

2. 小兔子杰克和邪恶的狼先生(little Jack Rabbit And Mr. Wicked Wolf) 000002

3. 小兔子杰克和邪恶的狼先生(little Jack Rabbit And Mr. Wicked Wolf) 000003

4. 小兔子杰克和邪恶的狼先生(little Jack Rabbit And Mr. Wicked Wolf) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小兔子杰克和邪恶的狼先生(Little Jack Rabbit and Mr. Wicked Wolf)

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**	**AND**
小的	杰克	兔子	和

小杰克兔和

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

['wɪkɪd]	[wʊlf]
WICKED	**WOLF**
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]
LITTLE	**JACK**	**RABBIT**
小的	杰克	兔子

小杰克兔

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

(	['treɪdmɑːrk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd]	['kɔˌriː]
DAVID	**CORY**
大卫	科里

大卫·科里

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪts]	[əd'ventʃəz]
Little	**Jack**	**Rabbit's**	**Adventures**
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	['dæni]	[fɑːks]
Little	**Jack**	**Rabbit**	**and**	**Danny**	**Fox**
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l]	[dʒæk]	['ræbɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwɜːrəl]	['brʌðərz]
Little	**Jack**	**Rabbit**	**and**	**the**	**Squirrel**	**Brothers**
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]
Little Jack Rabbit and Chippy Chipmunk
小的 杰克 兔子 和 炸鱼薯条 花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠奇皮

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [ber]
Little Jack Rabbit and the Big Brown Bear
小的 杰克 兔子 和 这 大的 棕色的 熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her]
Little Jack Rabbit and Uncle John Hare
小的 杰克 兔子 和 叔叔 约翰 野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]
Little Jack Rabbit and Professor Crow
小的 杰克 兔子 和 教授 乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][oʊld][mæn] ['wiːzl]
Little Jack Rabbit and Old Man Weasel
小的 杰克 兔子 和 老的 男人 黄鼠狼

小杰克兔和老鼬鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf]
Little Jack Rabbit and Mr . Wicked Wolf
小的 杰克 兔子 和 先生 . 邪恶 狼

小杰克兔和邪恶的狼先生

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk]
Little Jack Rabbit and Hungry Hawk
小的 杰克 兔子 和 饥饿的 鹰

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Here Are Some Christmas Presents , ” Said the
“ 这里 是 一些 圣诞节 礼物 , ” 说 这

“这里有一些圣诞礼物，”他说。

['lɪt(ə)l] ['bʌni] .
Little Bunny .
小的 兔子 .

小兔子。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .
Little Jack Rabbit and Mr . Wicked Wolf .
小的 杰克 兔子 和 先生 . 邪恶 狼 .

小杰克兔和邪恶的狼先生。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ][naɪn])
Frontispiece — (Page 9)
卷首插图 — (页 9)

卷首插图——（第 9 页）

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
LITTLE JACK RABBIT BOOKS
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列图书

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]
LITTLE **JACK** **RABBIT** **AND**
小的 杰克 兔子 和

小杰克兔和

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['wɪkɪd] [wʊlf]
WICKED **WOLF**
邪恶 狼

邪恶之狼

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔˌri:]
DAVID **CORY**
大卫 科里

大卫·科里

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
Little **Jack** **Rabbit** **Books**
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

[ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] [ɪk'spres]
The **Iceberg** **Express**
这 冰山 表达

冰山快车

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [soʊp] - ['bʌb(ə)l]
The **Magic** **Soap** **-** **Bubble**
这 魔法 肥皂 - 气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk]
The **Cruise** **of** **the** **Noah's** **Ark**
这 巡航 的 这 诺亚的 方舟

诺亚方舟之旅

[ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]
The **Wind** **Wagon**
这 风 车皮

风之车

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑ:rbər]
H **.** **S** **.** **BARBOUR**
H . S . 巴伯

HS 巴伯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] [triː] ['sɛvən]
The Little Fir Tree 7
这 小的 冷杉 树 7

小杉树 7

['eksməs] [iːv] -
Xmas Eve 11
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 11

['eksməs] [deɪ] -
Xmas Day 15
圣诞节 天 -

圣诞节第15天

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] -
Mr . Wicked Wolf 19
先生 . 邪恶 狼 -

邪恶狼先生 19

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] -
The Thinking Cap 23
这 思维 帽 -

思考帽 23

[breɪv] ['jeloʊ] [dɔ:g][træmp] -
Brave **Yellow** **Dog** **Tramp** **27**
勇敢的 黄色的 狗 流浪汉 -

勇敢的黄狗流浪汉 27

['sæntəz] ['reɪndɪr] -
Santa's **Reindeer** **31**
圣诞老人的 驯鹿 -

圣诞老人的驯鹿 31

[fə'tɑ:grəfər] [kreɪn] -
Photographer **Crane** **35**
摄影师 起重机 -

摄影师 Crane 35

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] -
The **Milky** **Way** **40**
这 乳白色 方式 -

银河系 40

[hoʊm] [ə'gen] -
Home **Again** **45**
家 再次 -

回家 45

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] -
Resolutions **49**
决议 -

第49号决议

['loʊnli] [taɪmz] -
Lonely **Times** **54**
孤独 《时代周刊》 -

孤独的时代 54

[ðə; ði] - -
The **Bunnysnobile** **58**
这 - -

兔子贵族 58

[ðə; ði][oʊld] ['wedɪŋ] ['stoʊvˌpaɪp][hæt] -
The **Old** **Wedding** **Stovepipe** **Hat** **62**
这 老的 婚礼 烟囱管 帽子 -

老式婚礼高筒帽 62

[ðə; ði] [pə'li:smən] [dɔ:g] -
The **Policeman** **Dog** **66**
这 警察 狗 -

警犬66

[ðə; ði][oʊld] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] -
The **Old** **Hollow** **Stump** **70**
这 老的 空洞的 树桩 -

老空心树桩 70

['mɪstər] . ['maɪnər][moʊl] -
Mr **.** **Miner** **Mole** **74**
先生 . 矿工 痣 -

矿工鼹鼠先生 74

['preʃəs] [stoʊnz] -
Precious **Stones** **78**
宝贵的 石头 -

宝石 78

[θriː] ['gesɪz] -
Three **Guesses** **82**
三 猜测 -

三次猜测 82

[pʊr] ['leɪdi] [lʌv] -
Poor **Lady** **Love** **86**
贫穷的 女士 爱 -

可怜的洛芙女士 86

['mɪstər] . ['meri] [sʌn] -
Mr **.** **Merry** **Sun** **90**
先生 . 欢乐 太阳 -

梅里·孙先生 90

['bɔbi] - -
Bobbie **Redvest** **94**
鲍比 - -

鲍比·雷德韦斯特 94

[θriː] [oʊld]['ræskəlz] -
Three **Old** **Rascals** **98**
三 老的 无赖 -

三个老顽童 98

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] -
A **Prisoner** **102**
一个 囚犯 -

囚犯102

[ðə; ði] [ræbətvɪl] ['trɑːli] -
The **Rabbitville** **Trolley** **106**
这 兔子镇 手推车 -

兔子镇电车 106

['fɑːrmər] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] -
Farmer **Daddy** **Longlegs** **110**
农民 爸爸 长腿 -

农夫爸爸长腿 110

['eɪkɔːrn] ['kɑːtɪdʒ] -
Acorn **Cottage** **114**
橡子 小屋 -

橡子小屋 114

['dʒeni] [renz] ['peni] -
Jenny **Wren's** **Penny** **118**
珍妮 鹪鹩的 一分钱 -

珍妮·雷恩的便士 118

['hʌŋgri] [hɔːk] -
Hungry **Hawk** **122**
饥饿的 鹰 -

饥饿之鹰 122

['kændi][kæts][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [maɪs] -
Candy **Cats** **and** **Chocolate** **Mice** **126**
糖果 猫 和 巧克力 小鼠 -

糖果猫和巧克力老鼠 126

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]
LITTLE JACK RABBIT AND
小的 杰克 兔子 和

小杰克兔和

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['wɪkɪd] [wʊlf]
WICKED WOLF
邪恶 狼

邪恶之狼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [triː]
THE LITTLE FIR TREE
这 小的 冷杉 树

小枞树

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The little fir tree in the wood
这 小的 冷杉 树 在 这 木头

树林里的小杉树

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] ,
All through the year has been so good ,
全部 通过 这 年 有 到过 所以 好的 ,

这一整年都过得非常美好,

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ɪz] [hɪr]
That now the winter time is here
那 现在 这 冬天 时间 是 这里

现在冬天来了

[ænd; ənd]['eksməs] [deɪ] [soʊ] ['veri] [nɪr] ,
And Xmas day so very near ,
和 圣诞节 天 所以 非常 靠近 ,

圣诞节马上就要到了,

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
The birds have chosen it to be
这 鸟类 有 选定 它 到 是

鸟儿们选择了这里

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['eksməs] [triː] .
A happy little Xmas tree .
一个 快乐的 小的 圣诞节 树 .

一棵快乐的小圣诞树。

“ ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ” [sed] [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [bʊk] ,
“ Little rabbit , ” said Professor Jim Crow as he opened his little Wisdom Book ,
“ 小的 兔子 , ” 说 教授 吉姆 乌鸦 作为 他 打开 他的 小的 智慧 书 ,

“小兔子,”吉姆·克劳教授一边说着，一边打开了他的小智慧书。

“ [let][ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ let me read you something ,
“ 让 我 读 你 某物 ,

让我给你读点东西,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['eksməs] ['stɑːkɪŋz]

for	this	is	the	season	of	good	cheer	and	happy	hearts	and	Xmas	stockings
为了	这	是	这	季节	的	好的	欢呼	和	快乐的	心	和	圣诞节	长筒袜

[ænd; ənd] ['krænberi] [tɑːts] .

and	cranberry	tarts	.
和	蔓越莓	蛋挞	.

因为这是充满欢乐、喜气洋洋、圣诞袜和蔓越莓馅饼的季节。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [waɪz][oʊld][bɜːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

"	And	then	that	wise	old	bird	turned	to	page	23	and	began	:
"	和	然后	那	明智的	老的	鸟	转向	到	页	-	和	开始	:

"然后，那只睿智的老鸟翻到第23页，开始写道:"

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

" [wen] [juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ]

"	When	you	hang	up	your	stocking
"	什么时候	你	悬挂	向上	你的	袜

当你挂起圣诞袜的时候

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪs]

Along	the	chimney	place
沿着	这	烟囱	地方

沿着烟囱

[ɪn][hoʊp] [ðæt]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [fɪl]

In	hope	that	Santa	Claus	will	fill
在	希望	那	圣诞老人	克劳斯	将要	充满

希望圣诞老人会来。

[ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

Up	every	little	space	,
向上	每一个	小的	空间	,

充分利用每一寸空间，

[oʊ] , [dəunt][fər'get][ðə; ði] ['begər] [tʃaɪld]

Oh	,	don't	forget	the	beggar	child
哦	,	不	忘记	这	乞丐	孩子

哦，别忘了那个乞丐小孩。

[huː] ['wɔndəz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

Who	wanders	on	the	street	,
WHO	漫游	在	这	街道	,

谁在街上游荡，

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]

And	looks	with	longing	eyes	upon
和	看起来	和	渴望	眼睛	之上

用渴望的眼神望着

[ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['eksməs] [triːt] . "

The	window's	Xmas	treat	.	"
这	视窗	圣诞节	对待	.	"

橱窗里的圣诞礼物。"

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] ['jɪrz] [tɔɪz] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]

“	Do	you	suppose	he'd	like	some	of	my	last	year's	toys	?	”	asked	Little	Jack	Rabbit
“	做	你	认为	他会	喜欢	一些	的	我的	最后的	年	玩具	?	”	问	小的	杰克	兔子

.

:

.

“你觉得他会喜欢我去年的一些玩具吗？”小杰克兔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , ” ['ænsər] [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] ,

“	Of	course	he	would	,	”	answered	Professor	Jim	Crow	,
“	的	课程	他	会	,	”	回答	教授	吉姆	乌鸦	,

“他当然会，”吉姆·克劳教授回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

and	he	smiled	to	himself	as	he	shut	his	book	,
和	他	微笑	到	他自己	作为	他	关闭	他的	书	,

他合上书，脸上露出了微笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saʊd, 'soʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [siːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [diːd] [ɪn] [ðə; ði]

for	he	knew	he	had	sowed	a	good	seed	for	a	kindly	deed	in	the
为了	他	知道	他	有	播种	一个	好的	种子	为了	一个	亲切地	契据	在	这

['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [hɑːrt] .

little	rabbit's	heart	.
小的	兔子的	心	.

因为他知道，他已经在小兔子的心中播下了一颗行善的种子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [oʊld] [blæk] [bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] ,

And	then	that	old	black	bird	flew	away	,
和	然后	那	老的	黑色的	鸟	飞翔	离开	,

然后那只老黑鸟飞走了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [hɑːpt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]

and	Little	Jack	Rabbit	hopped	home	to	the	Old	Bramble	Patch	and	up	to
和	小的	杰克	兔子	跳跃	家	到	这	老的	荆棘	修补	和	向上	到

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

his	little	room	.
他的	小的	房间	.

小杰克兔蹦蹦跳跳地回到老荆棘丛，回到他的小房间。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [hiː; hi] [pækt] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks]

And	after	he	had	looked	over	all	his	toys	he	packed	some	in	a	box
和	后	他	有	看起来	超过	全部	他的	玩具	他	包装	一些	在	一个	盒子

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] .

and	took	them	downstairs	.
和	采取	他们	楼下	.

他清点完所有玩具后，把一些装进箱子里，带到楼下。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

“ ['mʌðər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['bʌni] [bɔɪ] . ”

“	Mother	,	I'm	going	to	the	village	to	see	the	little	ragged	bunny	boy	.	”
“	母亲	,	我是	去	到	这	村庄	到	看	这	小的	破烂不堪	兔子	男生	.	”

“妈妈，我要去村里看望那个衣衫褴褛的小男孩。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['leɪdi] [lʌv] .

“	What	for	?	”	asked	Lady	Love	.
“	什么	为了	?	”	问	女士	爱	.

“为什么？”爱夫人问道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] [wʌt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

And	**if**	**you**	**haven't**	**guessed**	**what**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
和	如果	你	还没有	猜对了	什么	,	患病的	告诉	你	.

如果你还没猜到是什么，那我就告诉你。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['ræbɪt] [bɔɪ] [ðə; ði] [tɔɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	**was**	**going**	**to**	**give**	**that**	**little**	**ragged**	**rabbit**	**boy**	**the**	**toys**	**so**	**that**	**he**	**would**
他	曾是	去	到	给	那	小的	破烂不堪	兔子	男生	这	玩具	所以	那	他	会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['eksməs] ,

have	**a**	**merry**	**Xmas**	**,**
有	一个	欢乐	圣诞节	,

他打算把玩具送给那个衣衫褴褛的小男孩兔子，让他过一个快乐的圣诞节。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , ” [sed] ['leɪdi] [lʌv] ,

“	**Look**	**out**	**for**	**Mr**	**.**	**Wicked**	**Wolf**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Love**	**,**
“	看	出去	为了	先生	.	邪恶	狼	,	”	说	女士	爱	,

“小心恶狼先生，”爱夫人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

and	**then**	**she**	**gave**	**the**	**little**	**bunny**	**a**	**lollypop**	**and**	**kissed**	**him**	**good**	**-**	**by**	**,**
和	然后	她	给予	这	小的	兔子	一个	棒棒糖	和	亲吻	他	好的	-	经过	,

然后她给了小兔子一根棒棒糖，吻别了它。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɑːpt] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	**after**	**that**	**away**	**he**	**hopped**	**,**	**and**	**by**	**and**	**by**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
和	后	那	离开	他	跳跃	,	和	经过	和	经过	,	后	一个	尽管	,

之后他便蹦蹦跳跳地走了，过了一会儿，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ræbətvɪl] .

he	**came**	**to**	**a**	**shabby**	**little**	**house**	**near**	**Rabbitville**	**.**
他	来了	到	一个	破旧	小的	房子	靠近	兔子镇	.

他来到兔子镇附近一间破旧的小屋。

[soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]

So	**he**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**and**	**pretty**	**soon**	**it**	**opened**	**and**	**there**	**stood**
所以	他	敲门	在	这	门	和	漂亮的	很快	它	打开	和	那里	站立

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['ræbɪts] ['mʌðər] .

the	**little**	**ragged**	**rabbit's**	**mother**	**.**
这	小的	破烂不堪	兔子的	母亲	.

于是他敲了敲门，门很快开了，那只衣衫褴褛的小兔子的妈妈站在那里。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['eksməs]['prez(ə)nts] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] .

“	**Here**	**are**	**some**	**Xmas**	**presents**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**bunny**	**.**
“	这里	是	一些	圣诞节	礼物	,	”	说	这	小的	兔子	.

“这是圣诞礼物，”小兔子说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][læst] ['jɪrz] [best] [tɔɪz] ,

“	**They**	**are**	**my**	**last**	**year's**	**best**	**toys**	**,**
“	他们	是	我的	最后的	年	最好的	玩具	,

“它们是我去年最喜欢的玩具，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['ræbɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['eksməs] .

but	**I**	**want**	**your**	**little**	**ragged**	**rabbit**	**to**	**have**	**a**	**happy**	**Xmas**	**.**
但	我	想	你的	小的	破烂不堪	兔子	到	有	一个	快乐的	圣诞节	.

但我希望你那只毛茸茸的小兔子能过一个快乐的圣诞节。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt]
” And then he hopped
” 和 然后 他 跳跃

然后他就跳了起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz]
away as fast as he could , for he was afraid the rabbit lady was
离开 作为 快速地 作为 他 可以 , 为了 他 曾是 害怕的 这 兔子 女士 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
going to cry .
去 到 哭 .

他赶紧逃走了，因为他害怕兔子女士会哭。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] ,
And maybe she did , for sometimes people cry when they are happy ,
和 或许 她 做过 , 为了 有时 人们 哭 什么时候 他们 是 快乐的 ,

也许她真的哭了，因为有时候人们会在高兴的时候哭。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] .
although I never heard of their laughing when they were sad .
虽然 我 绝不 听到 的 他们的 笑 什么时候 他们 是 伤心 .

虽然我从未听说他们在悲伤的时候笑过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈeksməs] [iːv]
XMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞前夜

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeksməs] .
To - morrow will be Xmas .
到 - 明天 将要 是 圣诞节 .

明天就是圣诞节了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] ,
Oh , what a happy day ,
哦 , 什么 一个 快乐的 天 ,

哦，真是个好日子!

[fɔːr; fər][ˈsæntə] [ˈklɔz] [wɪl] [ˈempti] [ɔːl]
For Santa Claus will empty all
为了 圣诞老人 克劳斯 将要 空的 全部

因为圣诞老人会清空一切

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
The presents from his sleigh .
这 礼物 从 他的 雪橇 .

他雪橇上的礼物。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ]
And every little girl and boy
和 每一个 小的 女孩 和 男生

每个小女孩和小男孩

[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['kændi][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] .

Will	have	some	candy	and	a	toy	.
将要	有	一些	糖果	和	一个	玩具	.

会给些糖果和玩具。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neri] [bɜːrd] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər][goʊld][keɪdʒ] [waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt]

This	is	the	song	the	little	canary	bird	sang	in	her	gold	cage	while	Little	Jack	Rabbit
这	是	这	歌曲	这	小的	金丝雀	鸟	唱	在	她	金子	笼	尽管	小的	杰克	兔子

['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [nɑːb] [ænd; ənd] ['leɪdi] [lʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]

polished	the	front	door	knob	and	Lady	Love	made	the	stuffing	for	the	big
抛光	这	正面	门	旋钮	和	女士	爱	制成	这	馅	为了	这	大的

['tɜːrki] .

turkey	.
火鸡	.

这是小金丝雀在金笼里唱的歌，而小杰克兔在擦亮前门把手，爱人正在为大火鸡准备馅料。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] , [ðə; ði][oʊld]

And	just	then	the	telephone	bell	rang	and	Uncle	John	Hare	,	the	old
和	只是	然后	这	电话	钟	响铃	和	叔叔	约翰	野兔	,	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] , [sed] , “ [hə'loʊ] !

gentleman	rabbit	,	said	,	“	Hello	!
绅士	兔子	,	说	,	“	你好	!

就在这时，电话铃响了，老绅士兔子约翰·黑尔叔叔说：“你好！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] . ”

I	want	to	speak	to	Little	Jack	Rabbit	.	”
我	想	到	说话	到	小的	杰克	兔子	.	”

我想和小杰克兔说话。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['krɪkɪt] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

“	Wait	a	minute	,	”	said	the	little	Black	Cricket	who	had	answered	the	telephone
“	等待	一个	分钟	,	”	说	这	小的	黑色的	蟋蟀	WHO	有	回答	这	电话

“等一下，”接电话的小黑蟋蟀说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['leɪdi] [lʌv] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr]

because	Lady	Love	was	busy	and	Little	Jack	Rabbit	couldn't	leave	the	door
因为	女士	爱	曾是	忙碌的	和	小的	杰克	兔子	不能	离开	这	门

[nɑːb] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wet] ['pɑːlɪʃ] ,

knob	all	covered	with	wet	polish	,
旋钮	全部	涵盖	和	湿的	抛光	,

因为爱夫人很忙，小兔子杰克不能让门把手上沾满湿漉漉的抛光剂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

and	she	ran	out	to	the	front	porch	and	said	:
和	她	跑	出去	到	这	正面	门廊	和	说	:

她跑到前廊，说道：

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] .

“	Uncle	John	wants	to	speak	to	you	on	the	'	phone	.
“	叔叔	约翰	想要	到	说话	到	你	在	这	-	电话	.

“约翰叔叔想跟你通个电话。”

” [wel] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [naɪs][ænd; ənd][draɪ] ,

”	Well	,	by	this	time	,	the	door	knob	was	polished	nice	and	dry	,
”	出色地	,	经过	这	时间	,	这	门	旋钮	曾是	抛光	好的	和	干燥	,

“嗯，这时门把手已经被擦得锃亮干燥了。”

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hɑ:pt] [ˌɪn'saɪd] .

so	the	little	rabbit	hopped	inside	.
所以	这	小的	兔子	跳跃	里面	.

于是小兔子跳了进去。

“ [hə'loʊ] , [its] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['ti:tʃər] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə]

“	Hello	,	it's	me	,	”	said	the	little	bunny	,	although	my	teacher	always	told	me	to
“	你好	,	它是	我	,	”	说	这	小的	兔子	,	虽然	我的	老师	总是	讲述	我	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“你好，是我，”小兔子说道，尽管我的老师总是告诉我应该说：

“ [its] [aɪ] , ” [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ment] , [dʒʌst]

“	It's	I	,	”	but	never	mind	,	Uncle	John	knew	what	the	little	rabbit	meant	,	just
“	它是	我	,	”	但	绝不	头脑	,	叔叔	约翰	知道	什么	这	小的	兔子	意思是	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“是我，”但没关系，约翰叔叔还是明白小兔子的意思。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər]['eksməs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪr] , [kaɪnd] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .

“	What	do	you	want	for	Xmas	?	”	asked	the	dear	,	kind	,	old	gentleman	rabbit	.
“	什么	做	你	想	为了	圣诞节	?	”	问	这	亲爱的	,	种类	,	老的	绅士	兔子	.

“你想要什么圣诞礼物？”这位和蔼可亲的老兔子问道。

“ [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ges] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] .

“	Tell	me	a	thousand	things	,	and	then	you	can't	guess	what	I'm	going	to	get	.
“	告诉	我	一个	千	事物	,	和	然后	你	不能	猜测	什么	我是	去	到	得到	.

“告诉我一千件事，你也猜不到我会得到什么。”

” [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

”	So	the	little	rabbit	thought	and	thought	,	and	by	and	by	,	after	a	while
”	所以	这	小的	兔子	想法	和	想法	,	和	经过	和	经过	,	后	一个	尽管

,

,
,

于是小兔子想啊想，过了一会儿，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - .

and	maybe	a	little	longer	,	he	thought	of	999	.
和	或许	一个	小的	更长	,	他	想法	的	-	.

他想到了999，也许还要再过一段时间。

[bʌt; bət] , [oʊ]

But	,	oh
但	,	哦

但是，哦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[dɪr] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] .

dear	me	,	he	couldn't	think	of	just	one	more	.
亲爱的	我	,	他	不能	思考	的	只是	一	更多的	.

我的天哪，他竟然就想不出第二个了。

['wɔznt] [ðæt] [tu:] [bæd] ?

Wasn't	that	too	bad	?
不是	那	也	坏的	?

那岂不是太糟糕了吗?

“ [wel] , ['nevər][maɪnd] , ” [læft] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
“ **Well , never mind , ” laughed Uncle John .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 , ” 笑了 叔叔 约翰 .

“算了，没事了。”约翰叔叔笑着说。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ **That's enough .**
“ 那就是 足够的 .

“够了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] - [ɪn] - [wʌn] - [sent] [stɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə] -
And now I'll go down to the Three - in - one - cent Store , and to -
和 现在 患病的 去 向下 到 这 三 - 在 - 一 - 中心 店铺 , 和 到 -
['mɔ:roʊ] [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ] [bɔ:t] .
morrow you'll see what I bought .
明天 你会 看 什么 我 买 .

现在我要去三合一商店，明天你们就会看到我买了什么。

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,
” And then he hung up the receiver and went out to the garage ,
” 和 然后 他 悬挂 向上 这 接收者 和 去 出去 到 这 车库 ,

“然后他挂断电话，走到车库去了。”

[hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] , [nɑ:t][soʊ]['veri] [lɔ:ŋ] ,
hitched up the Bunnymobile , and pretty soon , not so very long ,
搭便车 向上 这 - , 和 漂亮的 很快 , 不是 所以 非常 长的 ,

把兔子车挂上，很快，没过多久，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θri:] - [ɪn] - [wʌn] - [sent] [stɔ:r] [ɪn] [ræbətvɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
he reached the Three - in - one - cent Store in Rabbitville , on the corner of
他 达到 这 三 - 在 - 一 - 中心 店铺 在 兔子镇 , 在 这 角落 的
['letɪs] ['ævənu:] [ænd; ənd]['pɑ:pkɔ:rn] [stri:t] .
Lettuce Avenue and Popcorn Street .
莴苣 大街 和 爆米花 街道 .

他来到了兔子镇的三合一一分商店，它位于生菜大道和爆米花街的拐角处。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] [fɜ:rst] ,
“ I guess I'd better go over to the bank and get some money first ,
“ 我 猜测 ID 更好的 去 超过 到 这 银行 和 得到 一些 钱 第一的 ,

“我想我最好先去银行取点钱。”

” [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .
” thought the old gentleman rabbit .
” 想法 这 老的 绅士 兔子 .

“老兔子心想。”

[soʊ][hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['peɪɪŋ]
So he hopped across the street and wrote a check and then the paying
所以 他 跳跃 穿过 这 街道 和 写道 一个 查看 和 然后 这 付费
['telər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — ['letɪs] ['dɑ:lər] [bɪlz] [ænd; ənd] ['kærət]
teller gave him a lot of money for it — lettuce dollar bills and carrot
出纳员 给予 他 一个 很多 的 钱 为了 它 — 莴苣 美元 账单 和 胡萝卜
[sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - ['kærət] [goʊld] [pi:s] ,
cents and a ten - carrot gold piece ,
分 和 一个 十 - 胡萝卜 金子 片 ,

于是他跳到街对面，写了一张支票，然后付款的柜员给了他很多钱——面值一美元的钞票、面值一美分的钞票，还有一枚十克拉的金币。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi]
and after that he
和 后 那 他

之后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [ɪn] - [wʌn] - [sent] [stɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
hopped back to the Three - in - one - cent Store and went inside .
跳跃 后退 到 这 三 - 在 - 一 - 中心 店铺 和 去 里面 .

跳回三合一商店，走了进去。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ?
And what do you suppose was the first thing he saw ?
和 什么 做 你 认为 曾是 这 第一的 事物 他 锯 ?

你觉得他第一眼看到的是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] .
Why , a lovely book all about Little Jack Rabbit .
为什么 , 一个 迷人的 书 全部 关于 小的 杰克 兔子 .

哦，这是一本关于小杰克兔的可爱绘本。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['bʌni] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
“ I'll take that book , ” said the old gentleman bunny as quick as a twinkle .
“ 患病的 拿 那 书 , ” 说 这 老的 绅士 兔子 作为 快的 作为 一个 闪烁 .

“我要那本书，”老兔子先生飞快地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][aɪs] [skeɪts]
And then he bought a pair of roller skates and a pair of ice skates
和 然后 他 买 一个 一对 的 滚筒 冰鞋 和 一个 一对 的 冰 冰鞋
[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sled][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [liːd] ['soʊldʒərz]
and a red sled and a bag of candy and a box of lead soldiers
和 一个 红色的 雪橇 和 一个 包 的 糖果 和 一个 盒子 的 带领 士兵
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] .
and a big red apple and a magic lantern .
和 一个 大的 红色的 苹果 和 一个 魔法 灯笼 .

然后他买了一双旱冰鞋、一双冰鞋、一辆红色雪橇、一袋糖果、一盒铅兵、一个大红苹果和一盏魔灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ,
And a lot more things besides , but , goodness me ,
和 一个 很多 更多的 事物 除了 , 但 , 善良 我 ,

还有很多其他的事情，但是，我的天哪，

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ,
I haven't got room enough in this story to put them in ,
我 还没有 得到 房间 足够的 在 这 故事 到 放 他们 在 ,

这篇故事篇幅有限，没法把它们都放进去。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
so we'll have to wait and call up on Christmas morning and ask him .
所以 出色地 有 到 等待 和 称呼 向上 在 圣诞节 早晨 和 问 他 .

所以我们只能等到圣诞节早上打电话问他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [its] “ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [rɪŋ] ['hæpi] [bel] ,
And if you don't know his telephone it's “ O , O , O , Ring Happy Bell ,
和 如果 你 不 知道 他的 电话 它是 “ 哦 , 哦 , 哦 , 戒指 快乐的 钟 ,

如果你不知道他的电话号码，那就是“O, O, O, Ring Happy Bell,

[oʊld]['braɪər] [pætʃ] !
Old Brier Patch !
老的 布里尔 修补 !

老布赖尔补丁!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

"[第 15 页]

['eksməs] [deɪ]
XMAS DAY
圣诞节 天

圣诞节

" ['mɛri] ['eksməs] !
" Merrie Xmas !
" 梅里 圣诞节 !

"圣诞快乐！"

" [hɪr] [ðə; ði][kraɪ]
" Hear the cry
" 听到 这 哭

听听这哭泣声

[frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ;
From every house beneath the sky ;
从 每一个 房子 下面 这 天空 ;

来自天下每一户人家;

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][ɪz][ʌp][soʊ] [suːn]
And every child is up so soon
和 每一个 孩子 是 向上 所以 很快

每个孩子都很快就起床了。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] ,
That he can see the silver moon ,
那 他 能 看 这 银 月亮 ,

他能看到银色的月亮,

[huːz] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sʌn]
Who's had not time to tell the sun
谁是 有 不是 时间 到 告诉 这 太阳

谁没时间告诉太阳

[ðæt] ['eksməs] [deɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
That Xmas Day has just begun .
那 圣诞节 天 有 只是 开始 .

圣诞节才刚刚开始。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['lɪt(ə)l]
the Old Grandfather Clock in the hall had just struck thirteen o'clock when Little
这 老的 祖父 钟 在 这 大厅 有 只是 击 十三 点钟 什么时候 小的
[dʒæk] ['ræbɪt] [woʊk] [ʌp] ,
Jack Rabbit woke up ,
杰克 兔子 觉醒 向上 ,

大厅里的老式落地钟刚敲响十三点，小杰克兔就醒了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [ˈmɛri] [ˈeksməs] , [ˈmʌðər]

and	before	he	even	jumped	out	of	bed	he	called	out	,	“	Merrie	Xmas	,	Mother
和	前	他	甚至	跳了起来	出去	的	床	他	称为	出去	,	“	梅里	圣诞节	,	母亲

.

:

.

他还没来得及从床上跳起来，就喊道：“妈妈，圣诞快乐！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈleɪdi] [lʌv] [woʊk] [ʌp] ,

”	And	then	,	of	course	,	Lady	Love	woke	up	,
”	和	然后	,	的	课程	,	女士	爱	觉醒	向上	,

“然后，当然，爱神醒了过来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑːrm] [klɑːk] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr]

and	the	alarm	clock	couldn't	make	up	its	mind	whether	it	would	say	anything	or
和	这	警报	钟	不能	制作	向上	它是	头脑	无论	它	会	说	任何事物	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

闹钟犹豫不决，不知该不该说些什么。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

But	after	a	little	while	it	began	to	sing	:
但	后	一个	小的	尽管	它	开始	到	唱歌	:

但过了一会儿，它开始唱歌：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

“ [əˈweɪk] , [əˈweɪk] ; [its] [ˈeksməs][mɔːrn] ,

“	Awake	,	awake	;	it's	Xmas	morn	,
“	醒	,	醒	;	它是	圣诞节	早晨	,

“醒醒，醒醒；今天是圣诞节的早晨。”

[dəunt][ˈlɪŋgər][ɪn][jʊr; jər][bed] ;

Don't	linger	in	your	bed	;
不	萦绕	在	你的	床	;

不要在床上久留；

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈroʊlər] [skeɪts] ,

I	see	a	pair	of	roller	skates	,
我	看	一个	一对	的	滚筒	冰鞋	,

我看到一双旱冰鞋，

[ə; eɪ][ˈdændi] [ˈkoʊstɪŋ] [sled] ;

A	dandy	coasting	sled	;
一个	花花公子	滑行	雪橇	;

一辆很棒的滑行雪橇；

[ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kæn; kən][biː; bi] ,

A	stocking	full	as	full	can	be	,
一个	袜	满的	作为	满的	能	是	,

袜子塞得满满的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][ˈeksməs] [triː] .

And	a	lovely	little	Xmas	tree	.
和	一个	迷人的	小的	圣诞节	树	.

还有一棵可爱的小圣诞树。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['krɪkɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kræk] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrθ]
" And then the little Black Cricket came out of her crack in the warm hearth
" 和 然后 这 小的 黑色的 蟋蟀 来了 出去 的 她 裂缝 在 这 温暖的 炉
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,
and looked in her stocking ,
和 看起来 在 她 袜 ,

"然后，那只小黑蟋蟀从温暖的壁炉缝隙里钻了出来，看看她的袜子里有什么。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for she believed in Santa Claus just the same as she always did when she was
为了 她 相信 在 圣诞老人 克劳斯 只是 这 相同的 作为 她 总是 做过 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɑːp] ,
a little young cricket and played hop ,
一个 小的 年轻的 蟋蟀 和 玩 跳 ,

因为她一直都相信圣诞老人，就像她小时候玩跳房子游戏时一样。

[skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊ] [græs] .
skip and jump in the Sunny Meadow grass .
跳过 和 跳 在 这 阳光明媚 草地 草 .

在阳光明媚的草地上蹦蹦跳跳。

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] !
I've got everything I asked for !
我已经 得到 一切 我 问 为了 !

我想要的东西都得到了！

" ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] .
" shouted Little Jack Rabbit .
" 喊叫 小的 杰克 兔子 .

"小杰克兔喊道。"

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,
So you see , dear ,
所以 你 看 , 亲爱的 ,

你看，亲爱的，

[kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - [ɪn] - [wʌn]
kind Uncle John Hare must have spent all his money at the Three - in - one
种类 叔叔 约翰 野兔 必须 有 花费 全部 他的 钱 在 这 三 - 在 - 一
- [sent] [stɔːr] !
- cent Store !
- 中心 店铺 !

善良的约翰·黑尔叔叔一定把所有的钱都花在了三合一商店里！

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [sleɪ] ['belz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld]
Well , by and by , after a while , they heard sleigh bells outside in the Old
出色地 , 经过 和 经过 , 后 一个 尽管 , 他们 听到 雪橇 铃铛 外部 在 这 老的
['bræmbl]
Bramble
荆棘

过了一会儿，他们听到老荆棘丛外传来雪橇铃声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[pætʃ] ,
Patch ,
修补 ,

修补，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [keɪm]
and pretty soon Uncle John Hare jumped out of his Bunnymobile and came
和 漂亮的 很快 叔叔 约翰 野兔 跳了起来 出去 的 他的 - 和 来了
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] ['leɪdi] [lʌv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [goʊld]['vænəti][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
into the house to give Lady Love a lovely gold vanity bag and a pair of
进入 这 房子 到 给 女士 爱 一个 迷人的 金子 虚荣 包 和 一个 一对 的
[lɔːr'njet] ,
lorgnettes ,
望远镜 ,

很快，约翰·黑尔叔叔就从他的兔子车里跳出来，走进屋子，送给爱夫人一个漂亮的金色化妆包和一副长筒眼镜。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɑːliˌpɑːp] ['aɪglæs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
a kind of lollypop eyeglass , you know .
一个 种类 的 棒棒糖 眼镜 , 你 知道 .

你知道，就是那种棒棒糖形状的眼镜。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [jes] , [oʊ] , [jes] !
And , oh , yes , oh , yes !
和 , 哦 , 是的 , 哦 , 是的 !

哦，是的，哦，是的！

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['krɪkɪt] [ə; eɪ] [nuː] [fɜːr] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
I forgot to say he gave the little Black Cricket a new fur piece and the
我 忘了 到 说 他 给予 这 小的 黑色的 蟋蟀 一个 新的 毛皮 片 和 这
[kə'neri] [bɜːrd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][bɜːrd] [siːd] .
Canary Bird a bushel of bird seed .
金丝雀 鸟 一个 蒲式耳 的 鸟 种子 .

我忘了说，他还送给小黑蟋蟀一块新的毛皮，送给金丝雀一大篮鸟食。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
And after that every one was happy as could be .
和 后 那 每一个 一 曾是 快乐的 作为 可以 是 .

之后，每个人都无比开心。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['eksməs] ['dɪnər] [ə; eɪ] [nɑːk]
And just as they were all sitting down to their Xmas dinner a knock
和 只是 作为 他们 是 全部 坐着 向下 到 他们的 圣诞节 晚餐 一个 敲
[keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
came at the kitchen door .
来了 在 这 厨房 门 .

正当大家坐下来享用圣诞晚餐时，厨房门被敲响了。

“ [kʌm] [ɪn] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] ,
“ Come in if you're not Mr . Wicked Wolf , ” said Uncle John Hare ,
“ 来 在 如果 你是 不是 先生 . 邪恶 狼 , ” 说 叔叔 约翰 野兔 ,

“如果你不是邪恶的狼先生，就进来吧，”约翰·黑尔叔叔说道。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɔːkt] [ɪn] ?
and who do you suppose walked in ?
和 WHO 做 你 认为 步行 在 ?

你猜是谁走了进来?

[waɪ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g][træmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] .
Why , the Yellow Dog Tramp , with a large package in his front paws .
为什么 , 这 黄色的 狗 流浪汉 , 和 一个 大的 包裹 在 他的 正面 爪子 .

瞧，是那只黄狗流浪汉，前爪里还抱着一个大包裹。

“ ['mɛri] ['eksməs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
“ Merrie Xmas to you all ,
“ 梅里 圣诞节 到 你 全部 ,

祝大家圣诞快乐!

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] .
And many of them , too .
和 许多 的 他们 , 也 .

而且他们中的许多人也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] [ə'waɪl]
I'd love to stay awhile
ID 爱 到 停留 一会儿

我真想多待一会儿。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
And have a feast with you . ”
和 有 一个 盛宴 和 你 . ”

与你一同赴宴。”

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɛri] ['eksməs][tu:; tə][ju:; jʊ]
“ Sit right down and make yourself at home , and a Merrie Xmas to you
“ 坐 正确的 向下 和 制作 你自己 在 家 , 和 一个 梅里 圣诞节 到 你
,
,
,

请坐，别客气，祝您圣诞快乐!

['mɪstər] . ['jeloʊ] [dɔ:g][træmp] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] .
Mr . Yellow Dog Tramp , ” said the little rabbits .
先生 . 黄色的 狗 流浪汉 , ” 说 这 小的 兔子 .

“黄狗流浪汉先生，”小兔子们说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bɑ:rk] , ” ['ædɪd] ['leɪdi] [lʌv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] ['mʌðər] ,
“ But you mustn't bark , ” added Lady Love , the little rabbit's mother ,
“ 但 你 不得 吠 , ” 额外 女士 爱 , 这 小的 兔子的 母亲 ,

“但是你不能吠叫，”小兔子的妈妈，爱夫人补充道。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['eksməs] [tri:] .
“ the fairies might come and carry away the Xmas tree .
“ 这 仙女 可能 来 和 携带 离开 这 圣诞节 树 .

“仙女们可能会来把圣诞树带走。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['wɪkɪd] [wʊlf]
WICKED **WOLF**
邪恶 狼

邪恶之狼

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði]['eksməs] [triː] ['dɪdnt] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['fɔːrɪst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn]
the **Xmas** **tree** **didn't** **run** **back** **to** **the** **friendly** **forest** **as** **I** **feared** **it** **might** **in**
这 圣诞节 树 没有 跑步 后退 到 这 友好的 森林 作为 我 害怕 它 可能 在
[ðə; ði][læst] ['stɔːri] .
the **last** **story** **.**
这 最后的 故事 .

圣诞树并没有像我在上一个故事里担心的那样跑回友好的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] ,
It **stayed** **right** **in** **the** **little** **house** **in** **the** **Old** **Bramble** **Patch** **,**
它 入住 正确的 在 这 小的 房子 在 这 老的 荆棘 修补 ,

它就一直待在老荆棘丛里的小房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['eksməs] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['krɪkɪt] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
and **the** **night** **after** **Xmas** **when** **the** **little** **Black** **Cricket** **came** **out** **on** **the** **hearth** **,**
和 这 夜晚 后 圣诞节 什么时候 这 小的 黑色的 蟋蟀 来了 出去 在 这 炉 ,

圣诞节后的那个晚上，小黑蟋蟀爬上了壁炉。

[ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['eksməs] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
that **dear** **little** **Xmas** **tree** **began** **to** **sing** **:**
那 亲爱的 小的 圣诞节 树 开始 到 唱歌 :

那棵可爱的小圣诞树开始唱歌了：

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
“ **Oh** **,** **I** **have** **had** **my** **heart's** **delight** **,**
“ 哦 , 我 有 有 我的 心脏的 喜 ,

“哦，我已获得我梦寐以求的快乐，

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['eksməs] [triː] ,
I've **been** **a** **Xmas** **tree** **,**
我已经 到过 一个 圣诞节 树 ,

我曾是一棵圣诞树，

[ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt]
All **hung** **with** **candles** **shining** **bright**
全部 悬挂 和 蜡烛 灼灼 明亮的

所有挂件都挂满了闪闪发光的蜡烛。

[ænd; ənd] ['tɪnsl] [fer] [tuː; tə] [siː] .
And **tinsel** **fair** **to** **see** **.**
和 箔 公平的 到 看 .

还有闪闪发光的装饰品，真让人赏心悦目。

[aɪ][duː][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊd] ,
I **do** **not** **miss** **the** **shady** **wood** **,**
我 做 不是 错过 这 阴凉 木头 ,

我并不怀念那片阴凉的树林。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
The **music** **of** **the** **breeze** **,**
这 音乐 的 这 微风 ,

微风的乐章，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd][maɪ]['hɑːrts] [dɪ'laɪt]

For	I	have	found	my	heart's	delight
为了	我	有	成立	我的	心脏的	喜

因为我已找到我心中最喜悦的事

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [pliːz] .

A	little	child	to	please	.
一个	小的	孩子	到	请	.

取悦一个小孩。

〞 [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]

〞	Well	,	in	the	morning	Little	Jack	Rabbit	took	his	skates	and	went	down	to
〞	出色地	,	在	这	早晨	小的	杰克	兔子	采取	他的	冰鞋	和	去	向下	到

[ðə; ði][oʊld]

the	old
这	老的

“嗯，早上，小杰克兔穿上溜冰鞋，去了老.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[mɪl] [pɑːnd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [skeɪt] ['maɪti] [wel] ,

mill	pond	,	and	so	did	Uncle	John	Hare	,	for	he	could	skate	mighty	well	,
磨	池塘	,	和	所以	做过	叔叔	约翰	野兔	,	为了	他	可以	滑冰	强大的	出色地	,

磨坊池塘，还有约翰·黑尔叔叔，因为他滑冰滑得非常好。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [greɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk]

let	me	tell	you	,	even	if	he	did	have	gray	whiskers	and	a	pink
让	我	告诉	你	,	甚至	如果	他	做过	有	灰色的	胡须	和	一个	粉色的

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

我告诉你，即使他真的留着灰色的胡须，穿着粉红色的背心。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [twɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [es][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]

Why	,	he	could	do	the	grapevine	twist	and	the	letter	S	and	maybe	the
为什么	,	他	可以	做	这	葡萄藤	捻	和	这	信	S	和	或许	这

[hoʊl] ['ælfəbet] ,

whole	alphabet	,
所有的	字母	,

为什么呢？他可以跳葡萄藤舞，可以跳字母S，甚至可能跳遍整个字母表。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

for	all	I	know	.
为了	全部	我	知道	.

就我所知。

[wel] , ['eniweɪ] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] ,

Well	,	anyway	,	off	they	went	,	Little	Jack	Rabbit	and	his	kind	Uncle	John	Hare	,
出色地	,	反正	,	离开	他们	去	,	小的	杰克	兔子	和	他的	种类	叔叔	约翰	野兔	,

总之，小杰克兔和他善良的叔叔约翰兔就这么出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] ,

and	when	they	came	to	the	pond	they	put	on	their	skates	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	池塘	他们	放	在	他们的	冰鞋	,

他们来到池塘边，穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,

and	then	off	they	went	over	the	ice	as	fast	as	the	wind	,
和	然后	离开	他们	去	超过	这	冰	作为	快速地	作为	这	风	,

然后他们像风一样飞驰在冰面上。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['fæstər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ]
and **maybe** **faster** **,** **and** **by** **and** **by** **,** **after** **a** **while** **,** **who** **should** **come** **by**
和 或许 快点 , 和 经过 和 经过 , 后 一个 尽管 , WHO 应该 来 经过
[bʌt; bət]['mɪstər] . [graʊs] .
but **Mr** **.** **Grouse** **.**
但 先生 . 松鸡 .

或许速度更快，过了一会儿，谁会路过呢？正是格劳斯先生。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [wɪtʃ] [kaɪnd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
He **had** **on** **his** **snowshoes** **which** **kind** **Mother** **Nature** **had** **given** **him** **.**
他 有 在 他的 雪鞋 哪个 种类 母亲 自然 有 给定 他 .

他穿上了大自然母亲赐予他的雪鞋。

“ [hɑː] , [hɑː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] .
“ **Ha** **,** **ha** **,** **”** **said** **Uncle** **John** **Hare** **.**
“ 哈 , 哈 , ” 说 叔叔 约翰 野兔 .

“哈哈，”约翰·黑尔叔叔说道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [maɪ][mæn] .
“ **You** **can't** **go** **over** **the** **snow** **as** **fast** **as** **I** **can** **on** **the** **ice** **,** **my** **man** **.**
“ 你 不能 去 超过 这 雪 作为 快速地 作为 我 能 在 这 冰 , 我的 男人 .

“伙计，你在雪地上的速度肯定比不上我在冰面上的速度。”

” [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['poʊətri][ænd; ənd][hæd; həd]
” **You** **see** **,** **Uncle** **John** **Hare** **knew** **how** **to** **make** **up** **poetry** **and** **had**
” 你 看 , 叔叔 约翰 野兔 知道 如何 到 制作 向上 诗 和 有

“你看，约翰·黑尔叔叔会写诗，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[wʌns] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['ælbəm] .
once **written** **some** **in** **a** **beautiful** **birthday** **album** **.**
一次 书面 一些 在 一个 美丽的 生日 专辑 .

曾经写过一些在精美的生日相册里。

“ [noʊ] ,
“ **No** **,**
“ 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][slaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]
but **I** **can** **slide** **over** **the** **snow** **just** **as** **well** **as** **if** **I** **were** **on** **a**
但 我 能 滑动 超过 这 雪 只是 作为 出色地 作为 如果 我 是 在 一个
[tə'bɑːgən] .
toboggan **.**
雪橇 .

但我可以在雪地上滑行，就像坐在雪橇上一样。

” [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
” **And** **maybe** **he** **would** **have** **shown** **Uncle** **John** **Hare** **just** **what** **he** **could** **do** **,**
” 和 或许 他 会 有 所示 叔叔 约翰 野兔 只是 什么 他 可以 做 ,

“或许他能让约翰·黑尔叔叔见识见识他的本事。”

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hædnt] ['hæpənd] .
if **all** **of** **a** **sudden** **,** **something** **hadn't** **happened** **.**
如果全部 的 一个 突然 , 某物 之前没有 发生 .

如果突然之间，某件事没有发生。

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst] [wen] [ðiːz]

And	isn't	it	too	bad	that	something	always	has	to	happen	just	when	these
和	不是	它	也	坏的	那	某物	总是	有	到	发生	只是	什么时候	这些

[tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ?

two	dear	little	rabbits	are	having	a	nice	time	?
二	亲爱的	小的	兔子	是	拥有	一个	好的	时间	?

难道不可惜吗？就在这两只可爱的小兔子玩得开心的时候，总会发生一些事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt]

And	now	I	suppose	you	are	wondering	what	did	happen	,	so	I'll	tell	you	right
和	现在	我	认为	你	是	好奇	什么	做过	发生	,	所以	患病的	告诉	你	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

现在我想你们一定很想知道到底发生了什么，那我就马上告诉你们。

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] , [ænd; ənd] [sed] : " [hɑː] , [hɑː]

Mr	.	Wicked	Wolf	jumped	out	from	behind	a	snow	drift	,	and	said	:	"	Ha	,	ha
先生	.	邪恶	狼	跳了起来	出去	从	在后面	一个	雪	漂移	,	和	说	:	"	哈	,	哈

.

:
.

邪恶的狼先生从雪堆后面跳了出来，说道："哈哈。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [iːt] [fɜːrst] — ['ræbɪt] [ɔːr] [graʊs] ?

What	shall	I	eat	first	—	rabbit	or	grouse	?
什么	将	我	吃	第一的	—	兔子	或者	松鸡	?

我应该先吃兔子还是松鸡?

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ?

"	Wasn't	that	a	dreadful	thing	to	hear	?
"	不是	那	一个	可怕	事物	到	听到	?

"听到这个消息，是不是感觉糟透了？"

[wel] , [aɪ] [dʒʌst] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Well	,	I	just	guess	it	was	.
出色地	,	我	只是	猜测	它	曾是	.

我猜就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her] [dɪd] .

And	then	what	do	you	think	Uncle	John	Hare	did	.
和	然后	什么	做	你	思考	叔叔	约翰	野兔	做过	.

你觉得约翰·黑尔叔叔后来做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [hɪt] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld]

Why	,	he	just	picked	up	a	piece	of	ice	and	hit	that	wicked	old
为什么	,	他	只是	挑选	向上	一个	片	的	冰	和	打	那	邪恶	老的

他竟然捡起一块冰就砸向了那个邪恶的老家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʊlf] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

wolf	right	on	the	end	of	his	nose	.
狼	正确的	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

狼就在他鼻子的尖端。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	then	,	of	course	,	Mr	.	Wicked	Wolf	had	to	wipe	his	eyes	,
和	然后	,	的	课程	,	先生	.	邪恶	狼	有	到	擦拭	他的	眼睛	,

当然，邪恶狼先生还得擦擦眼睛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
for **they** **were** **full** **of** **tears** **,**
为了 他们 是 满的 的 眼泪 ,

因为他们满脸泪水，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] [skeitid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər]
and **while** **he** **was** **doing** **that** **the** **two** **little** **rabbits** **skated** **away** **,** **and** **Mr**
和 尽管 他 曾是 正在做 那 这 二 小的 兔子 滑冰 离开 , 和 先生
. [graʊs] ['snəuʃuːd] [ə'weɪ] ,
. **Grouse** **snowshoed** **away** **,**
. 松鸡 雪鞋 离开 ,

就在他忙着做这些事的时候，两只小兔子滑冰跑掉了，格劳斯先生则穿着雪鞋离开了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [skeɪts] [dəunt] [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [s'nəʊʃuːz] , [tuː] ,
and **if** **the** **skates** **don't** **come** **off** **and** **the** **snowshoes** **,** **too** **,**
和 如果 这 冰鞋 不 来 离开 和 这 雪鞋 , 也 ,

如果冰鞋和雪鞋都脱不下来，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
I'll **tell** **you** **some** **more** **in** **a** **day** **or** **two** **.**
患病的 告诉 你 一些 更多的 在 一个 天 或者 二 .

过一两天我再跟你说说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp]
THE **THINKING** **CAP**
这 思维 帽

思考帽

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] .
Oh **,** **dear** **me** **.**
哦 , 亲爱的 我 .

我的天哪。

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
I **just** **hate** **to** **start** **this** **story** **,** **for** **I** **must** **tell** **you** **something** **very** **unpleasant**
我 只是 恨 到 开始 这 故事 , 为了 我 必须 告诉 你 某物 非常 令人不快的
.
:
.

我真不想开始讲这个故事，因为我必须告诉你一些非常不愉快的事情。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ðɪ][læst][wʌn]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [wɜːr; wər]
You **remember** **in** **the** **last** **one** **Little** **Jack** **Rabbit** **and** **Uncle** **John** **Hare** **were**
你 记住 在 这 最后的 一 小的 杰克 兔子 和 叔叔 约翰 野兔 是
['skeɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .
skating **away** **as** **fast** **as** **they** **could** **from** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **.**
溜冰 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 从 先生 . 邪恶 狼 .

你还记得上一集中，小杰克兔和约翰兔叔叔拼命滑冰，逃离邪恶的狼先生吗?

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] .
But **,** **oh** **,** **dear** **me** **.**
但 , 哦 , 亲爱的 我 .

但是，哦，我的天哪。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['hɛrz] [skeɪt] [keɪm] [ɔːf] .
All **of** **a** **sudden** **,** **just** **like** **that** **,** **Uncle** **John** **Hare's** **skate** **came** **off** **.**
全部 的 一个 突然 , 只是 喜欢 那 , 叔叔 约翰 野兔的 滑冰 来了 离开 .

突然间，就那样，约翰·黑尔叔叔的冰鞋掉了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wɔznt] ['lʌki] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
And **of** **course** **that** **wasn't** **lucky** **,** **let** **me** **tell** **you** **.**
和 的 课程 那 不是 幸运的 , 让 我 告诉 你 .

当然，那可不是什么好运，我跟你说。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] .
Oh **,** **my** **,** **no** **.**
哦 , 我的 , 不 .

我的天哪，不会吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] .
It **was** **simply** **dreadful** **.**
它 曾是 简单地 可怕 .

简直太糟糕了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [sɔː] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪks]
And **when** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **saw** **the** **predicament** **,** **which** **means** **a** **dreadful** **fix**
和 什么时候 先生 . 邪恶 狼 锯 这 困境 , 哪个 方法 一个 可怕 使固定
,
,
,

当邪恶的狼先生看到这种困境时，他意识到情况非常糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ,
you **know** **,** **which** **the** **dear** **old** **gentleman** **rabbit** **was** **in** **,**
你 知道 , 哪个 这 亲爱的 老的 绅士 兔子 曾是 在 ,

你知道，就是那位可爱的老绅士兔子所在的那个地方。

[hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]
he **kicked** **up** **his** **heels** **and** **pretty** **soon** **he** **was** **so** **close** **that** **even** **if** **Uncle**
他 踢 向上 他的 高跟鞋 和 漂亮的 很快 他 曾是 所以 关闭 那 甚至 如果 叔叔
[dʒɑːn] [her] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːsənd]
John **Hare** **could** **have** **fastened**
约翰 野兔 可以 有 系紧

他踢了踢脚，很快就离终点如此之近，即使约翰·黑尔叔叔能系好安全带也无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪt] [ə'gen] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
on **his** **skate** **again** **he** **never** **would** **have** **been** **able** **to** **get** **away** **.**
在 他的 滑冰 再次 他 绝不 会 有 到过 有能力的 到 得到 离开 .

如果他再次穿上滑冰鞋，他就永远也逃不掉了。

“ [hɑː][hɑː] , [hoʊ][hoʊ] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [tuː] ,
“ **Ha** **ha** **,** **ho** **ho** **,** **now** **I've** **got** **you** **two** **,**
“ 哈 哈 , 何 何 , 现在 我已经 得到 你 二 ,

“哈哈，嚯嚯，现在你们两个都落到我手里了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [skeɪt] [juː; jʊ][bəuθ] [tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
And **I'll** **skate** **you** **both** **till** **you're** **black** **and** **blue** **,**
和 患病的 滑冰 你 两个都 直到 你是 黑色的 和 蓝色的 ,

我会滑冰滑到你们俩身上青一块紫一块的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuː] .
And **then** **I'll** **take** **you** **home** **for** **a** **stew** **.**
和 然后 患病的 拿 你 家 为了 一个 炖 .

然后我带你回家吃炖菜。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wʊlf] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
For **Mrs** **.** **Wolf** **knows** **how** **to** **make**
为了 太太 . 狼 知道 如何 到 制作

因为沃尔夫太太知道如何制作

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [stuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['pænkeɪk] .
A **rabbit** **stew** **and** **a** **big** **pancake** **.**
一个 兔子 炖 和 一个 大的 饼子 .

一份兔肉炖菜和一张大煎饼。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts]
" **And** **,** **oh** **,** **dear** **me** **again** **,** **and** **maybe** **once** **more** **,** **for** **I** **don't** **know** **what's**
" 和 , 哦 , 亲爱的 我 再次 , 和 或许 一次 更多的 , 为了 我 不 知道 是什么
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
going **to** **happen** **,**
去 到 发生 ,

"哦，天哪，我又一次感到难过，也许还会再一次，因为我不知道接下来会发生什么。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl]
and **maybe** **it** **will** **happen** **before** **I** **can** **write** **it** **,** **and** **then** **what** **will**
和 或许 它 将要 发生 前 我 能 写 它 , 和 然后 什么 将要
[wiː; wi][ɔːl][duː] ,
we **all** **do** **,**
我们 全部 做 ,

也许在我写出来之前它就会发生，到那时我们该怎么办?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
I **should** **like** **to** **know** **?**
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

['meɪbi] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] .
Maybe **there** **won't** **be** **any** **more** **stories** **.**
或许 那里 惯于 是 任何 更多的 故事 .

或许不会再有新的故事了。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,
" **Wait** **just** **a** **minute** **,** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **,** **"** **said** **the** **old** **gentleman** **rabbit** **,**
" 等待 只是 一个 分钟 , 先生 . 邪恶 狼 , " 说 这 老的 绅士 兔子 ,

"等一下，恶狼先生，"老兔子先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
and **he** **took** **out** **his** **gold** **watch** **and** **chain** **.**
和 他 采取 出去 他的 金子 手表 和 链 .

他掏出了他的金表和表链。

" [its] [dʒʌst] - [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] .
" **It's** **just** **13** **o'clock** **,** **and** **that's** **a** **very** **unlucky** **number** **.**
" 它是 只是 - 点钟 , 和 那就是 一个 非常 倒霉 数字 .

"现在才13点，13是个非常不吉利的数字。"

" ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **scratched** **his** **head** **,** **for** **he** **didn't** **know** **what** **to** **do** **,**
" 先生 . 邪恶 狼 刮痕 他的 头 , 为了 他 没有 知道 什么 到 做 ,
[ænd; ənd]
and
和

"邪恶狼先生挠了挠头，因为他不知道该怎么办，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

['niːðər] [wʊd] [aɪ][ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

neither	would	I	and	neither	would	you	if	we	had	been	there	.
两者都不	会	我	和	两者都不	会	你	如果	我们	有	到过	那里	.

如果我们当时在那里，我和你都不会那样做。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] - , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld][wʊlf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

“	I'll	wait	till	five	minutes	past	13	,	”	said	the	wicked	old	wolf	with	a	grin	,
“	患病的	等待	直到	五	分钟	过去的	-	,	”	说	这	邪恶	老的	狼	和	一个	咧嘴笑	,

“我会等到13点05分，”邪恶的老狼咧嘴一笑说道。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

which	showed	all	his	white	teeth	,
哪个	显示	全部	他的	白色的	牙齿	,

露出了他洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][wʌn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dentɪst] [dʌk] [hæd; həd][pʊt][ɪn]['æftər][ðə; ði]['reɪlroʊd]

and	the	gold	one	which	Dr	.	Dentist	Duck	had	put	in	after	the	railroad
和	这	金子	一	哪个	博士	.	牙医	鸭子	有	放	在	后	这	铁路

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

还有火车事故后牙医鸭医生装上的那颗金牙，

[wɪtʃ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

which	I'll	tell	you	about	some	day	if	I	don't	forget	it	.
哪个	患病的	告诉	你	关于	一些	天	如果	我	不	忘记	它	.

如果我不忘记的话，以后我会把这件事告诉你。

“ [naʊ] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] .

“	Now	put	on	your	thinking	cap	,	”	said	Uncle	John	Hare	.
“	现在	放	在	你的	思维	帽	,	”	说	叔叔	约翰	野兔	.

“现在，好好想想吧，”约翰·黑尔叔叔说道。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]

So	Little	Jack	Rabbit	opened	his	knapsack	and	took	out	a	little	pink	worsted
所以	小的	杰克	兔子	打开	他的	背包	和	采取	出去	一个	小的	粉色的	最差

['θɪŋkɪŋ] [kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ,

thinking	cap	and	put	it	on	his	head	and	pretty	soon	,
思维	帽	和	放	它	在	他的	头	和	漂亮的	很快	,

于是小杰克兔打开背包，拿出一顶粉红色的毛线思考帽，戴在头上，很快，

[nɑːt][soʊ]['veri] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] :

not	so	very	long	,	before	the	five	minutes	were	up	,	of	course	,	he	said	:
不是	所以	非常	长的	,	前	这	五	分钟	是	向上	,	的	课程	,	他	说	:

当然，没过多久，五分钟还没到，他就说道：

“ ['mɪstər] . [wʊlf] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ]

“	Mr	.	Wolf	,	if	I	were	you
“	先生	.	狼	,	如果	我	是	你

“沃尔夫先生，如果我是你

[aɪ] ['wʊdnt] [iːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [stuː] ;

I	wouldn't	eat	a	rabbit	stew	;
我	不会	吃	一个	兔子	炖	;

我不会吃兔肉炖菜；

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ]

I'd	rather	have	a	chicken	pie
ID	相当	有	一个	鸡	馅饼

我宁愿吃鸡肉派

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] .
If I were you and you were I .
如果 我 是 你 和 你 是 我 .

如果我是你，你是我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] ,
" I never thought of chicken pie , " answered Mr . Wicked Wolf ,
" 我 绝不 想法 的 鸡 馅饼 , " 回答 先生 . 邪恶 狼 ,

"我从没想过做鸡肉派，"邪恶狼先生回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and the more he thought about it the more he wanted it .
和 这 更多的 他 想法 关于 它 这 更多的 他 通缉 它 .

他越想越想要。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] :
So pretty soon he said :
所以 漂亮的 很快 他 说 :

所以很快他就说道：

" [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [juːl] ['moʊtər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
" I'll let you off this time if you'll motor me to the Farmyard .
" 患病的 让 你 离开 这 时间 如果 你会 发动机 我 到 这 农场 .

"如果你开车送我去农场，这次我就放过你。"

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" But , oh , dear me !
" 但 , 哦 , 亲爱的 我 !

"但是，哦，我的天哪！"

[ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
Those two little rabbits didn't want to do that .
那些 二 小的 兔子 没有 想 到 做 那 .

那两只小兔子并不想那样做。

[noʊ] , - .
No , sireemam .
不 , - .

不，sireemam。

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] , " [grauld] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] .
" Hurry up and decide , " growled Mr . Wicked Wolf with a dreadful grin .
" 匆忙 向上 和 决定 , " 咆哮 先生 . 邪恶 狼 和 一个 可怕 咧嘴笑 .

"快点做决定吧，"邪恶狼先生咧嘴一笑，咆哮道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Wait a minute if you please ,
" 等待 一个 分钟 如果 你 请 ,

请稍等片刻，

[aɪm][soʊ] ['wɜːrid] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sniːz] ,
I'm so worried I shall sneeze ,
我是 所以 担心 我 将 喷嚏 ,

我好担心我会打喷嚏。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] .
" said Uncle John Hare .
" 说 叔叔 约翰 野兔 .

"约翰·黑尔叔叔说道。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
I guess he would have said ' most anything to gain time .
我 猜测 他 会 有 说 - 最多 任何事物 到 获得 时间 .

我猜他会说"为了争取时间，什么都愿意做"。

[dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] .
Just then , all of a sudden , who should come along but the Yellow Dog Tramp .
只是 然后 , 全部 的 一个 突然 , WHO 应该 来 沿着 但 这 黄色的 狗 流浪汉 .

就在这时，突然出现了一个黄狗流浪汉。

['wɔznt] [ðæt] ['lʌki] ?
Wasn't that lucky ?
不是 那 幸运的 ?

那真是太幸运了！

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər] - [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .
So the little rabbits started off in their Bunnymobile without Mr . Wicked Wolf .
所以 这 小的 兔子 开始 离开 在 他们的 - 没有 先生 . 邪恶 狼 .

于是，小兔子们开着他们的兔子车出发了，没有了邪恶的狼先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[breɪv] ['jeloʊ] [dɔːg] [træmp]
BRAVE YELLOW DOG TRAMP
勇敢的 黄色的 狗 流浪汉

勇敢的黄狗流浪汉

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [breɪv] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][pər'hæps][ænd; ənd]
Now if the brave Yellow Dog Tramp had been a minute later perhaps and
现在 如果 这 勇敢的 黄色的 狗 流浪汉 有 到过 一个 分钟 之后 也许 和
['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læst]['stɔːri] .
maybe the two little rabbits would have been eaten up in the last story .
或许 这 二 小的 兔子 会 有 到过 吃 向上 在 这 最后的 故事 .

如果勇敢的黄狗流浪汉晚来一分钟，也许那两只小兔子就会在最后一个故事里被吃掉了。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
For just as he came along Mr . Wicked Wolf grew impatient and with
为了 只是 作为 他 来了 沿着 先生 . 邪恶 狼 生长 不耐烦 和 和
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [graʊl] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - .
a dreadful growl jumped out from behind the Bunnymobile .
一个 可怕 咆哮 跳了起来 出去 从 在后面 这 - .

就在这时，邪恶的狼先生不耐烦了，发出可怕的咆哮声，从兔子车后面跳了出来。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] .
And , oh , dear me .
和 , 哦 , 亲爱的 我 .

哦，我的天哪。

['dɪdnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊk] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ]
Didn't his eyes look fierce , and didn't his mouth look red and his teeth
没有 他的 眼睛 看 凶猛的 , 和 没有 他的 嘴 看 红色的 和 他的 牙齿
[waɪt] ?
white ?
白色的 ?

他的眼神难道不凶狠吗？他的嘴唇难道不红肿，牙齿难道不洁吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊlfs] [feɪs] ,

And	if	you	can	think	of	anything	worse	at	night	than	a	wolf's	face	,
和	如果	你	能	思考	的	任何事物	更糟	在	夜晚	比	一个	狼的	脸	,

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ,

please	tell	me	,
请	告诉	我	,

如果你能想到比狼脸更可怕的夜景，请告诉我。

[fɔːr; fər][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [kæn; kən] [sker] [ðæt] [breɪv] ['jeloʊ]

for	I'd	like	to	know	if	there	is	anything	that	really	can	scare	that	brave	Yellow
为了	ID	喜欢	到	知道	如果	那里	是	任何事物	那	真的	能	吓	那	勇敢的	黄色的

[dɔːg][træmp] .

Dog	Tramp	.
狗	流浪汉	.

因为我想知道，究竟有什么东西能真正吓到那只勇敢的黄狗流浪汉。

“ [stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] [baɪt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌbər]

“	Stop	,	or	I'll	bite	one	of	your	rubber
“	停止	,	或者	患病的	咬	一	的	你的	橡皮

“住手，不然我就咬你的橡胶。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['taɪərz] , ” [skriːmd] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

tires	,	”	screamed	Mr	.	Wicked	Wolf	,	and	he	took	hold	with	his	teeth	.
轮胎	,	”	尖叫	先生	.	邪恶	狼	,	和	他	采取	抓住	和	他的	牙齿	.

“轮胎！”邪恶的狼先生尖叫着，用牙齿咬住了轮胎。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [breɪv] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp][dɪd] ?

And	then	what	do	you	think	that	brave	Yellow	Dog	Tramp	did	?
和	然后	什么	做	你	思考	那	勇敢的	黄色的	狗	流浪汉	做过	?

然后你猜那只勇敢的黄狗流浪汉做了什么?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hɪt] [ðæt] [wʊlf][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	leaned	out	of	the	automobile	and	hit	that	wolf	on	the	head	with	a
他	倾斜	出去	的	这	汽车	和	打	那	狼	在	这	头	和	一个

['mʌŋki] [rentʃ] ,

monkey	wrench	,
猴	扳手	,

他探出车外，用扳手猛击那只狼的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊlf] [sɔː] [θriː] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

and	that	wolf	saw	three	million	five	hundred	and	ninety	-	nine	and	a	half
和	那	狼	锯	三	百万	五	百	和	九十	-	九	和	一个	一半

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

那只狼看到了三百五百九十九颗五十颗星星。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

and	then	he	rolled	over	on	the	snow	and	began	to	cry	,
和	然后	他	滚动	超过	在	这	雪	和	开始	到	哭	,

然后他翻身倒在雪地上，开始哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [bɜ:rst][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [keɪm] [aʊt] —

and	then	the	tire	which	he	had	bitten	burst	and	all	the	air	came	out	—
和	然后	这	胎	哪个	他	有	被咬	爆裂	和	全部	这	空气	来了	出去	—

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

然后他咬住的轮胎爆了，空气全都漏了出来——哦，

[dɪr] [ˌem 'i:] , [naʊ] [aɪm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['iznt] [tru:] ,

dear	me	,	now	I'm	saying	something	which	isn't	true	,
亲爱的	我	,	现在	我是	说	某物	哪个	不是	真的	,

天哪，我现在说的竟然不是真的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] [rʌnə:z] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd][nɑ:t] [wi:lz] .

for	the	Bunnymobile	had	runners	in	the	winter	and	not	wheels	.
为了	这	-	有	跑步者	在	这	冬天	和	不是	车轮	.

因为这辆兔子车冬天用的是滑轨而不是轮子。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [er] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] ['rʌnər] ?

So	how	could	air	come	out	of	a	steel	runner	?
所以	如何	可以	空气	来	出去	的	一个	钢	跑步者	?

那么，空气怎么会从钢制滑轨中逸出呢?

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ɔ:l] .

No	,	sir	,	that	wasn't	what	happened	at	all	.
不	,	先生	,	那	不是	什么	发生	在	全部	.

不，先生，事情根本不是那样发生的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [gɑ:t][aʊt][ðə; ði] [er] [pʌmp] [ænd; ənd] [blu:] [snoʊ] [ɔ:l]['oʊvər] [ðæt] [wʊlf]

The	old	gentleman	rabbit	got	out	the	air	pump	and	blew	snow	all	over	that	wolf
这	老的	绅士	兔子	得到	出去	这	空气	泵	和	吹	雪	全部	超过	那	狼

[tɪl]

till
直到

那只老兔子绅士拿出气泵，把雪吹到那只狼身上，直到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪft][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [reɪl] [fens] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

he	was	covered	with	a	drift	as	high	as	the	Old	Rail	Fence	and	it
他	曾是	涵盖	和	一个	漂移	作为	高的	作为	这	老的	轨	栅栏	和	它

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][dɪg][hɪm'self] [aʊt] .

took	him	all	night	to	dig	himself	out	.
采取	他	全部	夜晚	到	挖	他自己	出去	.

他被积雪掩埋，积雪高达旧铁路围栏，他花了一整夜才把自己挖出来。

[wel] , ['æftər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [her] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][hoʊm] ,

Well	,	after	that	Uncle	John	Hare	started	off	for	home	,
出色地	,	后	那	叔叔	约翰	野兔	开始	离开	为了	家	,

之后，约翰·黑尔叔叔就启程回家了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['letɪs] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['kærət] [stri:t] ,

but	just	before	he	reached	the	corner	of	Lettuce	Avenue	and	Carrot	Street	,
但	只是	前	他	达到	这	角落	的	莴苣	大街	和	胡萝卜	街道	,

但就在他即将到达莴苣大道和胡萝卜街的拐角处时，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [dɔːg] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dɔːg][træmp] ,

he	came	across	the	Policeman	Dog	,	who	,	when	he	saw	the	Yellow	Dog	Tramp	,
他	来了	穿过	这	警察	狗	,	WHO	,	什么时候	他	锯	这	黄色的	狗	流浪汉	,

[ˈʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

他遇到了警犬，警犬看到黄狗流浪汉后，喊道：

“ [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [ˈæŋgri] ,

“	Stop	the	car	,	”	and	this	made	Uncle	John	Hare	angry	,
“	停止	这	车	,	”	和	这	制成	叔叔	约翰	野兔	生气的	,

“停车！”这句话激怒了约翰·黑尔叔叔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [pəˈliːsmən] [dɔːg][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dɔːg][træmp] .

for	he	knew	that	Policeman	Dog	wanted	to	arrest	the	Yellow	Dog	Tramp	.
为了	他	知道	那	警察	狗	通缉	到	逮捕	这	黄色的	狗	流浪汉	.

因为他知道警察狗想要逮捕黄狗流浪汉。

[soʊ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [meɪd] [ðə; ði] - [goʊ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ['dɔgz]

So	Uncle	John	Hare	made	the	Bunnymobile	go	so	fast	that	the	Policeman	Dog's
所以	叔叔	约翰	野兔	制成	这	-	去	所以	快速地	那	这	警察	狗的

[ˈwɪs(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

whistle	fell	out	of	his	mouth	.
哨	跌倒	出去	的	他的	嘴	.

于是，约翰·黑尔叔叔把兔子车开得太快，以至于警犬的哨子都从嘴里掉了出来。

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [dɔːg][træmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]

“	That's	very	kind	of	you	,	”	said	the	Yellow	Dog	Tramp	,	and	he	began	to
“	那就是	非常	种类	的	你	,	”	说	这	黄色的	狗	流浪汉	,	和	他	开始	到

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

“你真是太好了，”黄狗流浪汉说着，开始吠叫起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [keɪm] [baɪ] .

and	just	then	a	little	deer	came	by	.
和	只是	然后	一个	小的	鹿	来了	经过	.

就在这时，一只小鹿走了过来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [ɪz]

“	Can	you	tell	me	if	Santa	Claus	is
“	能	你	告诉	我	如果	圣诞老人	克劳斯	是

你能告诉我圣诞老人是不是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[əˈraʊnd] ?

around	?
大约	?

大约?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [ˈhɛlps] [pʊl] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

I	have	a	brother	who	helps	pull	his	sleigh	and	I	want	to	see	him	.	”
我	有	一个	兄弟	WHO	帮助	拉	他的	雪橇	和	我	想	到	看	他	.	”

我有个哥哥会帮他拉雪橇，我想见见他。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] ,

“	I	guess	you're	too	late	,	my	little	deer	,	”	said	Uncle	John	Hare	,
“	我	猜测	你是	也	晚的	,	我的	小的	鹿	,	”	说	叔叔	约翰	野兔	,

“看来你来晚了，我的小鹿，”约翰·黑尔叔叔说道。

“ ['eksməs][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
“ Xmas is over and Santa Claus won't come again for another year .
“ 圣诞节 是 超过 和 圣诞老人 克劳斯 惯于 来 再次 为了 其他 年 .

圣诞节已经过去了，圣诞老人明年才会再来。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] :
” And then the little deer began to cry :
” 和 然后 这 小的 鹿 开始 到 哭 :

然后，小鹿开始哭泣：

“ [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt]
“ Oh , dear , it is so long to wait
“ 哦 , 亲爱的 , 它 是 所以 长的 到 等待

“哦，天哪，等待的时间好漫长啊。”

- [tɪl] ['eksməs] [kʌmz] [ə'raʊnd] ,
' Till Xmas comes around ,
- 直到 圣诞节 来 大约 ,

直到圣诞节来临，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm]
What shall I do until the time
什么 将 我 做 直到 这 时间

我该如何度过这段时间呢?

[wen] ['eksməs]['belz] [wɪl] [saʊnd] . ”
When Xmas bells will sound . ”
什么时候 圣诞节 铃铛 将要 声音 . ”

圣诞钟声何时响起?

“ [dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] - , ” [sed] [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] .
“ Jump into my Bunnymobile , ” said kind Uncle John Hare .
“ 跳 进入 我的 - , ” 说 种类 叔叔 约翰 野兔 .

“快跳进我的兔子车里去，”和蔼的约翰·黑尔叔叔说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
“ You come home with us .
“ 你 来 家 和 我们 .

“你跟我们回家吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrn] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪ] [gə'rɑːʒ] [wer] [its] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .
I have a little barn right next to my garage where it's nice and warm .
我 有 一个 小的 谷仓 正确的 下一个 到 我的 车库 在哪里 它是 好的 和 温暖的 .

我的车库旁边有个小谷仓，里面温暖舒适。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] .
You shall have some hay to eat .
你 将 有 一些 干草 到 吃 .

你们可以吃些干草。

” [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
” So the little deer jumped into the Bunnymobile and the kind old gentleman
” 所以 这 小的 鹿 跳了起来 进入 这 - 和 这 种类 老的 绅士
['ræbɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
rabbit took him home ,
兔子 采取 他 家 ,

于是，小鹿跳进了兔子车，善良的老兔子绅士把它带回了家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][ðæt] .
and on the next page you shall hear what happened after that .
和 在 这 下一个 页 你 将 听到 什么 发生 后 那 .

下一页您将看到之后发生的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sæntəz] ['reɪndɪr]
SANTA'S REINDEER
圣诞老人的 驯鹿

圣诞老人的驯鹿

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
In the story before this I promised to tell you what happened to the little
在 这 故事 前 这 我 承诺 到 告诉 你 什么 发生 到 这 小的
['reɪndɪr] .
reindeer .
驯鹿 .

在前一个故事里，我答应过要告诉你们那只小驯鹿后来发生了什么事。

[wel] , ['æftər][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
Well , after kind Uncle John Hare had put the Bunnymobile in the garage ,
出色地 , 后 种类 叔叔 约翰 野兔 有 放 这 - 在 这 车库 ,

嗯，在善良的约翰·黑尔叔叔把兔子车放进车库之后，

[hiː; hi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][naɪs] [heɪ] [tuː; tə]
he led the little reindeer into the barn and gave him some nice hay to
他 引领 这 小的 驯鹿 进入 这 谷仓 和 给予 他 一些 好的 干草 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

他把小驯鹿领进谷仓，给了它一些上好的干草吃。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [nɔːrθ] [wɪnd] ['kudnt] [get][ɪn] ,
and then he closed the door so that Mr . North Wind couldn't get in ,
和 然后 他 关闭 这 门 所以 那 先生 . 北 风 不能 得到 在 ,

然后他关上了门，不让北风先生进来。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['bʌni] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and after that the kind old gentleman bunny went into the house ,
和 后 那 这 种类 老的 绅士 兔子 去 进入 这 房子 ,

之后，那位和蔼的老兔子绅士就进了屋。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with Little Jack Rabbit and the Yellow Dog Tramp who was with him ,
和 小的 杰克 兔子 和 这 黄色的 狗 流浪汉 WHO 曾是 和 他 ,

还有小杰克兔和与他同行的黄狗流浪汉，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði][læst]['stɔːri] .
you remember , in the last story .
你 记住 , 在 这 最后的 故事 .

你还记得吗，在上一个故事里。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['^ræfəfəun] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] ,
Pretty soon the old gentleman rabbit made the graphophone play a tune ,
漂亮的 很快 这 老的 绅士 兔子 制成 这 留声机 玩 一个 调 ,

很快，这位老兔子先生就让留声机播放了一首曲子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
and this is what it was :
和 这 是 什么 它 曾是 :

事情就是这样：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

“ [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɪrəps] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,
“ Meet me at the fountain when the syrups are in bloom ,
“ 见面 我 在 这 喷泉 什么时候 这 糖浆 是 在 盛开 ,

“当枫树盛开的时候，我们在喷泉边见面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [ɑːr; ər] ['blʌʃɪŋ] [laɪk]['roʊziz] [red] [ɪn][dʒuːn] ,
And the lollypops are blushing like roses red in June ,
和 这 棒棒糖 是 脸红 喜欢 玫瑰 红色的 在 六月 ,

棒棒糖像六月的玫瑰一样泛着红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzi] ['soʊdə]['wɔːtər] [kʌmz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
And the fizzy soda water comes sparkling in the glass ,
和 这 气泡 苏打 水 来 闪闪发光 在 这 玻璃 ,

气泡水在玻璃杯里闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [koʊnz][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [laɪk] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [græs] . ”
And the ice cream cones are dancing like fairies in the grass . ”
和 这 冰 奶油 圆锥体 是 跳舞 喜欢 仙女 在 这 草 . ”

冰淇淋甜筒像仙女一样在草地上翩翩起舞。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmər] [taɪm][wɜːr; wər] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ][duː] ,
I wish the good old summer time were here once more , I do ,
我 希望 这 好的 老的 夏天 时间 是 这里 一次 更多的 , 我 做 ,

我多么希望美好的夏日时光能够再次来临。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][duː] ,
for that's the time a Yellow Dog has something nice to do ,
为了 那就是 这 时间 一个 黄色的 狗 有 某物 好的 到 做 ,

因为那时黄狗正好有件好事要做。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] [said] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
” and the Yellow Dog Tramp sighed a great big sigh and lay down in front of
” 和 这 黄色的 狗 流浪汉 叹了口气 一个 伟大的 大的 叹 和 躺 向下 在 正面 的
[ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
the open fire and fell asleep .
这 打开 火 和 跌倒 睡着了 .

于是，黄狗流浪汉长长地叹了口气，躺在火堆前睡着了。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
So Uncle John Hare blew out the electric lights and pulled down the shades
所以 叔叔 约翰 野兔 吹 出去 这 电的 灯 和 拉 向下 这 色调
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
and went to bed ,
和 去 到 床 ,

于是，约翰·黑尔叔叔关了电灯，拉下窗帘，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
and then he had a dream .
和 然后 他 有 一个 梦 .

然后他做了一个梦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][woʊk] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]

And	then	he	had	a	nightmare	,	and	then	he	woke	himself	up	with
和	然后	他	有	一个	恶梦	,	和	然后	他	觉醒	他自己	向上	和

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jel] ,

a	dreadful	yell	,
一个	可怕	叫喊	,

然后他做了个噩梦，接着就被一声可怕的尖叫惊醒了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['wedɪŋ]

for	he	thought	a	crocodile	was	just	going	to	swallow	his	old	wedding
为了	他	想法	一个	鳄鱼	曾是	只是	去	到	吞	他的	老的	婚礼

['stoʊv,paɪp] [hæt] .

stovepipe	hat	.
烟囱管	帽子	.

因为他觉得鳄鱼就要吞掉他那顶旧结婚礼帽了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['tʃɔːklət] [drɑːp] .

I	suppose	the	crocodile	thought	it	was	a	big	chocolate	drop	.
我	认为	这	鳄鱼	想法	它	曾是	一个	大的	巧克力	降低	.

我猜鳄鱼以为那是一大块巧克力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wel] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

Well	,	after	that	,	the	old	gentleman	rabbit	looked	at	his	gold	watch	and
出色地	,	后	那	,	这	老的	绅士	兔子	看起来	在	他的	金子	手表	和

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

之后，这位老兔子先生看了看他的金表和表链。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meri] [sʌn] [wʌz; wəz]

and	as	it	was	nearly	fourteen	o'clock	,	and	Mr	.	Merry	Sun	was
和	作为	它	曾是	几乎	十四	点钟	,	和	先生	.	欢乐	太阳	曾是

[dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] ,

just	getting	up	,
只是	获得	向上	,

当时已近下午两点，梅里·桑先生刚刚起床，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [drest] [hɪm'self][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz]['sɜːrvənt]

Uncle	John	Hare	dressed	himself	and	went	downstairs	to	tell	his	Japanese	servant
叔叔	约翰	野兔	穿着	他自己	和	去	楼下	到	告诉	他的	日本人	仆人

[tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	have	breakfast	as	soon	as	possible	,
到	有	早餐	作为	很快	作为	可能的	,

约翰·黑尔叔叔穿好衣服，下楼去吩咐他的日本仆人尽快吃早饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz]

and	then	he	went	out	to	the	barn	to	see	how	the	little	reindeer	was
和	然后	他	去	出去	到	这	谷仓	到	看	如何	这	小的	驯鹿	曾是

['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

getting	along	.
获得	沿着	.

然后他走到谷仓去看看小驯鹿过得怎么样。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

And	,	oh	,	dear	me	!
和	,	哦	,	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

['wɔznt] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [θriː] [mɔːr] ['reɪndɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

Wasn't	**he**	**surprised**	**to**	**find**	**three**	**more**	**reindeer**	**in**	**the**	**barn**	**.**
不是	他	惊讶	到	寻找	三	更多的	驯鹿	在	这	谷仓	.

当他发现谷仓里还有三只驯鹿时，他难道不感到惊讶吗？

“ [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,

“	**Why**	**,**	**where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**old**	**gentleman**	**rabbit**	**,**
“	为什么	,	在哪里	做过	你	来	从	?	”	问	这	老的	绅士	兔子	,

“你从哪里来呢？”老兔子问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][left] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd] [fʊt] ,

and	**he**	**scratched**	**his**	**left**	**ear**	**with**	**his**	**right**	**hind**	**foot**	**,**
和	他	刮痕	他的	左边	耳朵	和	他的	正确的	后	脚	,

他用右后脚挠了挠左耳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] ['evər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

for	**he**	**couldn't**	**think**	**how**	**they**	**ever**	**got**	**into**	**the**	**barn**	**.**
为了	他	不能	思考	如何	他们	曾经	得到	进入	这	谷仓	.

因为他想不明白他们是怎么进到谷仓里的。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['sæntə] [klɔːsɪz] [dɪr] , ” [ðeɪ] ['ænsər] ,

“	**We**	**are**	**Santa**	**Claus's**	**deer**	**,**	**”**	**they**	**answered**	**,**
“	我们	是	圣诞老人	克劳斯的	鹿	,	”	他们	回答	,

“我们是圣诞老人的驯鹿，”它们回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [hɪtʃ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [sleɪ] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

“	**and**	**if**	**you'll**	**hitch**	**us**	**up**	**to**	**your**	**old**	**sleigh**	**we'll**	**be**	**glad**	**to**	**give**	**you**
“	和	如果	你会	拴住	我们	向上	到	你的	老的	雪橇	出色地	是	高兴的	到	给	你

[ə; eɪ][raɪd] .

a	**ride**	**.**
一个	骑	.

“如果你能把我们套在你的旧雪橇上，我们很乐意载你一程。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**34**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 34 页]

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [sleɪ] ,

So	**the**	**old**	**gentleman**	**rabbit**	**hitched**	**them**	**up**	**to**	**his**	**old**	**-**	**fashioned**	**sleigh**	**,**
所以	这	老的	绅士	兔子	搭便车	他们	向上	到	他的	老的	-	造型	雪橇	,

于是，那位老兔子绅士把它们套在了他那辆老式雪橇上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][toʊld]['lɪt(ə)l][dʒæk]

and	**then**	**he**	**put**	**on**	**his**	**fur**	**overcoat**	**and**	**gloves**	**and**	**told**	**Little**	**Jack**
和	然后	他	放	在	他的	毛皮	大衣	和	手套	和	讲述	小的	杰克

['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp][tuː; tə][get][ɪn] ,

Rabbit	**and**	**the**	**Yellow**	**Dog**	**Tramp**	**to**	**get**	**in**	**,**
兔子	和	这	黄色的	狗	流浪汉	到	得到	在	,

然后他穿上皮大衣，戴上手套，让小杰克兔和黄狗流浪汉上车。

[tuː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] .

too	**,**	**and**	**away**	**they**	**went**	**to**	**the**	**Old**	**Bramble**	**Patch**	**.**
也	,	和	离开	他们	去	到	这	老的	荆棘	修补	.

于是，他们就去了老荆棘丛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪndɪr] [dɪd][goʊ] !

And	**how**	**those**	**beautiful**	**reindeer**	**did**	**go**	**!**
和	如何	那些	美丽的	驯鹿	做过	去	!

那些美丽的驯鹿走了多远啊！

[ðeɪ] [tɔːst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði]

They	tossed	their	long	horns	and	threw	out	their	heels	and	the	bells	on	the
他们	抛掷	他们的	长的	角	和	扔	出去	他们的	高跟鞋	和	这	铃铛	在	这

[sleɪ] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

sleigh	made	beautiful	music	.
雪橇	制成	美丽的	音乐	.

他们挥舞着长号，伸出脚后跟，雪橇上的铃铛发出悦耳的音乐。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['prɪti] [suːn] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

Well ,	by	and	by ,	pretty	soon ,	not	so	very	long ,
出色地，	经过	和	经过 ,	漂亮的	很快 ,	不是	所以	非常	长的 ,

嗯，不久之后，不会太久了。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] .

they	drove	up	in	front	of	the	Old	Bramble	Patch .
他们	驾驶	向上	在	正面	的	这	老的	荆棘	修补 .

他们开车来到老荆棘丛前。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['leɪdi] [lʌv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] ['mʌðər] , [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	next	minute	Lady	Love ,	the	little	rabbit's	mother ,	hopped	out	of	the	house .
这	下一个	分钟	女士	爱 ,	这	小的	兔子的	母亲 ,	跳跃	出去	的	这	房子 .

下一刻，小兔子的妈妈，爱夫人，跳出了房子。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] ?

And	wasn't	she	surprised ?
和	不是	她	惊讶 ?

她难道不感到惊讶吗?

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] ['sæntə] [klɔːsɪz] ['reɪndɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] ,

She	hadn't	seen	Santa	Claus's	reindeer	for	a	long	time ,	and	neither	have	I ,
她	之前没有	已见	圣诞老人	克劳斯的	驯鹿	为了	一个	长的	时间 ,	和	两者都不	有	我 ,

她很久没见过圣诞老人的驯鹿了，我也一样。

[nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪk] [ɔːl]['eksməs] [iːv] [naɪt] .

not	since	I	was	a	little	boy	and	stayed	awake	all	Xmas	eve	night .
不是	自从	我	曾是	一个	小的	男生	和	入住	醒	全部	圣诞节	前夕	夜晚 .

自从我还是个小男孩，圣诞夜彻夜未眠之后，就再也没有过这样的经历了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35]
[	页	-]

[第35页]

[fə'tɑːgrəfər] [kreɪn]

PHOTOGRAPHER	CRANE
摄影师	起重机

摄影师起重机

[wel] , [sɜːr] !

Well ,	sir !
出色地，	先生 !

好的，先生!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] [sleɪ] ['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

by	this	time	if	ever	a	little	bunny	was	crazy	to	go	sleigh	riding	it	was
经过	这	时间	如果	曾经	一个	小的	兔子	曾是	疯狂的	到	去	雪橇	骑术	它	曾是

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['reɪndɪr] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Little	Jack	Rabbit	as	he	looked	at	the	four	reindeer	hitched	up	to	the	old
小的	杰克	兔子	作为	他	看起来	在	这	四	驯鹿	搭便车	向上	到	这	老的

[sleɪ] .

sleigh .
雪橇 .

此时此刻，如果说有哪只小兔子特别想坐雪橇，那一定是小杰克兔，他看着套在旧雪橇上的四只驯鹿，简直兴奋极了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [sleɪ] ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [fɔːr] [ʌv; əv]['sæntə] [klɔːsɪz] ['reɪndɪr]

And	wouldn't	you	love	to	go	sleigh	riding	behind	four	of	Santa	Claus's	reindeer
和	不会	你	爱	到	去	雪橇	骑术	在后面	四	的	圣诞老人	克劳斯的	驯鹿

?

?

?

你难道不想坐上圣诞老人的四只驯鹿拉的雪橇吗?

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] ,

Well	,	I	just	guess	you	would	,
出色地	,	我	只是	猜测	你	会	,

嗯，我想你肯定会这么想的。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ][ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

and	so	would	I	and	so	would	the	Czar	of	Russia	if	he	hadn't	lost	his
和	所以	会	我	和	所以	会	这	沙皇	的	俄罗斯	如果	他	之前没有	丢失的	他的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

如果沙皇没有失去王位，我也会这样做，他也会这样做。

“ [naʊ] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][ɑːn][jʊr; jər][fɜːr]['oʊvərkoʊt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,

“	Now	hurry	up	and	get	on	your	fur	overcoat	,	”	said	the	old	gentleman	rabbit	,
“	现在	匆忙	向上	和	得到	在	你的	毛皮	大衣	,	”	说	这	老的	绅士	兔子	,

“快点穿上你的皮毛大衣吧，”老兔子先生说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['pɔd] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər]['æntləz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

while	the	reindeer	pawed	the	snow	and	tossed	their	antlers	,	which	are	their
尽管	这	驯鹿	爪子	这	雪	和	抛掷	他们的	鹿角	,	哪个	是	他们的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

驯鹿用蹄子刨着雪，甩动着它们的鹿角（也就是它们的角）。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [bɪ'gæn] [tʃaɪmɪŋ] :

you	know	—	until	the	bells	on	the	harness	began	chiming	:
你	知道	—	直到	这	铃铛	在	这	马具	开始	鸣响	:

你知道——直到马具上的铃铛开始响起:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

“ [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌm] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,

“	Down	from	the	North	come	the	reindeer	a	-	flying	,
“	向下	从	这	北	来	这	驯鹿	一个	-	飞行	,

“驯鹿从北方飞来，

['sɪlvər] ['belz] ['tɪŋk(ə)l][æz; əz]['ɑːnwərd] [ðeɪ] [goʊ] ,

Silver	bells	tinkle	as	onward	they	go	,
银	铃铛	小便	作为	向前	他们	去	,

他们一路走来，银铃叮当作响。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ðer; ðər] [fliːt] [huːf] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

Faster	and	faster	their	fleet	hoofs	are	trying
快点	和	快点	他们的	舰队	蹄子	是	尝试

它们的蹄子越来越快，正努力向前迈进。

[tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ɔː(r)][ðə; ði] [snoʊ] ,

To	race	with	the	North	Wind	that	blows	o'er	the	snow	,
到	种族	和	这	北	风	那	打击	超过	这	雪	,

与吹过雪地的北风赛跑，

['tɪŋk(ə)l] , [tiŋk] , ['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['krɪŋkl] , [krɪŋk] , ['krɪŋkl] ,

Tinkle	,	tink	,	tinkle	,	and	crinkle	,	crink	,	crinkle	,
叮当	,	叮当	,	小便	,	和	皱褶	,	皱巴巴的	,	皱褶	,

叮叮当当，沙沙作响

[swɪft] [θruː] [ðə; ðɪ] ['snəufleiks] [ðeɪ] [dæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Swift	through	the	snowflakes	they	dash	in	a	row	.
迅速	通过	这	雪花	他们	短跑	在	一个	排	.

他们列队疾驰，穿过漫天飞雪。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aʊt] [keɪm] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr]['oʊvərkoʊt] ,

"	And	pretty	soon	out	came	Little	Jack	Rabbit	with	his	fur	overcoat	,
"	和	漂亮的	很快	出去	来了	小的	杰克	兔子	和	他的	毛皮	大衣	,

"很快，穿着毛皮大衣的小杰克兔就出来了。"

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sleɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dɪr] , [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] .

and	jumping	into	the	sleigh	sat	down	beside	dear	,	kind	Uncle	John	Hare	.
和	跳	进入	这	雪橇	卫星	向下	旁	亲爱的	,	种类	叔叔	约翰	野兔	.

然后跳进雪橇，坐在亲爱的、善良的约翰·黑尔叔叔旁边。

" [ɑːn] , ['dɪksən][ænd; ənd] - !

"	On	,	Dixon	and	Blixon	!
"	在	,	迪克森	和	-	!

"加油，迪克森和布利克森！"

[ɑːn] , ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['æroʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ]

On	,	Bullet	and	Arrow	!	"	cried	the	old	gentleman	rabbit	,	and	away	went	the
在	,	子弹	和	箭	!	"	哭	这	老的	绅士	兔子	,	和	离开	去	这

['reɪndɪr] ,

reindeer	,
驯鹿	,

"冲啊，子弹和箭！"老兔子先生喊道，驯鹿们便飞奔而去。

[waɪl] ['leɪdi] [lʌv] [weɪvd] [hɜːr; hər]['kælɪkoʊ]['eɪprən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə]

while	Lady	Love	waved	her	calico	apron	from	the	window	and	smiled	to
尽管	女士	爱	挥手	她	印花布	围裙	从	这	窗户	和	微笑	到

[siː] [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [bɔɪ] .

see	how	happy	was	her	little	bunny	boy	.
看	如何	快乐的	曾是	她	小的	兔子	男生	.

而爱夫人则从窗户里挥舞着她的花布围裙，微笑着看着她的小兔子儿子多么开心。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][maɪl] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] :

Well	,	after	a	while	,	or	maybe	a	mile	,	Little	Jack	Rabbit	said	:
出色地	,	后	一个	尽管	,	或者	或许	一个	英里	,	小的	杰克	兔子	说	:

过了一会儿，或者说走了一英里之后，小杰克兔说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ['teɪkən] . "

"	Let's	go	down	to	the	photographer	and	have	our	picture	taken	.	"
"	我们来吧	去	向下	到	这	摄影师	和	有	我们的	图片	已采取	.	"

"我们去摄影师那里拍张照片吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] ,

"	All	right	,	"	said	Uncle	John	Hare	,
"	全部	正确的	,	"	说	叔叔	约翰	野兔	,

"好吧，"约翰·黑尔叔叔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g][træmp] [sed] ['hi:d]['nevər][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

and	the	Yellow	Dog	Tramp	said	he'd	never	had	his	picture	taken	in	his	life
和	这	黄色的	狗	流浪汉	说	他会	绝不	有	他的	图片	已采取	在	他的	生活

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['tɪk(ə)ld][tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][tu:; tə][send] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

and	would	be	tickled	to	death	to	have	one	to	send	home	to	his	old
和	会	是	挠痒	到	死亡	到	有	一	到	发送	家	到	他的	老的

['mʌðər] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] [ænd; ənd]['hædnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] ['hi:d] [left]

mother	who	lived	in	New	Hampshire	and	hadn't	heard	from	him	since	he'd	left
母亲	WHO	居住地	在	新的	汉普郡	和	之前没有	听到	从	他	自从	他会	左边

[hoʊm] .

home	.
家	.

黄狗流浪汉说他这辈子都没拍过照片，如果能拍一张照片寄回家给住在新罕布什尔州的老母亲，她自从他离家后就再也没有收到过他的消息，他会高兴得不得了。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [pleɪs] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] ,

Well	,	when	they	came	to	the	picture	place	the	photographer	,
出色地	,	什么时候	他们	来了	到	这	图片	地方	这	摄影师	,

当他们到达拍摄地点时，摄影师

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd] [kreɪn] — [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][sʌm; səm]

who	was	a	long	-	legged	crane	—	as	I	told	you	once	upon	a	time	some
WHO	曾是	一个	长的	-	腿	起重机	—	作为	我	讲述	你	一次	之上	一个	时间	一些

['fɪfti] ['stɔ:riz] [ə'goʊ] ,

fifty	stories	ago	,
五十	故事	前	,

他是一只长腿鹤——就像我大约五十个故事前跟你讲过的那样，

[ɔ:r] ['meɪbi] [mɔ:r] — [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

or	maybe	more	—	came	out	of	his	little	picture	gallery	.
或者	或许	更多的	—	来了	出去	的	他的	小的	图片	画廊	.

或许更多——都出自他的小型画廊。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] ! [hi:; hi] ['ʃɪvəd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

And	,	oh	,	my	!	he	shivered	so	that	he	almost	spoilt	the	picture	,
和	,	哦	,	我的	!	他	瑟瑟发抖	所以	那	他	几乎	被宠坏了	这	图片	,

哦，我的天！他打了个哆嗦，差点把照片都拍砸了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ˌaʊt'saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɔ:r] ['reɪndɪr]

for	he	had	to	bring	his	camera	outside	because	the	four	reindeer
为了	他	有	到	带来	他的	相机	外部	因为	这	四	驯鹿

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['ræbəts][ænd; ənd]

and	the	sleigh	and	the	two	little	rabbits	and
和	这	雪橇	和	这	二	小的	兔子	和

因为他不得不把相机带到外面，因为四只驯鹿、雪橇、两只小兔子.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g][træmp] ['kudnt] [get]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] .

the	Yellow	Dog	Tramp	couldn't	get	into	his	little	shop	.
这	黄色的	狗	流浪汉	不能	得到	进入	他的	小的	店铺	.

黄狗流浪汉进不了他的小店。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [kreɪn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːŋ] [legz] [gɑːt]

You	**see**	**,**	**the**	**crane**	**didn't**	**have**	**any**	**stockings**	**on**	**and**	**his**	**great**	**long**	**legs**	**got**
你	看	,	这	起重机	没有	有	任何	长筒袜	在	和	他的	伟大的	长的	腿	得到

['dredfəli] [koʊld] .

dreadfully	**cold**	**.**
极其糟糕	寒冷的	.

你看，那只鹤没有穿袜子，它那双又长又粗的腿冻得厉害。

“ [naʊ] , [lʊk] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	**Now**	**,**	**look**	**pleasant**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
“	现在	,	看	令人愉快的	,	如果	你	请	,

“现在，请你看起来和善一些。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːz] !

Excuse	**me**	**while**	**I**	**take**	**a**	**sneeze**	**!**
原谅	我	尽管	我	拿	一个	喷嚏	!

请容我打个喷嚏!

” [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfər] [kreɪn] ['ɔːlmoʊst] [sniːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,

”	**and**	**Photographer**	**Crane**	**almost**	**sneezed**	**his**	**head**	**off**	**,**
”	和	摄影师	起重机	几乎	打喷嚏	他的	头	离开	,

“摄影师克莱恩差点打喷嚏打到脑袋”,

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [weɪ] [ʌp]

as	**he**	**stood**	**on**	**one**	**leg**	**and**	**pulled**	**the**	**other**	**one**	**out**	**of**	**the**	**snow**	**way**	**up**
作为	他	站立	在	一	腿	和	拉	这	其他	一	出去	的	这	雪	方式	向上

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

under	**his**	**feathers**	**.**
在下面	他的	羽毛	.

他单腿站立，另一条腿从埋在羽毛下的雪里拔了出来。

[ðen] [hiː; hi] [sniːzd] [ə'gen] .

Then	**he**	**sneezed**	**again**	**.**
然后	他	打喷嚏	再次	.

然后他又打了个喷嚏。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [peɪd]

But	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**the**	**pictures**	**were**	**taken**	**,**	**and**	**Uncle**	**John**	**Hare**	**paid**
但	,	经过	和	经过	,	这	图片	是	已采取	,	和	叔叔	约翰	野兔	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

for	**them**	**all**	**,**
为了	他们	全部	,

但最终，照片还是拍完了，约翰·黑尔叔叔也付清了所有费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] [tʊk] [hɪz; ɪz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**Yellow**	**Dog**	**Tramp**	**took**	**his**	**over**	**to**	**the**	**Postoffice**	**and**	**sent**	**it**
和	这	黄色的	狗	流浪汉	采取	他的	超过	到	这	邮局	和	发送	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	**his**	**mother**	**,**
到	他的	母亲	,

于是，黄狗流浪汉拿着信去邮局寄给了他的母亲。

[weɪ] [ʌp][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [hiː; hi] [roʊt] :

way	**up**	**in**	**New**	**Hampshire**	**,**	**and**	**on**	**the**	**back**	**he**	**wrote**	**:**
方式	向上	在	新的	汉普郡	,	和	在	这	后退	他	写道	:

他在新罕布什尔州很远的地方，并在背面写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

“ ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **Oftentimes** **I'm** **thinking** **,**
“ 经常 我是 思维 ,

我常常在想，

['mʌðər] [dɪr] , [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Mother **dear** **,** **of** **you** **,**
母亲 亲爱的 , 的 你 ,

亲爱的母亲，您，

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪv] [meɪd] [maɪ][paɪl]
Some **day** **when** **I've** **made** **my** **pile**
一些 天 什么时候 我已经 制成 我的 桩

总有一天，当我攒够了钱。

[aɪl] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][grænd][oʊld] [staɪl] ,
I'll **come** **home** **in** **grand** **old** **style** **,**
患病的 来 家 在 盛大 老的 风格 ,

我会以最隆重的方式回家。

[soʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] ,
So **be** **patient** **just** **a** **while** **,**
所以 是 病人 只是 一个 尽管 ,

所以请再耐心等待一会儿。

[kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][jʊr; jər] [seɪm] [oʊld] [smaɪl] ,
Keep **for** **me** **your** **same** **old** **smile** **,**
保持 为了 我 你的 相同的 老的 微笑 ,

请你保持你一贯的微笑。

['mʌðər] [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Mother **dear** **,** **won't** **you** **?**
母亲 亲爱的 , 惯于 你 ?

亲爱的妈妈，您不介意吗?

” [aɪ] [ges] [wen] [ðæt] ['hoʊboʊ] ['dɔgz] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , — [ɔːr] ['meɪbi]
” I guess when that hobo dog's mother received his picture she smiled , — or maybe
” 我 猜测 什么时候 那 流浪汉 狗的 母亲 已收到 他的 图片 她 微笑 , — 或者 或许
[ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
she cried ,
她 哭 ,

“我猜当那只流浪狗的母亲收到它的照片时，她笑了，——或者她哭了，

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kraɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sædnəs] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .
for sometimes we cry when a happy sadness comes into our heart .
为了 有时 我们 哭 什么时候 一个 快乐的 悲伤 来 进入 我们的 心 .

因为有时，当幸福的悲伤涌上心头时，我们会哭泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
THE MILKY WAY
这 乳白色 方式

银河系

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [wer] [wiː; wi][left] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] .
Now let me see where we left off in the last story .
现在 让 我 看 在哪里 我们 左边 离开 在 这 最后的 故事 .

现在让我看看上一个故事讲到哪里了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
Sometimes I get all mixed up ,
有时 我 得到 全部 混合 向上 ,

有时我会把事情搞得一团糟，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ'd]['nevər][get] [θɪŋz] [raɪt] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz]
and perhaps I'd never get things right if I hadn't made a book out of these
和 也许 ID 绝不 得到 事物 正确的 如果 我 之前没有 制成 一个 书 出去 的 这些
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

如果我没把这些故事写成书，或许我永远也无法把事情弄清楚。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [ɔːr][ðə; ði]
so that I can look back and see whether it was Uncle John Hare or the
所以 那 我 能 看 后退 和 看 无论 它 曾是 叔叔 约翰 野兔 或者 这
[bɪg] [braʊn] [ber] ,
Big Brown Bear ,
大的 棕色的 熊 ,

这样我以后就可以回头看看，那到底是约翰·黑尔叔叔还是大棕熊干的。

[ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] ,
or the Yellow Dog Tramp ,
或者 这 黄色的 狗 流浪汉 ,

或者黄狗流浪汉，

[ɔːr] [ænt] [kə'lʌmbiə] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]
or Aunt Columbia who had to stop doing something because I didn't have
或者 阿姨 哥伦比亚 WHO 有 到 停止 正在做 某物 因为 我 没有 有
['eni] [mɔːr] [ruːm] .
any more room .
任何 更多的 房间 .

或者像哥伦比亚阿姨那样，因为我没有更多空间而不得不停止做某件事。

['lɪt(ə)l][dʒæk] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ber] .
Little Jack Shook Paws With the Great Bear .
小的 杰克 震惊 爪子 和 这 伟大的 熊 .

小杰克和大熊握手了。

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .
Little Jack Rabbit and Mr . Wicked Wolf .
小的 杰克 兔子 和 先生 . 邪恶 狼 .

小杰克兔和邪恶的狼先生。

[peɪdʒ] -
Page 45
页 -

第45页

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Well , here we are .
出色地 , 这里 我们 是 .

好了，我们到了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp][hæd; həd][dʒʌst]['poʊstɪd][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər]
The Yellow Dog Tramp had just posted his photograph to his dear old mother
这 黄色的 狗 流浪汉 有 只是 发布 他的 照片 到 他的 亲爱的 老的 母亲
[wei] [ʌp][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,
way up in New Hampshire ,
方式 向上 在 新的 汉普郡 ,

黄狗流浪汉刚刚把照片寄给了远在新罕布什尔州的亲爱的老母亲。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][meɪd]

and	**after**	**he**	**had**	**thanked**	**the**	**postoffice**	**lady**	**,**	**who**	**was**	**an**	**old**	**maid**
和	后	他	有	谢谢	这	邮局	女士	,	WHO	曾是	一个	老的	女佣

[dʌk] ,

duck	**,**
鸭子	,

他向邮局的那位老处女鸭道谢后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小兔子杰克和邪恶的狼先生(Little Jack Rabbit and Mr. Wicked Wolf)

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [sed] :
he **jumped** **into** **the** **sleigh** **and** **said** **:**
他 跳了起来 进入 这 雪橇 和 说 :

他跳上雪橇，说道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

“ ['hɜːri] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['reɪndɪr] ,
“ Hurry on , you Reindeer ,
“ 匆忙 在 , 你 驯鹿 ,

“快点，你这只驯鹿！”

[meɪk] [ðə; ði] ['snəufleiks] [flai] ,
Make the snowflakes fly ,
制作 这 雪花 飞 ,

让雪花飞舞吧!

['fæstər] , ['fæstər] , ['fæstər] ,
Faster , faster , faster ,
快点 , 快点 , 快点 ,

更快，更快，更快!

[dəunt][juː; jʊ][bɔːk][ɔːr] [ʃaɪ] !
Don't you balk or shy !
不 你 犹豫 或者害羞的 !

不要犹豫，也不要害羞!

” [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðoʊz] ['reɪndɪr] [went] .
” And then you should have seen how those Reindeer went .
” 和 然后 你 应该 有 已见 如何 那些 驯鹿 去 .

“然后你应该看看那些驯鹿是怎么跑的。”

[wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [ðer; ðər] [fiːt] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Well , sir , they went so fast that pretty soon their feet hardly touched the earth ,
出色地 , 先生 , 他们 去 所以 快速地 那 漂亮的 很快 他们的 脚 几乎 感动 这 地球 ,

先生，他们跑得太快了，很快他们的脚就几乎离地了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] !
and then they didn't touch at all , and then , oh , me , oh , my !
和 然后 他们 没有 触碰 在 全部 , 和 然后 , 哦 , 我 , 哦 , 我的 !

然后他们完全没有接触，然后，哦，我的天哪!

[ðeɪ] [roʊz] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][loʊ] ['seɪlɪŋ] ['rɑːkɪt] ,
They rose right up in the air just like a low sailing rocket ,
他们 玫瑰 正确的 向上 在 这 空气 只是 喜欢 一个 低的 帆船 火箭 ,

它们像低空飞行的火箭一样，径直升向天空。

['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['stiːpl] , ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]
over the treetops and over the steeples , over the houses and over the
超过 这 树梢 和 超过 这 尖顶 , 超过 这 房屋 和 超过 这
['piːpəlz] .
peoples .
人民 .

越过树梢，越过尖顶，越过房屋，越过人群。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪!

[ðer; ðər][goʊz][maɪ] ['taɪpraɪtər] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['poʊətri][ænd; ənd][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vəːsiz] ,
There goes my typewriter again making up poetry and not putting it into verses ,
那里 去 我的 打字机 再次 制作 向上 诗 和 不是 推杆 它 进入 诗句 ,

我的打字机又开始乱敲，写诗却不写成诗句。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd][get][wʌn] [ðæt]
and if it does it again I'm going to change the ribbon and get one that
和 如果 它 做 它 再次 我是 去 到 改变 这 丝带 和 得到 一 那
[ɪz] [red] ,
is red ,
是 红色的 ,

如果它再次出现这种情况，我就换根色带，换成红色的。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
white and blue .
白色的 和 蓝色的 .

白色和蓝色。

[maɪ] ['taɪpraɪtər] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪts]['kʌlər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] !
My typewriter must show its color as well as a man !
我的 打字机 必须 展示 它是 颜色 作为 出色地 作为 一个 男人 !

我的打字机必须像男人一样展现出它的颜色!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wel] , ['prɪti] [suːn] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] ,
Well , pretty soon , the old gentleman rabbit began to get uneasy ,
出色地 , 漂亮的 很快 , 这 老的 绅士 兔子 开始 到 得到 不安 ,

很快，这位老兔子就开始感到不安了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] ['reɪndɪr] .
for he wasn't used to sailing through the sky in a sleigh drawn by reindeer .
为了 他 不是 用过的 到 帆船 通过 这 天空 在 一个 雪橇 绘制 经过 驯鹿 .

因为他并不习惯乘坐驯鹿拉的雪橇在天空中翱翔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['θɪŋks] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] !
“ What do you think's going to happen !
“ 什么 做 你 认为 去 到 发生 !

你觉得接下来会发生什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” he asked anxiously .
” 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
“ Oh , don't worry , Uncle John , ” answered the little rabbit .
“ 哦 , 不 担心 , 叔叔 约翰 , ” 回答 这 小的 兔子 .

“哦，别担心，约翰叔叔，”小兔子回答道。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
“ I've often seen pictures of Santa Claus riding through the air in his sleigh .
“ 我已经 经常 已见 图片 的 圣诞老人 克劳斯 骑术 通过 这 空气 在 他的 雪橇 .

“我经常看到圣诞老人驾着雪橇在空中飞翔的图片。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kwaɪt] ['kʌmfətid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['bʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" And this quite comforted the old gentleman bunny , you know ,
" 和 这 相当 安慰 这 老的 绅士 兔子 , 你 知道 ,

"这让那只老兔子先生感到非常欣慰，你知道的。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] [bɑːrkt] [tuː] [taɪmz][ænd; ənd]
and he began to smile and the Yellow Dog Tramp barked two times and
和 他 开始 到 微笑 和 这 黄色的 狗 流浪汉 吠叫 二 时代 和
[ə; eɪ][hæf] ,
a half ,
一个 一半 ,

于是他开始微笑，黄狗流浪汉吠了两声半。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['snoʊi] [roʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and after that they came to a snowy road right in the sky .
和 后 那 他们 来了 到 一个 下雪的 路 正确的 在 这 天空 .

之后，他们来到了一条通向天空的雪路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tɪŋklɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ɑːn]
And the hoofs of the Reindeer made a lovely tinkling noise as they beat on
和 这 蹄子 的 这 驯鹿 制成 一个 迷人的 叮叮当当 噪音 作为 他们 打 在
[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['froʊz(ə)n] [pæθ] .
the silvery frozen path .
这 银色 冷冻 小路 .

驯鹿的蹄子踩在银色的冰冻小路上，发出悦耳的叮当声。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlki]
But of course the little rabbits didn't know they were sliding over the Milky
但 的 课程 这 小的 兔子 没有 知道 他们 是 滑动 超过 这 乳白色
[weɪ] .
Way .
方式 .

当然，这些小兔子并不知道自己正滑过银河系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['froʊz(ə)n]['oʊvər] , ['iːðər] ,
And they didn't know it was all frozen over , either ,
和 他们 没有 知道 它 曾是 全部 冷冻 超过 , 任何一个 ,

他们也不知道那里已经完全冰封了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['snoʊbɜːrd]['hædnt][toʊld][ˌem 'iː] .
and neither would I have known this if a little snowbird hadn't told me .
和 两者都不 会 我 有 已知 这 如果 一个 小的 雪鸟 之前没有 讲述 我 .

如果不是一位小雪鸟告诉我，我也不知道这件事。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Well , after a while ,
出色地 , 后 一个 尽管 ,

过了一段时间后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [lɪvd] .
they came to a place where the Great Bear and the Little Bear lived .
他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 伟大的 熊 和 这 小的 熊 居住地 .

他们来到了大熊和小熊居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [siː] ,
It **was** **way** **up** **in** **the** **Star** **Country** **,** **you** **see** **,**
它 曾是 方式 向上 在 这 星星 国家 , 你 看 ,

那是在遥远的星际之国，你知道吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .
and **of** **course** **it** **was** **all** **very** **strange** **.**
和 的 课程 它 曾是 全部 非常 奇怪的 .

当然，这一切都非常奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndɪr] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [dʒʌst][let]
But **the** **Reindeer** **seemed** **to** **know** **the** **way** **,** **and** **so** **Uncle** **John** **Hare** **just** **let**
但 这 驯鹿 似乎 到 知道 这 方式 , 和 所以 叔叔 约翰 野兔 只是 让
[ðem; ðəm][goʊ] .
them **go** **.**
他们 去 .

但驯鹿们似乎知道路，所以约翰·兔叔叔就放它们走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ber] ,
And **then** **the** **Great** **Bear** **,**
和 然后 这 伟大的 熊 ,

然后是大熊座，

[huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [faɪv] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [sed] :
who **sat** **on** **a** **piece** **of** **ice** **that** **had** **five** **sharp** **points** **just** **like** **a** **star** **,** **said** **:**
WHO 卫星 在 一个 片 的 冰 那 有 五 锋利的 积分 只是 喜欢 一个 星星 , 说 :

坐在一块像星星一样有五个尖角的冰块上的人说:

“ ['mɪstər] . [dʒɑːn] [her] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Mr** **.** **John** **Hare** **,** **I'm** **glad** **to** **see** **you** **.**
“ 先生 . 约翰 野兔 , 我是 高兴的 到 看 你 .

“约翰·黑尔先生，很高兴见到您。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] , [huː] ['ɔːlsoʊ][sæt][ɑːn][ə; eɪ][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ,
” **And** **then** **the** **Little** **Bear** **,** **who** **also** **sat** **on** **a** **five** **-** **pointed** **piece** **of** **ice** **,**
” 和 然后 这 小的 熊 , WHO 还 卫星 在 一个 五 - 尖 片 的 冰 ,

“然后是小熊，它也坐在一块五角形的冰块上，

[sed] : “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] !
said **:** **“** **I'm** **glad** **to** **see** **you** **,** **Little** **Jack** **Rabbit** **!**
说 : “ 我是 高兴的 到 看 你 , 小的 杰克 兔子 !

他说：“见到你真高兴，小杰克兔！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
” **And** **then** **the** **Reindeer** **stopped** **,** **for** **they**
” 和 然后 这 驯鹿 停止 , 为了 他们

“然后驯鹿停了下来，因为它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] [berz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
had **been** **going** **around** **and** **around** **the** **two** **bears** **all** **the** **time** **,** **you** **know** **,**
有 到过 去 大约 和 大约 这 二 熊 全部 这 时间 , 你 知道 ,

你知道，我一直都在绕着那两只熊转来转去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
and **the** **two** **little** **rabbits** **hopped** **out** **of** **the** **sleigh** **,** **and** **into** **the** **next**
和 这 二 小的 兔子 跳跃 出去 的 这 雪橇 , 和 进入 这 下一个
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

两只小兔子跳下雪橇，进入了下一个故事。

[ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Up **in** **the** **sky**
向上 在 这 天空

在天空

['evər][soʊ] [haɪ]
Ever **so** **high**
曾经 所以 高的

如此之高

[ðə; ði] ['snəufleiks] ['krɪŋkl] [ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l] ,
The **snowflakes** **crinkle** **and** **winkle** **,**
这 雪花 皱褶 和 海棠 ,

雪花沙沙作响，皱巴巴的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [mæn] [wɪŋks]
And **the** **Moon** **Man** **winks**
和 这 月亮 男人 眨眼

月亮人眨了眨眼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [blɪŋks] ,
With **a** **couple** **of** **blinks** **,**
和 一个 夫妻 的 眨眼 ,

眨了几下眼后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz]['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] .
And **the** **little** **stars** **tinkle** **,** **tinkle** **.**
和 这 小的 明星 小便 , 小便 .

小星星叮叮当当地响着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[hoʊm] [ə'gen]
HOME **AGAIN**
家 再次

回家

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] [hæd; həd] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,
Well **,** **as** **soon** **as** **the** **two** **little** **rabbits** **had** **hopped** **out** **of** **the** **sleigh** **,**
出色地 , 作为 很快 作为 这 二 小的 兔子 有 跳跃 出去 的 这 雪橇 ,

两只小兔子刚从雪橇上跳下来，

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her]
the **Great** **Bear** **stretched** **out** **his** **paw** **and** **shook** **hands** **with** **Uncle** **John** **Hare**
这 伟大的 熊 拉伸 出去 他的 爪子 和 摇晃 双手 和 叔叔 约翰 野兔
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,
and **the** **Little** **Bear** **shook** **paws** **with** **Little** **Jack** **Rabbit** **,**
和 这 小的 熊 摇晃 爪子 和 小的 杰克 兔子 ,

大熊伸出爪子和约翰兔叔叔握手，小熊和杰克兔握手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	while	all	this	was	going	on	,	the	Reindeer	suddenly	started	off	.
和	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	这	驯鹿	突然	开始	离开	.

就在这一切发生的时候，驯鹿突然出发了。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] - !

“	Goodness	gracious	meebus	!
“	善良	亲切	-	!

“我的天哪!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] , “ [ðer; ðər][goʊz][maɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] !

”	exclaimed	the	old	gentleman	rabbit	,	“	there	goes	my	team	of	Reindeer	!
”	惊呼	这	老的	绅士	兔子	,	“	那里	去	我的	团队	的	驯鹿	!

“我的驯鹿队跑了！”老兔子先生惊呼道。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] ?

How	are	we	ever	going	to	get	home	?
如何	是	我们	曾经	去	到	得到	家	?

我们到底该怎么回家?

” [naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ?

”	Now	wasn't	that	a	dreadful	fix	to	be	in	?
”	现在	不是	那	一个	可怕	使固定	到	是	在	?

“那岂不是非常糟糕的处境吗？”

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Well	,	I	should	say	it	was	.
出色地	,	我	应该	说	它	曾是	.

嗯，应该说确实如此。

[weɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] ['kʌntri] , [ɪn][stɑːr][lænd] ,

Way	up	in	a	Sky	Country	,	in	Star	Land	,
方式	向上	在	一个	天空	国家	,	在	星星	土地	,

在遥远的天空之国，在星光之地，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] !

making	a	call	on	the	Great	Bear	and	the	Little	Bear	!
制作	一个	称呼	在	这	伟大的	熊	和	这	小的	熊	!

给大熊座和小熊座打电话!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ən'les] [juː; jʊ][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] ,

And	no	way	to	get	home	unless	you	slid	down	a	moonbeam	,
和	不	方式	到	得到	家	除非	你	滑行	向下	一个	月光	,

除非顺着月光滑下来，否则根本没法回家。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	a	very	dangerous	thing	to	do	unless	you're	a	fairy	and	know	all	about	it	.
和	那就是	一个	非常	危险的	事物	到	做	除非	你是	一个	仙女	和	知道	全部	关于	它	.

除非你是仙女，对这一切都了如指掌，否则这样做是非常危险的。

[bʌt; bət][dəunt][get] ['wɜːrid] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

But	don't	get	worried	,	for	I'm	going	to	tell	you	something	.
但	不	得到	担心	,	为了	我是	去	到	告诉	你	某物	.

但别担心，我要告诉你一件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] , [huː] ['hædnt] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

As	soon	as	the	Yellow	Dog	Tramp	,	who	hadn't	jumped	out	of	the	sleigh	,
作为	很快	作为	这	黄色的	狗	流浪汉	,	WHO	之前没有	跳了起来	出去	的	这	雪橇	,

黄狗流浪汉没有跳下雪橇，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

you	remember	,	saw	what	was	happening	,
你	记住	,	锯	什么	曾是	发生	,

你还记得，你看到了当时发生的一切。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðoʊz] ['reɪndɪr] [ə'raʊnd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

he	grabbed	up	the	reins	and	turned	those	Reindeer	around	as	quick	as	a
他	抓住	向上	这	缰绳	和	转向	那些	驯鹿	大约	作为	快的	作为	一个

[wɪŋk] ,

wink	,
眨眼	,

他一把抓住缰绳，眨眼间就把驯鹿调转了方向。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][droʊv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - ['pɔɪntɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs]

and	pretty	soon	he	drove	them	back	to	the	five	-	pointed	pieces	of	ice
和	漂亮的	很快	他	驾驶	他们	后退	到	这	五	-	尖	件	的	冰

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wɜːr; wər]

where	the	two	little	rabbits	and	the	Great	Bear	and	the	Little	Bear	were
在哪里	这	二	小的	兔子	和	这	伟大的	熊	和	这	小的	熊	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

很快，他就把他们赶回了那五角形的冰块那里，两只小兔子、大熊和小熊正坐在那里。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] .

”	said	the	Yellow	Dog	Tramp	.
”	说	这	黄色的	狗	流浪汉	.

“黄狗流浪汉说道。”

“ [lets] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg][stɑːr]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː 'es] !

“	Let's	get	home	before	the	Dog	Star	catches	us	!
“	我们来吧	得到	家	前	这	狗	星星	捕获物	我们	!

“我们快回家吧，免得被狗星抓住了！”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪlki] [wei] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ]

”	And	away	went	the	Reindeer	down	the	silver	Milky	Way	and	pretty	soon	they
”	和	离开	去	这	驯鹿	向下	这	银	乳白色	方式	和	漂亮的	很快	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [θruː]

were	all	safely	riding	over	the	snow	through
是	全部	安全	骑术	超过	这	雪	通过

于是驯鹿们沿着银色的银河飞驰而去，很快它们就都安全地穿过了雪地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['hɛrz] [haʊs] .

the	Shady	Forest	toward	Uncle	John	Hare's	house	.
这	阴凉	森林	朝向	叔叔	约翰	野兔的	房子	.

通往约翰·黑尔叔叔家的阴凉森林。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
“ Now we'll have to go back to the North Pole ,
“ 现在 出色地 有 到 去 后退 到 这 北 极 ,

“现在我们得返回北极了。”

” [sed] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [sleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
” said the Reindeer after they had drawn the sleigh into the barn .
” 说 这 驯鹿 后 他们 有 绘制 这 雪橇 进入 这 谷仓 .

“驯鹿们把雪橇拉进谷仓后说道。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ; “ [aɪ][laɪk] [sleɪ] ['raɪdɪŋ] .
“ I'm sorry to hear that , ” said the old gentleman rabbit ; “ I like sleigh riding .
“ 我是 对不起 到 听到 那 , ” 说 这 老的 绅士 兔子 ; “ 我 喜欢 雪橇 骑术 .

“听到这个消息我很遗憾，”老兔子先生说，“我喜欢坐雪橇。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] ,
But of course , if you must go , you know best ,
但 的 课程 , 如果 你 必须 去 , 你 知道 最好的 ,

当然，如果你非去不可，你自己最清楚。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ]
” and then the reindeer said good - by and went away to the cold north
” 和 然后 这 驯鹿 说 好的 - 经过 和 去 离开 到 这 寒冷的 北
['kʌntri] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði]['eksməs] [triːz] [groʊ] .
country where Santa Claus lives and the Xmas trees grow .
国家 在哪里 圣诞老人 克劳斯 生活 和 这 圣诞节 树木 生长 .

然后驯鹿们道别，前往寒冷的北方，那里是圣诞老人居住的地方，也是圣诞树生长的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['hæmpʃə]
And then the Yellow Dog Tramp said he was going back to New Hampshire
和 然后 这 黄色的 狗 流浪汉 说 他 曾是 去 后退 到 新的 汉普郡
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] .
to see his dear old mother .
到 看 他的 亲爱的 老的 母亲 .

然后，黄狗流浪汉说他要回新罕布什尔州去看望他亲爱的老母亲。

“ [teɪk] [ðɪs] [ten] - ['kærət] [goʊld] [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] [dɪr] , [kaɪnd] , ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]
“ Take this ten - carrot gold piece to her , ” said dear , kind , generous Uncle John
“ 拿 这 十 - 胡萝卜 金子 片 到 她 , ” 说 亲爱的 , 种类 , 慷慨的 叔叔 约翰
[her] ,
Hare ,
野兔 ,

“把这枚十克拉金币带给她，”亲爱的、善良、慷慨的约翰·黑尔叔叔说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [træmp][dɔːg]['ɔːlmoʊst][kraɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə'weɪ][hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə]
and that Tramp Dog almost cried with joy and away he went back to
和 那 流浪汉 狗 几乎 哭 和 喜悦 和 离开 他 去 后退 到
[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] .
the old homestead in the Green Mountains .
这 老的 家园 在 这 绿色的 山脉 .

那只流浪狗高兴得几乎要哭了，然后就回到了绿山中的老家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [leɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meri] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər]

by	this	time	it	was	pretty	late	and	Mr	.	Merry	Sun	had	disappeared	over
经过	这	时间	它	曾是	漂亮的	晚的	和	先生	.	欢乐	太阳	有	消失	超过

[ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] ,

the	Western	Hills	,
这	西	丘陵	,

这时天色已晚，快乐太阳先生已经消失在西边的山丘那边了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

so	the	two	little	rabbits	went	into	the	house	and	Uncle	John	Hare	hung	up	his
所以	这	二	小的	兔子	去	进入	这	房子	和	叔叔	约翰	野兔	悬挂	向上	他的

[greɪt] [fɜːr]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

great	fur	overcoat	and	put	on	his	slippers	and	sat	down	before	the	fire	to
伟大的	毛皮	大衣	和	放	在	他的	拖鞋	和	卫星	向下	前	这	火	到

[wɔːrm][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

warm	his	paws	,
温暖的	他的	爪子	,

于是两只小兔子进了屋，约翰兔叔叔挂起他的大皮毛外套，穿上拖鞋，坐在火炉前烤火取暖。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr]

and	while	he	sat	there	a	little	cricket	came	out	of	a	crack	in	the	floor
和	尽管	他	卫星	那里	一个	小的	蟋蟀	来了	出去	的	一个	裂缝	在	这	地面

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

and	began	to	sing	:
和	开始	到	唱歌	:

他坐在那里，一只小蟋蟀从地板缝隙里钻了出来，开始鸣叫：

“ [aɪm][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

“	I'm	the	cricket	on	the	hearth	,
“	我是	这	蟋蟀	在	这	炉	,

“我是炉边的蟋蟀，

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] ,

Listen	while	I	sing	,
听	尽管	我	唱歌	,

请听我唱歌，

[ðoʊ] [its] [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Though	it's	cold	and	bleak	outdoors	,
尽管	它是	寒冷的	和	苍凉	户外	,

虽然外面寒冷凄凉，

[ænd; ənd][dʒæk][frɔːst] [wɪl] [nɪp][jʊr; jər] [pɔːz]

And	Jack	Frost	will	nip	your	paws
和	杰克	霜	将要	掐	你的	爪子

杰克·弗罗斯特会冻你的爪子。

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [its] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt]

Round	the	hearth	it's	warm	and	bright
圆形的	这	炉	它是	温暖的	和	明亮的

壁炉周围温暖明亮。

[ɪn][ðə; ði]['faɪɚz]['goʊldən] [laɪt] .

In	the	fire's	golden	light	.
在	这	火灾的	金的	光	.

在火焰的金色光芒中。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [lʊkt] [ʌp][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [her] [fæst] [ə'sli:p] [ænd; ənd]
" **And** **when** **that** **little** **cricket** **looked** **up** **she** **saw** **Uncle** **John** **Hare** **fast** **asleep** **and**
" 和 什么时候 那 小的 蟋蟀 看起来 向上 她 锯 叔叔 约翰 野兔 快速地 睡着了 和
['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,
Little **Jack** **Rabbit** **,**
小的 杰克 兔子 ,

"当那只小蟋蟀抬起头时，她看到约翰兔叔叔睡得很香，而小杰克兔....."

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [sleɪ] [raɪd] .
too **,** **for** **they** **were** **tired** **out** **with** **their** **long** **,** **long** **sleigh** **ride** **.**
也 , 为了 他们 是 疲劳的 出去 和 他们的 长的 , 长的 雪橇 骑 .

而且，他们也因为长途跋涉的雪橇之旅而疲惫不堪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌrɛzə'lu:ʃənz]
RESOLUTIONS
决议

决议

[naʊ] , [let][ˌem 'i:] [si:] .
Now **,** **let** **me** **see** **.**
现在 , 让 我 看 .

让我看看。

[wi:; wi] [left] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['hɛrz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][læst]['stɔ:ri] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?
We **left** **Little** **Jack** **Rabbit** **in** **Uncle** **John** **Hare's** **house** **in** **the** **last** **story** **,** **didn't** **we** **?**
我们 左边 小的 杰克 兔子 在 叔叔 约翰 野兔的 房子 在 这 最后的 故事 , 没有 我们 ?

在上一个故事里，我们把小杰克兔留在了约翰兔叔叔家，对吧?

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][naɪs]['æp(ə)l][paɪ] ,
And **Uncle** **John** **had** **just** **brought** **out** **a** **nice** **apple** **pie** **,**
和 叔叔 约翰 有 只是 带来 出去 一个 好的 苹果 馅饼 ,

约翰叔叔刚刚端出了一个美味的苹果派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [blæk] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði]
and **the** **three** **little** **grasshoppers** **and** **the** **tiny** **black** **cricket** **had** **helped** **the**
和 这 三 小的 蚱蜢 和 这 微小的 黑色的 蟋蟀 有 帮助 这
[dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
dear **old** **gentleman** **rabbit** **eat** **it** **up** **.**
亲爱的 老的 绅士 兔子 吃 它 向上 .

三只小蚱蜢和一只小黑蟋蟀帮助了可爱的老兔子先生把它吃掉了。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] ,
Well **,** **after** **a** **while** **,** **Little** **Jack** **Rabbit** **said** **he** **must** **be** **going** **,**
出色地 , 后 一个 尽管 , 小的 杰克 兔子 说 他 必须 是 去 ,

过了一会儿，小杰克兔说他得走了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] [bɪ'fɔ:r] [nu:] ['jɪrz] [i:v] .
for **he** **wanted** **to** **get** **back** **to** **the** **Old** **Bramble** **Patch** **before** **New** **Year's** **Eve** **.**
为了 他 通缉 到 得到 后退 到 这 老的 荆棘 修补 前 新的 年 前夕 .

因为他想在新年夜之前回到老荆棘地。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r]
So **he** **said** **good** **-** **by** **and** **hopped** **away** **,** **and** **by** **and** **by** **,** **not** **so** **very** **far**
所以 他 说 好的 - 经过 和 跳跃 离开 , 和 经过 和 经过 , 不是 所以 非常 远的
,
,
,

于是他道别后蹦蹦跳跳地走了，没过多久，就走得不远了。

[hiː; hi] [sɔː] [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [bʊk] .
he saw Professor Jim Crow with his little Wisdom Book .
他 锯 教授 吉姆 乌鸦 和 他的 小的 智慧 书 .

他看到了吉姆·克劳教授和他的小智慧书。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
“ Wait a minute , little rabbit .
“ 等待 一个 分钟 , 小的 兔子 .

“等一下，小兔子。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ?
Have you thought about the New Year ?
有 你 想法 关于 这 新的 年 ?

你想好新年计划了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 50]
” [页 -]

“[第 50 页]

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] .
“ Oh , yes , ” answered Little Jack Rabbit .
“ 哦 , 是的 , ” 回答 小的 杰克 兔子 .

“哦，是的，”小杰克兔回答道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I've thought a lot about it . ”
“ 我已经 想法 一个 很多 关于 它 . ”

“我仔细考虑过这个问题。”

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Let me read you something ,
“ 让 我 读 你 某物 ,

“让我给你读点东西吧。”

” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [bʊk] ,
” said the wise old professor and then he opened his little Wisdom Book ,
” 说 这 明智的 老的 教授 和 然后 他 打开 他的 小的 智慧 书 ,

“这位睿智的老教授说着，打开了他的小智慧书。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
but first , of course , he put on his spectacles .
但 第一的 , 的 课程 , 他 放 在 他的 眼镜 .

当然，首先他得戴上眼镜。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['rez] - [oʊ] - ['lʌ] - ['taɪən] —
“ You must make a res - o - lu - tion —
“ 你 必须 制作 一个 余 - o - 鲁 - tion —

你必须做出决定——

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] —
Which means a promise to yourself —
哪个 方法 一个 承诺 到 你自己 —

这意味着对自己做出一个承诺——

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt]
That you will be a rabbit
那 你 将要 是 一个 兔子

你将会成为一只兔子

[huː] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ] ['nɔːti] ['hæbɪt] ,
Who will drop a naughty habit ,
WHO 将要 降低 一个 淘气 习惯 ,

谁会戒掉坏习惯?

[ænd; ənd][duː][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][self] .

And	do	to	other	people	what	you	would	do	for	self	.
和	做	到	其他	人们	什么	你	会	做	为了	自己	.

己所不欲，勿施于人。

" [ænd; ənd] [ðen] [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

"	And	then	Professor	Jim	Crow	closed	his	book	with	a	bang	and	flew	away
"	和	然后	教授	吉姆	乌鸦	关闭	他的	书	和	一个	砰	和	飞翔	离开

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][kæt] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər]

to	read	a	lesson	on	good	manners	to	a	naughty	little	cat	who	wore	her
到	读	一个	课	在	好的	礼仪	到	一个	淘气	小的	猫	WHO	穿着	她

['mʌðɚz] [hæt] .

mother's	hat	.
母亲的	帽子	.

"然后，吉姆·克劳教授砰的一声合上书，飞走了，去给一只戴着妈妈帽子的淘气小猫讲授礼仪课。"

[wel] , ['æftər] [ðæt] ,

Well	,	after	that	,
出色地	,	后	那	,

在那之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

the	little	rabbit	hopped	along	and	by	and	by	he	came	in	sight	of	the	Old
这	小的	兔子	跳跃	沿着	和	经过	和	经过	他	来了	在	视线	的	这	老的

[reɪl] [fens] ,

Rail	Fence	,
轨	栅栏	,

小兔子蹦蹦跳跳地走着，没过多久，他就看到了旧铁路围栏。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][reɪlz][hiː; hi]

and	through	the	rails	he
和	通过	这	铁轨	他

他穿过铁轨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

could	see	the	Old	Bramble	Patch	and	his	mother	hanging	out	the	wash	,
可以	看	这	老的	荆棘	修补	和	他的	母亲	绞刑	出去	这	洗	,

他能看到老荆棘丛和他的母亲在晾晒衣物，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [lʌv] [wɑːʃt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd]

for	it	was	Monday	,	and	Lady	Love	washed	on	Monday	,	and
为了	它	曾是	周一	,	和	女士	爱	洗过	在	周一	,	和

['aiənd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

ironed	on	Tuesday	,
熨烫过的	在	周二	,

因为那天是星期一，而爱夫人星期一洗衣服，星期二熨衣服。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ɪf] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [wɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɜːrtˌweɪst]

and	sometimes	on	Wednesday	if	Little	Jack	Rabbit	wore	more	than	one	shirtwaist
和	有时	在	周三	如果	小的	杰克	兔子	穿着	更多的	比	一	衬衫腰

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

如果小杰克兔一天穿不止一件衬衫，那么有时候星期三也会被罚。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	just	then	he	thought	of	what	the	old	crow	had	just	read	to	him
和	只是	然后	他	想法	的	什么	这	老的	乌鸦	有	只是	读	到	他

:
:
:

就在这时，他想起了老乌鸦刚才给他读的话：

“ [let] [ˌem ˈiː][hænd][juː; jʊ][ðə; ði]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] , ['mʌðər] [dɪr] ,

“ Let	me	hand	you	the	clothespins	,	mother	dear	,
“ 让	我	手	你	这	衣夹	,	母亲	亲爱的	,

“亲爱的妈妈，让我把衣夹递给你吧。”

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [jʊr; jər] [ɪr] .

so	you	won't	have	to	stoop	down	and	wrinkle	your	ear	.
所以	你	惯于	有	到	哈腰	向下	和	皱纹	你的	耳朵	.

这样你就不用弯下腰皱起耳朵了。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] ['ræbɪt] [læf] ,

” And	this	made	the	kind	lady	rabbit	laugh	,
” 和	这	制成	这	种类	女士	兔子	笑	,

“这让善良的母兔笑了起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [sʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]['poʊətri] ,

for	she	didn't	know	that	her	little	bunny	son	could	make	up	poetry	,
为了	她	没有	知道	那	她	小的	兔子	儿子	可以	制作	向上	诗	,

因为她不知道她的小兔子儿子竟然会作诗。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

just	like	that	,	all	of	a	sudden	,	you	know	.
只是	喜欢	那	,	全部	的	一个	突然	,	你	知道	.

就那样，突然之间，你知道的。

[wel] , ['prɪti] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][left][ænd; ənd] [tuː] ['stɑːkɪŋz] ,

Well	,	pretty	soon	there	was	only	one	clothespin	left	and	two	stockings	,
出色地	,	漂亮的	很快	那里	曾是	仅有的	一	衣夹	左边	和	二	长筒袜	,

很快，就只剩下一个衣夹和两只长筒袜了。

[soʊ][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	he	ran	into	the	woodshed	and	got	another	clothespin	for	his
所以	他	跑	进入	这	柴房	和	得到	其他	衣夹	为了	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

于是他跑进柴房，又拿了一个衣夹给妈妈。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ]

and	after	that	they	both
和	后	那	他们	两个都

之后他们俩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lʌntʃ] [taɪm] .

went	into	the	kitchen	,	for	it	was	almost	lunch	time	.
去	进入	这	厨房	,	为了	它	曾是	几乎	午餐	时间	.

因为快到午饭时间了，所以就进了厨房。

“ [its] [hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [dʌn] ,
“ It's half - past one , and the cake is done ,
“ 它是 一半 - 过去的 一 , 和 这 蛋糕 是 完毕 ,

“现在一点半了，蛋糕烤好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːnz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ;
And the prunes are stirred to a turn ;
和 这 西梅 是 搅拌 到 一个 转动 ;

把李子搅拌均匀;

[soʊ][dəunt][let][ˌjuː 'es][weɪt] , [bʌt; bət][fɪl] [ʌp] [iːtʃ] [pleɪt] ,
So don't let us wait , but fill up each plate ,
所以 不 让 我们 等待 , 但 充满 向上 每个 盘子 ,

所以别让我们等了，快把每个盘子都装满吧!

[ɔːr][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [slaɪst] ['kærət] [wɪl] [bɜːrn] .
Or I'm afraid the sliced carrot will burn .
或者 我是 害怕的 这 切片 胡萝卜 将要 烧伤 .

我担心切好的胡萝卜会烤焦。

” [ænd; ənd] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
” And , goodness gracious me !
” 和 , 善良 亲切 我 !

“我的天哪！”

[wen] ['leɪdi] [lʌv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
When Lady Love heard that she looked all around to see who was telling her
什么时候 女士 爱 听到 那 她 看起来 全部 大约 到 看 WHO 曾是 讲述 她
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

当洛芙小姐听到这话时，她四处张望，想看看是谁在命令她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] ,
But she didn't see anybody ,
但 她 没有 看 任何人 ,

但她没看到任何人。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [klɑːk] [wɪtʃ]
and neither did the little rabbit until he looked up at the new clock which
和 两者都不 做过 这 小的 兔子 直到 他 看起来 向上 在 这 新的 钟 哪个
['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər]['eksməs][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Uncle John Hare had given his mother for Xmas and then the little
叔叔 约翰 野兔 有 给定 他的 母亲 为了 圣诞节 和 然后 这 小的
['bʌni] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
bunny knew who was talking ,
兔子 知道 WHO 曾是 说 ,

小兔子一开始也不明白，直到他抬头看到约翰·黑尔叔叔送给他妈妈的圣诞礼物——那座新钟，小兔子才知道是谁在说话。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] [haʊs] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [huː] [toʊld][ðə; ði]
for just inside the Cuckoo Clock House door stood the little bird who told the
为了 只是 里面 这 布谷鸟 钟 房子 门 站立 这 小的 鸟 WHO 讲述 这
[taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .
time of day .
时间 的 天 .

因为就在布谷鸟钟楼的门内，站着一只小鸟，它会告诉你时间。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][stɔːrm] ,
Pretty soon it began to storm ,
漂亮的 很快 它 开始 到 风暴 ,

很快，暴风雨就开始了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [nɔ:rθ] [wɪnd] [blu:] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and **Mr** **.** **North** **Wind** **blew** **great** **clouds** **of** **snow** **around** **the** **little** **house** **in** **the**
和 先生 . 北 风 吹 伟大的 云 的 雪 大约 这 小的 房子 在 这
[oʊld] ['bræmbl]
Old **Bramble**
老的 荆棘

北风先生吹来大片大雪，笼罩着老荆棘丛中的小屋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[pætʃ] .
Patch .
修补 .

修补。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['hwisld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]
And **sometimes** **he** **whistled** **down** **the** **chimney** **till** **the** **little** **cricket** **in** **the**
和 有时 他 吹口哨 向下 这 烟囱 直到 这 小的 蟋蟀 在 这
['wjdbɔks] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmər] [taɪm] [ə'gen] .
woodbox **shivered** **and** **wished** **it** **were** **Summer** **Time** **again** **.**
木箱 瑟瑟发抖 和 希望 它 是 夏天 时间 再次 .

有时他会对着烟囱吹口哨，直到柴箱里的小蟋蟀瑟瑟发抖，盼望着夏天快点到来。

[oʊ] , ['mɪstər] . [nɔ:rθ] [wɪnd] [bloʊz] [soʊ] [ʃrɪl] ,
Oh , Mr . North Wind blows so shrill ,
哦 , 先生 . 北 风 打击 所以 尖锐 ,

哦，北风先生，风吹得真刺耳！

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]
Across **the** **meadow** **from** **the** **hill**
穿过 这 草地 从 这 爬坡道

从山丘对面的草地上

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['kʌdl] [taɪt]
That **little** **rabbits** **cuddle** **tight**
那 小的 兔子 偎 紧的

那几只小兔子紧紧地依偎在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] , [wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] ,
Around **the** **hearthstone** **,** **warm** **and** **bright** **,**
大约 这 炉石传说 , 温暖的 和 明亮的 ,

炉灶周围，温暖明亮，

[wer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [trɪlz]
Where **now** **and** **then** **the** **cricket** **trills**
在哪里 现在 和 然后 这 蟋蟀 颤音

时不时传来蟋蟀的鸣叫声

[ʌv; əv] ['lʌvli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] .
Of **lovely** **spring** **and** **daffodils** **.**
的 迷人的 春天 和 水仙花 .

美好的春天和水仙花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['loʊnli] [taɪmz]
LONELY **TIMES**
孤独 时代

孤独的时光

[ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [pʌmp] [ɪz]['froʊz(ə)n] [taɪt] ,
The **old** **farm** **pump** **is** **frozen** **tight** **,**
这 老的 农场 泵 是 冷冻 紧的 ,

老旧的农用水泵冻住了，动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
It **must** **have** **happened** **in** **the** **night**
它 必须 有 发生 在 这 夜晚

这事肯定发生在夜里。

[wen] ['mɪstər] . [nɔːrθ] [wɪnd] [fɪrs] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
When **Mr** **.** **North** **Wind** **fierce** **and** **chill** **,**
什么时候 先生 . 北 风 凶猛的 和 寒意 ,

当北风先生狂怒寒冷的时候

[keɪm] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [haɪ] [hɪl] .
Came **blowing** **down** **the** **big** **high** **hill** **.**
来 吹 向下 这 大的 高的 爬坡道 .

强风从高高的山坡上吹下来。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Goodness **me** **!**
善良 我 !

我的天哪!

[wen] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['fɑːrmər][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['kɑːki] ['duːdlz] [hæd; həd]
When **the** **kind** **-** **hearted** **farmer** **got** **up** **in** **the** **morning** **after** **Cocky** **Doodles** **had**
什么时候 这 种类 - 心地 农民 得到 向上 在 这 早晨 后 自大 涂鸦 有
[sʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pʌmp] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,
sung **his** **cock** **-** **a** **-** **doodle** **-** **do** **song** **and** **went** **out** **to** **pump** **some** **water** **,**
唱 他的 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 歌曲 和 去 出去 到 泵 一些 水 ,

那天早上，善良的农夫在公鸡科基·杜德尔唱完喔喔喔的啼鸣后起床，出去打水。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] .
he **couldn't** **get** **any** **.**
他 不能 得到 任何 .

他一个也没弄到。

[noʊ] , [sə'riː] .
No **,** **siree** **.**
不 , 西里 .

不，绝对不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['aɪsək(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [spaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]
There **was** **a** **big** **icicle** **hanging** **from** **the** **pump** **spout** **,** **and** **the** **water**
那里 曾是 一个 大的 冰柱 绞刑 从 这 泵 喷口 , 和 这 水
['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] .
wouldn't **come** **out** **.**
不会 来 出去 .

水泵出水口挂着一根大冰柱，水流不出来。

[soʊ][hiː; hi] [krækt] [ɔːf][ðə; ði]['aɪsək(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl]
So **he** **cracked** **off** **the** **icicle** **and** **went** **back** **into** **the** **kitchen** **for** **a** **pail**
所以 他 裂纹 离开 这 冰柱 和 去 后退 进入 这 厨房 为了 一个 桶
[ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [pʌmp] ,
of **hot** **water** **to** **pour** **down** **the** **old** **pump** **,**
的 热的 水 到 倒 向下 这 老的 泵 ,

于是他掰断了冰柱，回到厨房去提了一桶热水，准备浇灌旧水泵。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kaʊ] [gɑ:t][ə; eɪ]

and	after	that	the	water	came	out	of	the	spout	and	Mrs	.	Cow	got	a
和	后	那	这	水	来了	出去	的	这	喷口	和	太太	.	奶牛	得到	一个

之后，水从水龙头里流了出来，奶牛太太得到了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [hæf] - [pæst] [eɪt]

drink	of	water	,	although	she	had	to	wait	until	the	clock	struck	half	-	past	eight
喝	的	水	,	虽然	她	有	到	等待	直到	这	钟	击	一半	-	过去的	八

.

:

.

她想喝杯水，尽管她必须等到时钟敲响八点半。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

And	,	oh	,	dear	me	!
和	,	哦	,	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][koʊld]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [lʌv]

It	was	just	as	cold	over	at	the	Old	Bramble	Patch	and	Lady	Love
它	曾是	只是	作为	寒冷的	超过	在	这	老的	荆棘	修补	和	女士	爱

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,

had	a	dreadful	time	getting	breakfast	,
有	一个	可怕	时间	获得	早餐	,

老荆棘丛那边也一样冷，洛芙夫人吃早餐吃得十分难受。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [nɔ:rθ] [wɪnd] [kept] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔ:l]

for	Mr	.	North	Wind	kept	blowing	down	the	chimney	and	sending	the	ashes	all
为了	先生	.	北	风	保留	吹	向下	这	烟囱	和	发送	这	灰烬	全部

['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,

over	the	floor	,
超过	这	地面	,

因为北风先生不停地从烟囱里吹下来，把烟灰吹得满地都是。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['leɪdi] [lʌv] ['dredfəli] ['nɜ:rvəs] ,

and	this	made	Lady	Love	dreadfully	nervous	,
和	这	制成	女士	爱	极其糟糕	紧张的	,

这让洛芙夫人感到非常紧张。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] [kʊk]

for	she	always	liked	to	have	her	kitchen	spick	and	span	and	cook
为了	她	总是	喜欢	到	有	她	厨房	斯皮克	和	跨度	和	厨师

[hɜ:r; hər] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['hu:vər] [plæn] .

her	food	on	the	Hoover	plan	.
她	食物	在	这	胡佛	计划	.

因为她总是喜欢把厨房打扫得一尘不染，并且按照胡佛计划烹饪食物。

[wel] , ['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [hɑ:pt] [aʊt] [dɔ:z] ,

Well	,	after	breakfast	was	over	,	Little	Jack	Rabbit	hopped	out	doors	,
出色地	,	后	早餐	曾是	超过	,	小的	杰克	兔子	跳跃	出去	门	,

早餐过后，小杰克兔跳出了门。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

for	he	wasn't	afraid	of	the	cold	.
为了	他	不是	害怕的	的	这	寒冷的	.

因为他并不怕冷。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] .

Oh	**,**	**my**	**,**	**no**	**.**
哦	,	我的	,	不	.

我的天哪，不会吧。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɜːr]['oʊvərkoʊt] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] .

His	**little**	**white**	**fur**	**overcoat**	**kept**	**him**	**as**	**warm**	**as**	**toast**	**.**
他的	小的	白色的	毛皮	大衣	保留	他	作为	温暖的	作为	吐司	.

他那件小白毛外套让他暖和极了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrli]

And	**just**	**as**	**he**	**was**	**going**	**to**	**hop**	**along**	**the**	**little**	**path**	**he**	**saw**	**Charlie**
和	只是	作为	他	曾是	去	到	跳	沿着	这	小的	小路	他	锯	查理

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['dʒʌŋkoʊ] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ]

Chickadee	**and**	**Jimmy**	**Junko**	**flying**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**Old**	**Bramble**	**Patch**
山雀	和	吉米	纯子	飞行	这里	和	那里	在	这	老的	荆棘	修补

.

:

.

正当他准备沿着小路蹦蹦跳跳的时候，他看见查理小鸡和吉米·琼科在老荆棘丛里飞来飞去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [ʌp][ðə; ði][oʊld][draɪd] ['beriz] , [duː][juː; jʊ] ?

“	**You**	**don't**	**mind**	**if**	**we**	**eat**	**up**	**the**	**old**	**dried**	**berries**	**,**	**do**	**you**	**?**
“	你	不	头脑	如果	我们	吃	向上	这	老的	干燥	浆果	,	做	你	?

“你不介意我们把那些干瘪的浆果吃掉吧？”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

”	**asked**	**the**	**little**	**Chickadee**	**,**
”	问	这	小的	山雀	,

“小山雀问道，”

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] . ”

“	**for**	**there**	**isn't**	**much**	**to**	**find**	**when**	**the**	**ground**	**is**	**covered**	**with**	**snow**	**.**	**”**
“	为了	那里	不是	很多	到	寻找	什么时候	这	地面	是	涵盖	和	雪	.	”

“因为当地面被雪覆盖时，几乎找不到什么东西。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**Can**	**Sit**	**Here**	**As**	**Long**	**As**	**You**	**Can**	**,**
“	出色地	,	我	能	坐	这里	作为	长的	作为	你	能	,

“嗯，只要你能坐得久，我就能坐得久。”

” [sed] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .

”	**Said**	**Mr**	**.**	**Wicked**	**Wolf**	**.**
”	说	先生	.	邪恶	狼	.

“邪恶狼先生说道。”

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .

Little	**Jack**	**Rabbit**	**and**	**Mr**	**.**	**Wicked**	**Wolf**	**.**
小的	杰克	兔子	和	先生	.	邪恶	狼	.

小杰克兔和邪恶的狼先生。

[peɪdʒ] -

Page	**61**
页	-

“ [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ， ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ，

“	Eat	all	you	wish	,	”	answered	the	little	rabbit	,
“	吃	全部	你	希望	，	”	回答	这	小的	兔子	，

“你想吃多少就吃多少吧，”小兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪntər] [bɜːrdz] [stʌft] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [draɪd] ['beriz]

and	then	these	two	little	winter	birds	stuffed	their	pockets	full	of	dried	berries
和	然后	这些	二	小的	冬天	鸟类	填充	他们的	口袋	满的	的	干燥	浆果

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ，

to	take	home	,
到	拿	家	，

然后，这两只小冬鸟把口袋里装满了干浆果带回家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [fluː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊ] [wer]

and	when	they	could	find	no	more	they	flew	out	on	the	Sunny	Meadow	where
和	什么时候	他们	可以	寻找	不	更多的	他们	飞翔	出去	在	这	阳光明媚	草地	在哪里

[ðə; ði] ['flʌfi] [græs] [stɔːks] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ，

the	fluffy	grass	stalks	stood	out	above	the	snow	,
这	蓬松的	草	茎	站立	出去	多于	这	雪	，

当它们再也找不到其他食物时，它们就飞到了阳光明媚的草地上，那里蓬松的草茎在雪地上格外显眼。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [græs] [siːdz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .

and	picked	off	the	little	grass	seeds	,	and	after	that	they	flew	away	.
和	挑选	离开	这	小的	草	种子	，	和	后	那	他们	飞翔	离开	.

它们啄食掉那些小草籽，然后就飞走了。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ，

So	the	little	rabbit	hopped	along	and	by	and	by	,	after	a	while	,
所以	这	小的	兔子	跳跃	沿着	和	经过	和	经过	，	后	一个	尽管	，

于是小兔子蹦蹦跳跳地往前走，过了一会儿，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] [wer] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər]

he	came	to	the	old	chestnut	tree	where	Chippy	Chipmunk	lived	in	the	summer
他	来了	到	这	老的	板栗	树	在哪里	炸鱼薯条	花栗鼠	居住地	在	这	夏天

[taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ruːts] .

time	in	a	hole	under	the	spreading	roots	.
时间	在	一个	洞	在下面	这	传播	根	.

他来到那棵老栗树下，夏天的时候，花栗鼠奇皮就住在树根下的一个洞里。

[bʌt; bət] ['tʃɪpi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	Chippy	was	nowhere	to	be	seen	.
但	炸鱼薯条	曾是	无处	到	是	已见	.

但奇皮却不见踪影。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] .

Oh	,	my	,	no	.
哦	，	我的	，	不	.

我的天哪，不会吧。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['stɔːriŋ] [ə'weɪ] [nʌts] [ænd; ənd] [greɪn]

All	during	the	fall	he	had	been	busy	storing	away	nuts	and	grain
全部	期间	这	落下	他	有	到过	忙碌的	存储	离开	坚果	和	粮食

整个秋季他都在忙着储存坚果和谷物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rm][ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

in	his	little	storeroom	where	he	would	be	warm	and	safe	from	Mr	.
在	他的	小的	库房	在哪里	他	会	是	温暖的	和	安全的	从	先生	.

[nɔ:rθ] [wɪnd] ,

North	Wind	,
北	风	,

在他的小储藏室里，他会感到温暖安全，免受北风的侵袭。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [tɪl] [mɪs] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['bri:zɪz]

and	have	something	to	eat	till	Miss	Spring	came	with	the	whispering	breezes
和	有	某物	到	吃	直到	错过	春天	来了	和	这	耳语	微风

.

:

.

吃点东西，直到春日小姐伴着微风到来。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪm] ['veri] ['loʊnli] ,

“	Oh	,	dear	,	I'm	very	lonely	,
“	哦	,	亲爱的	,	我是	非常	孤独	,

“哦，亲爱的，我好孤独。”

[maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'sli:p] .

My	friends	are	all	asleep	.
我的	朋友们	是	全部	睡着了	.

我的朋友们都睡着了。

[ɪn] ['hɑ:loʊ] [tri:z] [ɔ:r] ['bɝ:oʊz] [wɔ:rm]

In	hollow	trees	or	burrows	warm
在	空洞的	树木	或者	洞穴	温暖的

在空心树或洞穴里取暖

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snəufleiks] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] ,

Safe	from	the	snowflakes	and	the	storm	,
安全的	从	这	雪花	和	这	风暴	,

远离雪花和暴风雪，

[aɪ]['kænɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] [kri:p] ,

I	cannot	even	hear	them	creep	,
我	不能	甚至	听到	他们	潜行者	,

我甚至听不到它们爬行的声音。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['snʌgəld] [ʌp] [ə'sli:p] ,

For	they	are	snuggled	up	asleep	,
为了	他们	是	依偎着	向上	睡着了	,

因为它们正依偎在一起睡着了，

” [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [æz; əz][hi:; hi] [hɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst]['stɔ:ri] .

”	sighed	the	little	rabbit	as	he	hopped	into	the	next	story	.
”	叹了口气	这	小的	兔子	作为	他	跳跃	进入	这	下一个	故事	.

“唉.....”小兔子叹了口气，跳进了下一个故事里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] -

THE	BUNNYSNOWBILE
这	-

兔子雪橇

[wel] , [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [hɑ:pt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [her] ,

Well	,	just	as	Little	Jack	Rabbit	hopped	into	this	story	,	Uncle	John	Hare	,
出色地	,	只是	作为	小的	杰克	兔子	跳跃	进入	这	故事	,	叔叔	约翰	野兔	,

就在小杰克兔跳进这个故事的时候，约翰·哈雷叔叔也出现了。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , [geɪv] [ə; eɪ] ['loʊnli] [saɪ] ,

who	was	all	alone	in	his	little	white	house	,	gave	a	lonely	sigh	,
WHO	曾是	全部	独自的	在	他的	小的	白色的	房子	,	给予	一个	孤独	叹	,

独自一人待在小白屋里的他，孤独地叹了口气。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

and	,	as	soon	as	he	had	finished	breakfast	,
和	,	作为	很快	作为	他	有	完成的	早餐	,

他吃完早餐后，

[hi:; hi] [hɑ:pt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gə'rɑ:ʒ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] - .

he	hopped	out	over	the	snow	to	his	garage	to	get	his	Bunnysnowbile	.
他	跳跃	出去	超过	这	雪	到	他的	车库	到	得到	他的	-	.

他跳下雪地，跑到车库去取他的兔子雪地车。

[dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [rʌnə:z] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

I	forgot	to	mention	that	he	had	fastened	on	runners	in	place	of	the	four
我	忘了	到	提到	那	他	有	系紧	在	跑步者	在	地方	的	这	四

[wi:lz] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd]

wheels	and	now	had	a	wonderful	autosleighbile	or	something	just	as	good
车轮	和	现在	有	一个	精彩的	-	或者	某物	只是	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:bˌsled]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪlz] .

as	a	bobsled	going	down	hills	.
作为	一个	雪橇	去	向下	丘陵	.

我忘了说，他把四个轮子换成了滑轨，现在他有了一辆很棒的汽车雪橇，或者说，它和雪橇一样好，可以滑下山坡。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

It	didn't	take	him	long	to	find	Little	Jack	Rabbit	and	very	soon	they	were
它	没有	拿	他	长的	到	寻找	小的	杰克	兔子	和	非常	很快	他们	是

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

gliding	along	as	nicely	as	you	please	.
滑翔	沿着	作为	很好	作为	你	请	.

他很快就找到了小杰克兔，很快他们就愉快地滑行起来了。

[ðə; ði] - [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

The	Bunnysnowbile	behaved	very	well	.
这	-	表现	非常	出色地	.

这辆雪地兔车表现得非常好。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['æftər]['eksməs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

You	see	,	it	was	such	a	short	time	after	Xmas	that	it
你	看	,	它	曾是	这样的	一个	短的	时间	后	圣诞节	那	它

你看，圣诞节后时间很短，所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['hædnt] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eksməs]['prez(ə)nts] ,

hadn't	grown	tired	of	looking	at	the	Xmas	presents	,
之前没有	生长	疲劳的	的	寻找	在	这	圣诞节	礼物	,

她一点也不厌倦欣赏圣诞礼物。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [aɪ] [noʊ] ,

like	a	good	many	little	girls	and	boys	I	know	,
喜欢	一个	好的	许多	小的	女孩们	和	男孩们	我	知道	,

就像我认识的许多小男孩和小女孩一样，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][slɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] ['eni] ['telɪgræf] [poʊlz] ,

and	so	it	slid	along	over	the	snow	and	didn't	try	to	climb	up	any	telegraph	poles	,
和	所以	它	滑行	沿着	超过	这	雪	和	没有	尝试	到	爬	向上	任何	电报	杆子	,

于是它在雪地上滑行，并没有试图爬上任何电线杆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [her] [fi:l] ['veri] ['plez(ə)nt] , [soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] :

and	this	made	Uncle	John	Hare	feel	very	pleasant	,	so	he	began	to	sing	:
和	这	制成	叔叔	约翰	野兔	感觉	非常	令人愉快的	,	所以	他	开始	到	唱歌	:

这让约翰·黑尔叔叔感到非常高兴，于是他开始唱歌：

“ [ðə; ði][glæd] [nu:] [jɪr] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][soʊ]

“	The	glad	New	Year	has	come	and	so
“	这	高兴的	新的	年	有	来	和	所以

“新年快乐，就这样。”

[wi:l] [traɪ][ʌn'tɪl][nekst] [jɪr]

We'll	try	until	next	year
出色地	尝试	直到	下一个	年

我们会一直努力到明年。

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]

To	be	as	good	as	we	can	be
到	是	作为	好的	作为	我们	能	是

做到我们所能做到的最好

[ænd; ənd][help]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [tʃɪr] .

And	help	our	friends	to	cheer	.
和	帮助	我们的	朋友们	到	欢呼	.

让我们一起为朋友们加油。

” [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

”	But	,	oh	,	dear	me	!
”	但	,	哦	,	亲爱的	我	!

“但是，哦，我的天哪！”

[dʒʌst] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,

Just	then	,	all	of	a	sudden	,	just	like	that	,
只是	然后	,	全部	的	一个	突然	,	只是	喜欢	那	,

就在那时，突然之间，就那样，

[aʊt] [pɑ:pt] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [aɪv] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] .

out	popped	Mr	.	Wicked	Wolf	I've	so	often	told	you	about	.
出去	爆裂	先生	.	邪恶	狼	我已经	所以	经常	讲述	你	关于	.

我经常跟你提起的那个邪恶狼人突然跳了出来。

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

And	oh	,	dear	me	!
和	哦	,	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

['dɪdnt] [hiː; hi] [lʊk] [fɪrs] ?
Didn't **he** **look** **fierce** **?**
没有 他 看 凶猛的 ?

他看起来是不是很凶狠?

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His **collar** **was** **turned** **up** **and** **his** **mouth** **was** **wide** **open** **,** **and** **his**
他的 衣领 曾是 转向 向上 和 他的 嘴 曾是 宽的 打开 , 和 他的
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

他竖起了衣领，嘴巴张得大大的，长长的.....

[waɪt] [tiːθ] [lʊkt] [soʊ]['kruːəl] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
white **teeth** **looked** **so** **cruel** **that** **Uncle** **John** **Hare** **shut** **his** **eyes** **,** **and** **then** **,**
白色的 牙齿 看起来 所以 残忍的 那 叔叔 约翰 野兔 关闭 他的 眼睛 , 和 然后 ,

洁白的牙齿看起来如此残酷，以至于约翰·黑尔叔叔闭上了眼睛，然后，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - [ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [triː]
I **hate** **to** **tell** **it** **,** **the** **Bunnysnowbile** **ran** **right** **into** **a** **big** **tree**
我 恨 到 告诉 它 , 这 - 跑 正确的 进入 一个 大的 树

真不想说，兔子雪橇车一头撞到了一棵大树上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and **turned** **over** **three** **times** **and** **a** **half** **,**
和 转向 超过 三 时代 和 一个 一半 ,

翻了三圈半，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] - ['oʊvər][wʌns] [mɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['lændɪd] [raɪt] [ʌp]
and **it** **might** **have** **turned** **-** **over** **once** **more** **if** **it** **hadn't** **landed** **right** **up**
和 它 可能 有 转向 - 超过 一次 更多的 如果 它 之前没有 登陆 正确的 向上
[ə'genst] [æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .
against **an** **old** **hollow** **stump** **.**
反对 一个 老的 空洞的 树桩 .

如果不是正好撞到一截老旧的空心树桩上，它可能还会再翻一次身。

[wɪtʃ] [juːl] [suːn] [siː] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] .
Which **you'll** **soon** **see** **was** **mighty** **lucky** **for** **the** **two** **little** **rabbits** **.**
哪个 你会 很快 看 曾是 强大的 幸运的 为了 这 二 小的 兔子 .

你很快就会发现，这对两只小兔子来说真是太幸运了。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt]
For **when** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **saw** **them** **sprawling** **over** **the** **snow** **he** **jumped**
为了 什么时候 先生 . 邪恶 狼 锯 他们 蔓延 超过 这 雪 他 跳了起来
[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [dɪr] ,
as **quick** **as** **a** **wink** **and** **maybe** **he** **would** **have** **caught** **dear** **,**
作为 快的 作为 一个 眨眼 和 或许 他 会 有 捕捉 亲爱的 ,

当邪恶的狼先生看到它们横七竖八地躺在雪地上时，他像眨眼一样快地跳了起来，也许他就能抓住它们了。

[kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [ɪf] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ['hædnt] [hɑːpt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [stʌmp] .
kind **Uncle** **John** **Hare** **if** **that** **old** **gentleman** **rabbit** **hadn't** **hopped** **inside** **that** **stump** **.**
种类 叔叔 约翰 野兔 如果 那 老的 绅士 兔子 之前没有 跳跃 里面 那 树桩 .

如果那只老兔子没有跳进树桩里，善良的约翰·黑尔叔叔就不会这样了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] , [tuː] ,
And **before** **he** **was** **inside** **Little** **Jack** **Rabbit** **was** **,** **too** **,**
和 前 他 曾是 里面 小的 杰克 兔子 曾是 , 也 ,

在他进去之前，小杰克兔也进去了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]

so	that	all	Mr	.	Wicked	Wolf	could	do	was	to	sit	outside	and	wait	for
所以	那	全部	先生	.	邪恶	狼	可以	做	曾是	到	坐	外部	和	等待	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

them	to	come	out	.
他们	到	来	出去	.

所以，邪恶的狼先生只能坐在外面等着他们出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

But	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[noʊ] , - , [ænd; ənd][noʊ] , - .

No	,	sireemam	,	and	no	,	sireemister	.
不	,	-	,	和	不	,	-	.

不，先生，也不，先生。

[ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

They	knew	better	than	that	,
他们	知道	更好的	比	那	,

他们应该更清楚这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]

and	so	would	I	if	I	didn't	have	a	gun	and	a	pistol	and	maybe	a
和	所以	会	我	如果	我	没有	有	一个	枪	和	一个	手枪	和	或许	一个

[bɪg] [lɔːŋ] [naɪf] .

big	long	knife	.
大的	长的	刀	.

如果我没有枪、手枪，或许还有一把长刀，我也会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʊlf] ,

“	Well	,	I	can	sit	here	as	long	as	you	can	,	”	said	that	dreadful	wolf	,
“	出色地	,	我	能	坐	这里	作为	长的	作为	你	能	,	”	说	那	可怕	狼	,

“嗯，只要你能坐得住，我就能坐得住，”那只可怕的狼说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [grɪnd] , [oʊ] ,

and	he	licked	his	lips	with	his	long	red	tongue	and	grinned	,	oh	,
和	他	舔过	他的	嘴唇	和	他的	长的	红色的	舌头	和	咧嘴一笑	,	哦	,

他用长长的红舌头舔了舔嘴唇，咧嘴一笑，哦，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] .

a	dreadful	kind	of	a	grin	.
一个	可怕	种类	的	一个	咧嘴笑	.

一种可怕的笑容。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] .

“	Very	well	,	then	,	”	replied	Uncle	John	Hare	.
“	非常	出色地	,	然后	,	”	回复	叔叔	约翰	野兔	.

“好吧，”约翰·黑尔叔叔回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [snoʊ] , [duː][soʊ] ,

“	If	you	want	to	sit	in	the	cold	snow	,	do	so	,
“	如果	你	想	到	坐	在	这	寒冷的	雪	,	做	所以	,

“如果你想坐在冰冷的雪地里，那就坐吧。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊld] ['wedɪŋ] ['stoʊvˌpaɪp][hæt]
” and then the old gentleman rabbit took off his old wedding stovepipe hat
” 和 然后 这 老的 绅士 兔子 采取 离开 他的 老的 婚礼 烟囱管 帽子
[ænd; ənd] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [stʌmp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʊlf] ['kudnt] [siː] [wʌt]
and blocked up the hole in the hollow stump so that the wolf couldn't see what
和 已屏蔽 向上 这 洞 在 这 空洞的 树桩 所以 那 这 狼 不能 看 什么
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ,
was going on inside ,
曾是 去 在 里面 ,

然后，那位老兔子绅士摘下他那顶旧结婚用的圆顶礼帽，堵住了空心树桩上的洞，这样狼就看不到里面发生了什么。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]
And then the old gentleman rabbit looked around to see if there was any
和 然后 这 老的 绅士 兔子 看起来 大约 到 看 如果 那里 曾是 任何
[wei] [tuː; tə][get] [aʊt] .
way to get out .
方式 到 得到 出去 .

然后，这只老兔子环顾四周，看看有没有办法出去。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Well , by and by , after a while ,
出色地 , 经过 和 经过 , 后 一个 尽管 ,

嗯，过了一段时间之后，

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [faʊnd] [ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,
Little Jack Rabbit found a small hole in the back of the stump ,
小的 杰克 兔子 成立 一个 小的 洞 在 这 后退 的 这 树桩 ,

小杰克兔在树桩背面发现了一个小洞，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
and taking his pickaxe out of his knapsack ,
和 采取 他的 镐 出去 的 他的 背包 ,

他从背包里拿出镐子，

[set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] , ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['stɔːri]
set to work to dig a hole big enough to squeeze through , into the next story
放 到 工作 到 挖 一个 洞 大的 足够的 到 挤 通过 , 进入 这 下一个 故事
.
:
.

开始挖一个足够大的洞，以便能挤过去，进入下一层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði][oʊld] ['wedɪŋ] ['stoʊvˌpaɪp]
THE OLD WEDDING STOVEPIPE
这 老的 婚礼 烟囱管

老式婚礼烟囱

[hæt]
HAT
帽子

帽子

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈstɔːri] , [aɪ] [hoʊp] .

You	remember	where	we	left	off	in	the	last	story	,	I	hope	.
你	记住	在哪里	我们	左边	离开	在	这	最后的	故事	，	我	希望	.

希望你还记得我们上个故事讲到哪儿了。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	in	case	you	don't	,	I'll	tell	you	.
但	在	案件	你	不	, 患病的		告诉	你	.

但如果你不知道，我会告诉你。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [dɪr] ,

Little	Jack	Rabbit	and	dear	,
小的	杰克	兔子	和	亲爱的	,

小杰克兔和亲爱的，

[kaɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪkɪd] [wʊlf]

kind	Uncle	John	Hare	were	hiding	in	a	hollow	stump	and	Mr	.	Wicked	Wolf
种类	叔叔	约翰	野兔	是	隐藏	在	一个	空洞的	树桩	和	先生	.	邪恶	狼

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

was	sitting	outside	waiting	to	eat	them	up	.
曾是	坐着	外部	等待	到	吃	他们	向上	.

善良的约翰·哈雷叔叔躲在一个空心的树桩里，而邪恶的狼先生正坐在外面等着吃掉他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	won't	if	I	can	help	it	.
但	他	惯于	如果	我	能	帮助	它	.

但只要我能阻止，他就不会这么做。

[noʊ] , - !

No	,	sireebus	!
不	,	-	!

不，sireebus!

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [dɔːg] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbəts] .

Not	if	I	have	to	call	up	the	Policeman	Dog	to	help	these	two	little	rabbits	.
不是	如果	我	有	到	称呼	向上	这	警察	狗	到	帮助	这些	二	小的	兔子	.

如果非得叫警犬来帮忙这两只小兔子，那我可就没办法了。

[wel] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Well	,	after	a	while	,
出色地	,	后	一个	尽管	,

过了一段时间后，

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌmp] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Little	Jack	Rabbit	made	a	hole	in	the	back	of	the	stump	through	which	he
小的	杰克	兔子	制成	一个	洞	在	这	后退	的	这	树桩	通过	哪个	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [skwiːz] .

and	the	old	gentleman	rabbit	could	just	squeeze	.
和	这	老的	绅士	兔子	可以	只是	挤	.

小杰克兔在树桩背面凿了个洞，他和老兔子先生刚好能挤过去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] ,

But	before	they	did	,	the	little	rabbit	put	his	pickaxe	back	in	his	knapsack	,
但	前	他们	做过	,	这	小的	兔子	放	他的	镐	后退	在	他的	背包	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

because
因为

但在此之前，小兔子把镐放回了背包里，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [faɪnd] ['pɪkˌæks]

he	might	have	to	use	it	some	time	again	,	and	one	doesn't	find	pickaxes
他	可能	有	到	使用	它	一些	时间	再次	,	和	一	不	寻找	镐

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] ,

lying	around	loose	,
说谎	大约	松动的	,

他可能以后还会用到它，而且镐子也不会到处乱放。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[nɑːt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['aɪərn][kɔːsts]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [kɔːsts]

Not	in	these	days	when	iron	costs	almost	as	much	as	sugar	and	sugar	costs
不是	在	这些	天	什么时候	铁	成本	几乎	作为	很多	作为	糖	和	糖	成本

[mɔːr] [ðæn; ðən]['daiəmənds] ,

more	than	diamonds	,
更多的	比	钻石	,

如今铁的价格几乎和糖一样贵，而糖的价格又比钻石还贵，这种情况可就大不相同了。

[ænd; ənd]['daiəmənds] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [wer] ['eni] .

and	diamonds	—	well	,	I	don't	know	what	they	cost	,	for	I	never	wear	any	.
和	钻石	—	出色地	,	我	不	知道	什么	他们	成本	,	为了	我	绝不	穿	任何	.

至于钻石——嗯，我不知道它们的价格，因为我从来不戴钻石。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][oʊld] ['wedɪŋ] ['stoʊvˌpaɪp][hæt][ɪn] [ðæt] [hoʊl] , ” [sed] [dɪr] ,

I	hate	to	leave	my	old	wedding	stovepipe	hat	in	that	hole	,	”	said	dear	,
我	恨	到	离开	我的	老的	婚礼	烟囱管	帽子	在	那	洞	,	”	说	亲爱的	,

“我真不想把我的旧结婚礼帽留在那个洞里，”亲爱的说道。

[kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] ,

kind	Uncle	John	Hare	,
种类	叔叔	约翰	野兔	,

善良的约翰·黑尔叔叔

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][sɪlk][hæt][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər]

which	you	remember	he	had	stuffed	up	with	his	old	silk	hat	to	keep	Mr
哪个	你	记住	他	有	填充	向上	和	他的	老的	丝绸	帽子	到	保持	先生

. ['wɪkɪd] [wʊlf] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

.	Wicked	Wolf	from	looking	in	.
.	邪恶	狼	从	寻找	在	.

你还记得他用他的旧丝绸帽子把洞口塞起来，以免被恶狼先生看到吗?

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ɪn'sted] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,

“	We'll	make	a	snowball	and	put	it	there	instead	,	”	said	Little	Jack	Rabbit	,
“	出色地	制作	一个	雪球效应	和	放	它	那里	反而	,	”	说	小的	杰克	兔子	,

“我们堆个雪球，把它放在那儿吧，”小杰克兔说。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [bəuθ] [hɑːpt] ['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	when	that	was	done	,	they	both	hopped	quietly	out	of	the	back	door	.
和	什么时候	那	曾是	完毕	,	他们	两个都	跳跃	悄悄	出去	的	这	后退	门	.

事情办完后，两人悄悄地从后门跳了出去。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] .

But	,	oh	,	dear	me	.
但	,	哦	,	亲爱的	我	.

但是，哦，我的天哪。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns][aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] ,
After they were once out , they were afraid to go any further ,
后 他们 是 一次 出去 , 他们 是 害怕的 到 去 任何 更远 ,

他们出去一次之后，就不敢再往前走了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [wʊd] ['ʃʊrli] [siː] [ðem; ðəm] .
for Mr . Wicked Wolf would surely see them .
为了 先生 . 邪恶 狼 会 一定 看 他们 .

因为邪恶的狼先生肯定会看到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[soʊ] [ðeɪ] [hɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wedɪŋ]
So they hopped inside and closed up the back hole with the old wedding
所以 他们 跳跃 里面 和 关闭 向上 这 后退 洞 和 这 老的 婚礼
['stoʊvˌpaɪp][hæt] ,
stovepipe hat ,
烟囱管 帽子 ,

于是他们跳进屋里，用那顶旧的婚礼高筒帽把后面的洞堵上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and then they didn't know what to do .
和 然后 他们 没有 知道 什么 到 做 .

然后他们就不知道该怎么办了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ] , [soʊ][aɪ][hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [help] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] .
And neither do I , so I hope somebody will help those two poor little rabbits .
和 两者都不 做 我 , 所以 我 希望 某人 将要 帮助 那些 二 贫穷的 小的 兔子 .

我也不知道，所以我希望有人能帮助这两只可怜的小兔子。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['dæni] [fɑːks] .
Well , after a while , along came Danny Fox .
出色地 , 后 一个 尽管 , 沿着 来了 丹尼 狐狸 .

过了一段时间，丹尼·福克斯出现了。

[soʊ]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
So Mr . Wicked Wolf said to him :
所以 先生 . 邪恶 狼 说 到 他 :

于是，邪恶的狼先生对他说：

“ [juː; jʊ][goʊ][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
“ You go around to the back of the stump and see if you can find
“ 你 去 大约 到 这 后退 的 这 树桩 和 看 如果 你 能 寻找
[aʊt] ['eniθɪŋ] ,
out anything ,
出去 任何事物 ,

“你绕到树桩后面，看看能不能发现什么线索。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] .
and I'll stay here .
和 患病的 停留 这里 .

我会留在这里。

” [ðen] ['dæni] [fɑːks] [krept] [ə'raʊnd][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['hɛrz]
” Then Danny Fox crept around and as soon as he saw Uncle John Hare's
” 然后 丹尼 狐狸 悄悄地爬 大约 和 作为 很快 作为 他 锯 叔叔 约翰 野兔的
[oʊld] ['wedɪŋ] ['stoʊvˌpaɪp][hæt][ɪn][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
old wedding stovepipe hat in the hole he knew who was inside .
老的 婚礼 烟囱管 帽子 在 这 洞 他 知道 WHO 曾是 里面 .

“然后丹尼·福克斯悄悄地走了过去，当他看到约翰·黑尔叔叔的旧结婚礼帽在洞里时，他就知道里面是谁了。”

[juː; jʊ][bet][hiː; hi][dɪd] ,
You **bet** **he** **did** **,**
你 赌注 他 做过 ,

当然他做了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [smelt] ['ræbɪt] [ɔːr] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
even **if** **he** **hadn't** **smelt** **rabbit** **or** **seen** **little** **rabbit** **footprints** **in** **the** **snow** **.**
甚至 如果 他 之前没有 冶炼 兔子 或者 已见 小的 兔子 脚印 在 这 雪 .

即使他没有闻到兔子的气味，也没有在雪地里看到兔子的脚印。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prɪti] [suːn] ,
And **then** **,** **pretty** **soon** **,**
和 然后 , 漂亮的 很快 ,

然后，很快，

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] .
Mr **.** **Wicked** **Wolf** **pushed** **in** **the** **snowball** **and** **then** **he** **pushed** **his** **head** **inside** **.**
先生 . 邪恶 狼 推动 在 这 雪球效应 和 然后 他 推动 他的 头 里面 .

邪恶的狼先生把雪球推进去，然后把头也伸了进去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl]
But **when** **he** **tried** **to** **pull**
但 什么时候 他 尝试 到 拉

但他试图拉动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] , [hiː; hi] ['kudnt] .
it **out** **,** **his** **head** **,** **you** **know** **,** **not** **the** **snowball** **,** **he** **couldn't** **.**
它 出去 , 他的 头 , 你 知道 , 不是 这 雪球效应 , 他 不能 .

你知道，他把头顶起来，不是把雪球顶起来，他顶不起来。

[noʊ] , - .
No **,** **sireemam** **.**
不 , - .

不，sireemam。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] .
His **head** **was** **stuck** **fast** **.**
他的 头 曾是 卡住 快速地 .

他的头卡住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['wʊlfs] [hed] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp]
But **it** **isn't** **very** **pleasant** **to** **have** **a** **big** **wolf's** **head** **inside** **a** **hollow** **stump**
但 它 不是 非常 令人愉快的 到 有 一个 大的 狼的 头 里面 一个 空洞的 树桩
[wen] [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
when **there's** **hardly** **room** **enough** **for** **you** **,**
什么时候 有 几乎 房间 足够的 为了 你 ,

但是，当一个空心树桩里几乎没有你容身之处时，里面却长着一颗巨大的狼头，这可不是什么愉快的体验。

[let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [skerd] [tuː; tə]
let **me** **say** **,** **and** **of** **course** **the** **two** **little** **rabbits** **were** **almost** **scared** **to**
让 我 说 , 和 的 课程 这 二 小的 兔子 是 几乎 害怕的 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

让我说一句，当然，那两只小兔子吓得几乎魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wen] ['dæni] [fɑ:ks] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

And	when	Danny	Fox	saw	what	was	the	matter	,
和	什么时候	丹尼	狐狸	锯	什么	曾是	这	事情	,

当丹尼·福克斯看到发生了什么事时，

[hi:; hi] [læft] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	laughed	so	hard	that	he	rolled	over	and	over	on	the	snow	and	the
他	笑了	所以	难的	那	他	滚动	超过	和	超过	在	这	雪	和	这

[fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [roʊld] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

first	thing	he	knew	he	rolled	right	down	the	hill	.
第一的	事物	他	知道	他	滚动	正确的	向下	这	爬坡道	.

他笑得太厉害，在雪地上翻滚了好几圈，还没反应过来就顺着山坡滚了下去。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [her] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Quick	as	a	minute	Uncle	John	Hare	put	on	his	hat	and	he	and	Little
快的	作为	一个	分钟	叔叔	约翰	野兔	放	在	他的	帽子	和	他	和	小的

[dʒæk] ['ræbɪt] [hɑ:pt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Jack	Rabbit	hopped	away	as	fast	as	they	could	,
杰克	兔子	跳跃	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	,

约翰兔叔叔飞快地戴上帽子，然后和杰克兔一起飞快地跳走了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['fæstər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] ,

and	even	faster	,	and	pretty	soon	they	came	to	the	Old	Bramble	Patch	,
和	甚至	快点	,	和	漂亮的	很快	他们	来了	到	这	老的	荆棘	修补	,

而且速度更快，很快他们就来到了老荆棘丛。

[wer] ['leɪdi] [lʌv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ['mʌðər] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

where	Lady	Love	,	the	little	bunny's	mother	,	stood	waiting	for	them	.
在哪里	女士	爱	,	这	小的	兔子的	母亲	,	站立	等待	为了	他们	.

小兔子的妈妈，爱之夫人，正站在那里等着他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] [pə'li:smən] [dɔ:g]

THE	POLICEMAN	DOG
这	警察	狗

警犬

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [heitid] [tu:; tə][end][maɪ][læst] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

I	hated	to	end	my	last	story	without	telling	you	what	happened	to	the
我	憎恨	到	结尾	我的	最后的	故事	没有	讲述	你	什么	发生	到	这

- [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [left] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hɑ:loʊ] [stʌmp]

Bunnysnowbile	which	the	little	rabbits	left	upside	down	beside	the	old	hollow	stump
-	哪个	这	小的	兔子	左边	上行	向下	旁	这	老的	空洞的	树桩

[wer] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [fæst] ,

where	Mr	.	Wicked	Wolf	was	caught	fast	,
在哪里	先生	.	邪恶	狼	曾是	捕捉	快速地	,

我真不想在没告诉你们小兔子们把雪橇车倒扣在老树桩旁边（邪恶的狼先生被困在那里）之前就结束我的最后一个故事。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] .

you	remember	.
你	记住	.

你记得。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ruːm] ,
But you see I didn't have room ,
但 你 看 我 没有 有 房间 ,

但是你看，我没有地方了。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [ruːm] [wʌn][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]
and where one doesn't have room one must leave a lot of things to
和 在哪里 一 不 有 房间 一 必须 离开 一个 很多 的 事物 到
[ðə; ði][ɪm] - [æx; ʌx] - [ɪn] - ['eɪʃən] ,
the im - ag - in - ation ,
这 我是 - 农业 - 在 - 汇报 ,

当空间不足时，就必须把很多东西留给想象力。

[wɪtʃ] [miːnz] “ [meɪk] - [bɪ'liːv] , ” [juː; jʊ] [noʊ] .
which means “ make - believe , ” you know .
哪个 方法 “ 制作 - 相信 , ” 你 知道 .

它的意思是“假装”，你知道的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ɑːn][ðə; ði]
at about 14 o'clock that very night Uncle John Hare heard the big bell on the
在 关于 - 点钟 那 非常 夜晚 叔叔 约翰 野兔 听到 这 大的 钟 在 这
- ['rɪŋɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
Bunnysnowbile ringing like everything .
- 铃声 喜欢 一切 .

那天晚上大约下午 2 点，约翰·黑尔叔叔听到兔子雪橇上的大铃铛响了起来，就像万物都在响一样。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æskt] :
So he pushed up the window and stuck out his head , and asked :
所以 他 推动 向上 这 窗户 和 卡住 出去 他的 头 , 和 问 :

于是他推开车窗，探出头问道：

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [oʊld] - ?
“ Is that my dear old snowbile ?
“ 是 那 我的 亲爱的 老的 - ?

“那是我亲爱的老雪地摩托吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 67]
” [页 -]

”[第 67 页]

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ It certainly is , ” said a voice ,
“ 它 当然 是 , ” 说 一个 嗓音 ,

”确实如此，”一个声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læmps][ɑːn][ðə; ði] - [gruː] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
and then the lamps on the Bunnysnowbile grew so bright that the old
和 然后 这 灯 在 这 - 生长 所以 明亮的 那 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
gentleman rabbit could see who was sitting on the seat .
绅士 兔子 可以 看 WHO 曾是 坐着 在 这 座位 .

然后，兔子雪橇上的灯光变得非常亮，以至于那位老兔子先生都能看清坐在座位上的是谁了。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
And who do you think it was ?
和 WHO 做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得是谁?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [raɪt] .

You	**can**	**have**	**three**	**guesses**	**and**	**another**	**one**	**if**	**you**	**guess**	**right**	**.**
你	能	有	三	猜测	和	其他	一	如果	你	猜测	正确的	.

你有三次猜测机会，如果猜对了还可以再猜一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɔːg] .

It	**was**	**the**	**Policeman**	**Dog**	**.**
它	曾是	这	警察	狗	.

那是警犬。

[jes] , [sɜːr] !

Yes , sir !

是的 , 先生 !

是的，先生！

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][æz; əz][faɪn][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

There	**he**	**sat**	**as**	**fine**	**as**	**you**	**please**	**,**
那里	他	卫星	作为	美好的	作为	你	请	,

他安然地坐在那里，一切都那么美好。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['sɪlvər] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

with	**his**	**club**	**on**	**his**	**lap**	**and**	**his**	**big**	**silver**	**badge**	**on**	**his**	**coat**	**.**
和	他的	俱乐部	在	他的	膝	和	他的	大的	银	徽章	在	他的	外套	.

他膝上放着球杆，外套上别着硕大的银色徽章。

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] ,

“	**It's**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**bring**	**back**	**my**	**Bunnysnowbile**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**John**	**Hare**	**,**
“	它是	非常	种类	的	你	到	带来	后退	我的	-	,	”	说	叔叔	约翰	野兔	,

“你把我的兔子雪地车还回来，真是太好了，”约翰·黑尔叔叔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd][went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

and	**then**	**he**	**pulled**	**his**	**head**	**in**	**and**	**went**	**down**	**stairs**	**and**	**showed**	**the**
和	然后	他	拉	他的	头	在	和	去	向下	楼梯	和	显示	这

[pə'liːsmən] [dɔːg] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Policeman	**Dog**	**how**	**to**	**put**	**the**	**snow**	**car**	**into**	**the**	**stable**	**without**	**waking**	**up**	**the**
警察	狗	如何	到	放	这	雪	车	进入	这	稳定的	没有	醒来	向上	这

['weðərkɑːk] ,

Weathercock ,

风向标 ,

然后他缩回头，下楼去教警犬如何在不吵醒风向标的情况下把雪地车开进马厩。

[huː] ['wɔznt] [ə'sliːp] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [laɪk][ə; eɪ] [wel] -

who	**wasn't**	**asleep**	**,**	**anyway**	**,**	**but**	**just**	**minded**	**his**	**own**	**business**	**like**	**a**	**well**	**-**
WHO	不是	睡着了	,	反正	,	但	只是	有思想	他的	自己的	商业	喜欢	一个	出色地	-

[bɪ'heɪvd] ['aɪərn] ['ruːstər] .

behaved	**iron**	**rooster**	**.**
表现	铁	公鸡	.

他其实并没有睡着，而是像一只温顺的铁公鸡一样，安分守己地做着自己的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] [lʌv] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

And	**then**	**Lady**	**Love**	**opened**	**the**	**kitchen**
和	然后	女士	爱	打开	这	厨房

然后，爱神打开了厨房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [dɔ:g][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:t][kʌp][ʌv; əv]

door	**and**	**asked**	**the**	**Policeman**	**Dog**	**to**	**come**	**in**	**and**	**have**	**a**	**hot**	**cup**	**of**
门	和	问	这	警察	狗	到	来	在	和	有	一个	热的	杯子	的

['kærət] [ti:] ,

carrot	**tea**	**,**
胡萝卜	茶	,

推开门，请警犬进来喝杯热胡萝卜茶。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

and	**after**	**a**	**while**	**he**	**said**	**good**	**-**	**by**	**and**	**went**	**home**	**to**	**his**	**wife**	**and**
和	后	一个	尽管	他	说	好的	-	经过	和	去	家	到	他的	妻子	和

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['tʃɪldrən] .

seventeen	**children**	**.**
十七	孩子们	.

过了一会儿，他道别回家，回到了妻子和十七个孩子身边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] :

By	**and**	**by**	**the**	**little**	**rabbit**	**said**	**to**	**his**	**kind**	**Uncle**	**:**
经过	和	经过	这	小的	兔子	说	到	他的	种类	叔叔	:

过了一会儿，小兔子对善良的叔叔说：

“ [lets] [goʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊ] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

“	**Let's**	**go**	**out**	**on**	**the**	**Sunny**	**Meadow**	**and**	**dance**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
“	我们来吧	去	出去	在	这	阳光明媚	草地	和	舞蹈	在	这	月光	.

“我们去阳光明媚的草地上，在月光下跳舞吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [sed] [noʊ] .

”	**But**	**the**	**old**	**gentleman**	**rabbit**	**said**	**no**	**.**
”	但	这	老的	绅士	兔子	说	不	.

“但是那位老兔子先生却说不。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][left][haɪnd][toʊ][ænd; ənd] ['wɔznt]

He	**had**	**a**	**slight**	**touch**	**of**	**rheumatism**	**in**	**his**	**left**	**hind**	**toe**	**and**	**wasn't**
他	有	一个	轻微	触碰	的	风湿病	在	他的	左边	后	脚趾	和	不是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

going	**to**	**take**	**any**	**chances**	**.**
去	到	拿	任何	机会	.

他的左后脚趾有点风湿病，所以他不敢冒险。

[noʊ] , - .

No	**,**	**sireemam**	**.**
不	,	-	.

不，sireemam。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][plʌm'beɪgoʊ] , [ə'moʊniə] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	**wasn't**	**going**	**to**	**have**	**plumbago**	**,**	**ammonia**	**or**	**anything**	**else**	**just**	**for**	**the**
他	不是	去	到	有	石墨	,	氨	或者	任何事物	别的	只是	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

sake	**of**	**dancing**	**,**
清酒	的	跳舞	,

他不会为了跳舞而服用蓝雪花、氨水或其他任何东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] .

and	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**either**	**.**
和	我	不	责备	他	任何一个	.

我也不怪他。

[soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə][bed] ,

So	**everybody**	**went**	**to**	**bed**	**,**
所以	大家	去	到	床	,

于是大家都去睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['meri] [sʌn] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm]

and	when	Mr	.	Merry	Sun	woke	up	the	next	morning	he	had	a	hard	time
和	什么时候	先生	.	欢乐	太阳	觉醒	向上	这	下一个	早晨	他	有	一个	难的	时间

['weɪkɪŋ] [ʌp]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [her] ,

waking	up	Mr	.	John	Hare	,
醒来	向上	先生	.	约翰	野兔	,

第二天早上，当梅里·桑先生醒来时，他费了好大劲才叫醒约翰·黑尔先生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sli:p] [ðæt] [ɪf] ['leɪdi] [lʌv] ['hædnt] [rʌŋ]

for	the	old	gentleman	rabbit	was	so	sound	asleep	that	if	Lady	Love	hadn't	rung
为了	这	老的	绅士	兔子	曾是	所以	声音	睡着了	那	如果	女士	爱	之前没有	梯子

[ðə; ði]

the
这

因为那只老兔子先生睡得太沉了，如果不是爱夫人按铃的话……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['brekfəst] [bel] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz]

breakfast	bell	right	over	his	head	he	might	have	slept	on	until	to	-	morrow's
早餐	钟	正确的	超过	他的	头	他	可能	有	睡着了	在	直到	到	-	明天

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

早餐铃声就在他头顶响起，他可能就睡着了，直到第二天讲故事的时候才醒来。

[wel] , ['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

Well	,	after	breakfast	,	as	Little	Jack	Rabbit	looked	over	the	paper	,	what	do	you
出色地	,	后	早餐	,	作为	小的	杰克	兔子	看起来	超过	这	纸	,	什么	做	你

[sə'poʊz] [hi:; hi] [sɔ:] ?

suppose	he	saw	?
认为	他	锯	?

早餐后，小杰克兔看着报纸，你猜他看到了什么?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:t] [ɪn]

a	notice	that	Mr	.	Wicked	Wolf	had	been	found	with	his	head	caught	in
一个	注意	那	先生	.	邪恶	狼	有	到过	成立	和	他的	头	捕捉	在

[æn; ən][oʊld]['hɑ:loʊ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][mæn] ['wi:zl] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]

an	old	hollow	stump	and	that	Old	Man	Weasel	had	gone	home	to	get	his
一个	老的	空洞的	树桩	和	那	老的	男人	黄鼠狼	有	已消失	家	到	得到	他的

[æks] .

axe	.
斧头	.

一则通知称，邪恶狼先生被发现时头卡在了一个老空心树桩里，而老鼬鼠已经回家去拿他的斧头了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

But	when	he	had	come	back	,
但	什么时候	他	有	来	后退	,

但他回来后，

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊld] [ðə; ði] [stʌmp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]

Mr	.	Wicked	Wolf	had	already	pulled	the	stump	right	out	of	the	ground
先生	.	邪恶	狼	有	已经	拉	这	树桩	正确的	出去	的	这	地面

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]

and	had	gone	home	with	it	on	his	head	and	it	had	taken	his
和	有	已消失	家	和	它	在	他的	头	和	它	有	已采取	他的

[waɪf] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

wife	two	hours	and	eighty	-	five	minutes	to	get	it	off	.
妻子	二	小时	和	八十	-	五	分钟	到	得到	它	离开	.

邪恶的狼先生已经把树桩从地里拔了出来，顶在头上回了家，他的妻子花了两个小时八十五分钟才把它取下来。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [lʌv] .

“	Gracious	me	!	”	exclaimed	Lady	Love	.
“	亲切	我	!	”	惊呼	女士	爱	.

“我的天哪！”洛芙夫人惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	!
“	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	!

你听说过这种事吗！

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] .

”	And	then	she	opened	the	kitchen	door	and	peeked	out	.
”	和	然后	她	打开	这	厨房	门	和	偷看	出去	.

然后她打开厨房门，向外窥视。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['kwɪkli] ,

But	she	closed	it	mighty	quickly	,
但	她	关闭	它	强大的	迅速地	,

但她很快就关上了门。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [toʊ] .

for	she	didn't	wish	Uncle	John	Hare	to	catch	cold	in	his	left	hind	toe	.
为了	她	没有	希望	叔叔	约翰	野兔	到	抓住	寒冷的	在	他的	左边	后	脚趾	.

因为她不希望约翰·黑尔叔叔的左后脚趾着凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] [oʊld] ['hɑːloʊ] [stʌmp]

THE	OLD	HOLLOW	STUMP
这	老的	空洞的	树桩

老空心树桩

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['mɪstər] . [nɔːrθ] [wɪnd] [dɪd] [bloʊ] !

Oh	,	dear	me	,	how	Mr	.	North	Wind	did	blow	!
哦	,	亲爱的	我	,	如何	先生	.	北	风	做过	吹	!

哦，我的天哪，北风刮得真猛啊！

[hiː; hi] [rɔkt] ['mɪsɪz] . [-] [nest] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [dʌk]

He	rocked	Mrs	.	Oriole's	nest	that	hung	from	the	willow	tree	by	the	Old	Duck
他	摇滚	太太	.	黄鹂的	巢	那	悬挂	从	这	柳	树	经过	这	老的	鸭子

[pɑːnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [ænd; ənd] [drɑːp]

Pond	back	and	forth	till	Little	Jack	Rabbit	thought	it	would	come	off	and	drop
池塘	后退	和	前进	直到	小的	杰克	兔子	想法	它	会	来	离开	和	降低

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他摇晃着挂在老鸭池塘边柳树上的金莺太太的巢，直到小杰克兔觉得它会掉下来掉到地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɔːrioʊl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

But	it	didn't	,	for	Mrs	.	Oriole	knew	how	to	knit	,	let	me	tell	you	,
但	它	没有	,	为了	太太	.	金莺	知道	如何	到	针织	,	让	我	告诉	你	,

但事实并非如此，因为奥里奥尔太太会织毛衣，我告诉你。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] - [laɪk] [nest] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] [triː] [laɪk][ə; eɪ] [θrɪft] [stæmp]

and	her	stocking	-	like	nest	clung	to	the	old	willow	tree	like	a	thrift	stamp
和	她	袜	-	喜欢	巢	紧紧抓住	到	这	老的	柳	树	喜欢	一个	节约	邮票

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][get] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

when	you	try	to	get	it	off	to	buy	something	you	forgot	to	get	before	the
什么时候	你	尝试	到	得到	它	离开	到	买	某物	你	忘了	到	得到	前	这

[wɔːr][bɪ'gæn] !

war	began	!
战争	开始	!

她那像长筒袜一样的巢穴紧紧地依附在老柳树上，就像你试图把它取下来去买战前忘记买的东西时，它却像旧货店的邮票一样粘在那里！

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . [nɔːrθ] [wɪnd] ;

“	Well	,	I	guess	I'll	let	it	alone	,	”	said	Mr	.	North	Wind	;
“	出色地	,	我	猜测	患病的	让	它	独自的	,	”	说	先生	.	北	风	;

“好吧，我想我还是别管它了，”北风先生说；

“ ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['ɔːrioʊl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][nekst] [sprɪŋ] .

“	maybe	Mrs	.	Oriole	will	want	to	use	it	next	spring	.
“	或许	太太	.	金莺	将要	想	到	使用	它	下一个	春天	.

“也许奥里奥尔夫人明年春天会想用它。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wʊl] ['meɪkɪŋ] ['swetərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Perhaps	she	used	up	all	her	wool	making	sweaters	for	the	boys	over	there	.
也许	她	用过的	向上	全部	她	羊毛	制作	毛衣	为了	这	男孩们	超过	那里	.

也许她把所有的羊毛都用来给那边的男孩们织毛衣了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	71	]
”	[	页	-	]

“[第 71 页]

“ [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [nɔːrθ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ,

“	When	do	you	go	back	north	?	”	asked	the	little	rabbit	,
“	什么时候	做	你	去	后退	北	?	”	问	这	小的	兔子	,

“你们什么时候回北方去？”小兔子问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['sʌmər] [taɪm] ,

for	he	was	thinking	of	the	dear	old	summer	time	,
为了	他	曾是	思维	的	这	亲爱的	老的	夏天	时间	,

因为他想起了美好的旧夏日时光。

[wen] ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɔːg][ænd; ənd] [kɔːt] [flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] -

when	Granddaddy	Bullfrog	sat	on	his	log	and	caught	flies	and	the	darning	-
什么时候	爷爷	牛蛙	卫星	在	他的	日志	和	捕捉	苍蝇	和	这	织补	-

['niːdlz] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

needles	skimmed	over	the	water	.
针	脱脂	超过	这	水	.

当牛蛙爷爷坐在圆木上捉苍蝇，缝衣针在水面上掠过时。

“ [oʊ] , ['prɪti] [suːn] , [nɑːt][soʊ]['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [nɔːrθ] [wɪnd] .

“	Oh	,	pretty	soon	,	not	so	very	long	,	”	said	Mr	.	North	Wind	.
“	哦	,	漂亮的	很快	,	不是	所以	非常	长的	,	”	说	先生	.	北	风	.

“哦，很快了，不会太久了，”北风先生说。

“ [wen] [mɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːmi] ['briːzɪz] [kʌm] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni]
“ When Miss Spring and her little Balmy Breezes come tripping over the Sunny
“ 什么时候 错过 春天 和 她 小的 芳香 微风 来 绊倒 超过 这 阳光明媚
['medoʊ] ,
Meadow ,
草地 ,

“当春小姐和她那和煦的微风轻拂过阳光明媚的草地时，

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
I'll say good - by !
患病的 说 好的 - 经过 !

我要说再见了！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hwisld] :
” And then he whistled :
” 和 然后 他 吹口哨 :

然后他吹了声口哨：

“ [aɪm][ə; eɪ] ['hʌski] [oʊld][wɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ I'm a husky old wind , I am ,
“ 我是 一个 沙哑 老的 风 , 我 是 ,

“我体格健壮，嗓子也哑了，真的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːf][ə; eɪ][klæm] ,
I could blow the shell off a clam ,
我 可以 吹 这 壳 离开 一个 蛤 ,

我可以把蛤蜊壳吹掉。

[aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,
I shake the shutters and bang the doors ,
我 摇 这 百叶窗 和 砰 这 门 ,

我摇晃百叶窗，砰地关上大门。

[ænd; ənd][kɜːrl][ðə; ði][neɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['pʊsi] ['kæts] [pɔːz] .
And curl the nails on the pussy cat's paws .
和 卷曲 这 指甲 在 这 猫 猫的 爪子 .

然后把小猫爪子上的指甲卷起来。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['bɔɪstərəs] [oʊld][wɪnd] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ]
” And then that boisterous old wind went into the Shady Forest and broke a
” 和 然后 那 喧闹的 老的 风 去 进入 这 阴凉 森林 和 打破 一个
[ded] [lɪm] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] [ænd; ənd] ['nɪrli] [hɪt]['skwɜːrəl] ['nʌtkrækər] ,
dead limb off the old chestnut tree and nearly hit Squirrel Nutcracker ,
死的 肢 离开 这 老的 板栗 树 和 几乎 打 松鼠 胡桃夹子 ,

“然后，那阵喧闹的狂风吹进了阴凉的森林，折断了老栗树上的一根枯枝，差点砸到松鼠星鸦。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .
who had come out of his hole for a few minutes to stretch his legs .
WHO 有 来 出去 的 他的 洞 为了 一个 很少 分钟 到 拉紧 他的 腿 .

他从洞里出来几分钟，伸展一下腿脚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wel] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] , - - - ,
Well , after that , the little rabbit hopped along , clipperty - lipperty ,
出色地 , 后 那 , 这 小的 兔子 跳跃 沿着 , - - - ,

之后，小兔子就蹦蹦跳跳地走了，咔哒咔哒地。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .

and	by	and	by	he	saw	Mr	.	Wicked	Wolf	.
和	经过	和	经过	他	锯	先生	.	邪恶	狼	.

过了一会儿，他看到了邪恶狼先生。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] .

Oh	,	dear	me	.
哦	,	亲爱的	我	.

我的天哪。

['wɔznt] [ðæt] ['dredf(ə)l] , [fɔːr; fər] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][wʊlf]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm]

Wasn't	that	dreadful	,	for	who	wants	to	meet	a	wolf	even	if	his	first	name
不是	那	可怕	,	为了	WHO	想要	到	见面	一个	狼	甚至	如果	他的	第一的	姓名

['iznt] ['wɪkɪd] ?

isn't	wicked	?
不是	邪恶	?

那岂不是很可怕吗？谁愿意遇到一匹狼，即使它的名字并不邪恶？

“ [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bʌni] .

“	Hello	,	little	bunny	.
“	你好	,	小的	兔子	.

“你好，小兔子。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ðiˈ][læst] [taɪm] . ”

I	haven't	seen	you	since	the	last	time	.	”
我	还没有	已见	你	自从	这	最后的	时间	.	”

自从上次见面后，我就没见过你了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] , ” ['ʃɪvəd] ['lɪt(ə)l][dʒæk]

“	I	wish	you	still	had	your	head	in	the	Hollow	Stump	,	”	shivered	Little	Jack
“	我	希望	你	仍然	有	你的	头	在	这	空洞的	树桩	,	”	瑟瑟发抖	小的	杰克

['ræbɪt] ,

Rabbit	,
兔子	,

“我真希望你的头还插在空心树桩里，”小杰克兔颤抖着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [noʊz][soʊ][fæst][ðæt] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf][hæd; həd]

and	then	he	wiggled	his	little	pink	nose	so	fast	that	Mr	.	Wicked	Wolf	had
和	然后	他	扭动	他的	小的	粉色的	鼻子	所以	快速地	那	先生	.	邪恶	狼	有

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd][get] ['dɪzi] .

to	shut	his	eyes	for	fear	he'd	get	dizzy	.
到	关闭	他的	眼睛	为了	害怕	他会	得到	晕眩的	.

然后他快速地扭动着粉红色的小鼻子，坏狼先生不得不闭上眼睛，生怕自己会头晕。

“ [stɑːp] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Stop	that	,	”	he	shouted	.
“	停止	那	,	”	他	喊叫	.

“住手！”他喊道。

“ [maɪ] [hed] [ɪz]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɑːn]

“	My	head	is	going	around	and	around	and	I	can't	keep	my	feet	in	one	place	on
“	我的	头	是	去	大约	和	大约	和	我	不能	保持	我的	脚	在	一	地方	在

[ðə; ðiˈ][graʊnd] . ”

the	ground	.	”
这	地面	.	”

“我感觉脑袋晕乎乎的，双脚无法稳稳地站在地上。”

“ [aɪ][kɑːnt] ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , “ [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

“	I	can't	either	,	”	said	the	little	rabbit	,	“	I'm	so	frightened	.
“	我	不能	任何一个	,	”	说	这	小的	兔子	,	“	我是	所以	害怕	.

“我也不能，”小兔子说，“我好害怕。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʊlf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [hɑːpt] ['ɪntuː]

"	And	before	that	dreadful	wolf	opened	his	eyes	,	Little	Jack	Rabbit	hopped	into
"	和	前	那	可怕	狼	打开	他的	眼睛	,	小的	杰克	兔子	跳跃	进入

[æn; ən] [oʊld] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .

an	old	hollow	stump	.
一个	老的	空洞的	树桩	.

"就在那只可怕的狼睁开眼睛之前，小杰克兔跳进了一个空心树桩里。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wel] , ['prɪti] [suːn] , ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

Well	,	pretty	soon	,	Mr	.	Wicked	Wolf	opened	one	eye	,	just	a	little	bit	,
出色地	,	漂亮的	很快	,	先生	.	邪恶	狼	打开	一	眼睛	,	只是	一个	小的	少量	,

很快，邪恶狼先生就睁开了一只眼睛，只睁开了一条缝。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

you	know	,	and	then	he	opened	the	other	eye	a	little	bit	,
你	知道	,	和	然后	他	打开	这	其他	眼睛	一个	小的	少量	,

你知道，然后他又稍微睁开了另一只眼睛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['eniwer] , [soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	he	couldn't	see	the	little	rabbit	anywhere	,	so	he	opened	both	his	eyes	,
但	他	不能	看	这	小的	兔子	任何地方	,	所以	他	打开	两个都	他的	眼睛	,

但他到处都找不到小兔子，于是他睁开了双眼。

[blɪŋk] , [blɪŋk] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

blink	,	blink	,	just	like	that	.
眨	,	眨	,	只是	喜欢	那	.

眨眨眼，就这样。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

"你在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ,

"	he	asked	,	and	he	jumped	over	to	the	hollow	stump	,
"	他	问	,	和	他	跳了起来	超过	到	这	空洞的	树桩	,

他问道，然后跳到空心树桩上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ðiː] [snoʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

following	the	little	rabbit's	footprints	in	the	snow	,	you	see	.
下列的	这	小的	兔子的	脚印	在	这	雪	,	你	看	.

你看，沿着雪地上小兔子的脚印走就行了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

But	when	he	looked	down	into	the	hollow	stump	there	wasn't	any	little	white
但	什么时候	他	看起来	向下	进入	这	空洞的	树桩	那里	不是	任何	小的	白色的

['ʃivəriŋ] ['bʌni] [ðer; ðər] .

shivering	bunny	there	.
瑟瑟发抖	兔子	那里	.

但当他低头看向空心的树桩时，却发现那里并没有一只瑟瑟发抖的小白兔。

[noʊ] , - [ænd; ənd] [noʊ] , - [ænd; ənd] [noʊ] , [sə'riː] , ['mɪstər] . [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [mæn] .

No	,	Sireemam	and	No	,	Sireebus	and	No	,	Siree	,	Mr	.	Prohibition	Man	.
不	,	-	和	不	,	-	和	不	,	西里	,	先生	.	禁酒令	男人	.

不，Sireemam，不，Sireebus，不，Siree，禁酒先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['mɪstər] . ['maɪnər] [moʊl]
MR . MINER MOLE
先生 . 矿工 痣

矿工鼹鼠先生

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['æftər]
I suppose you've been wondering what had become of Little Jack Rabbit after
我 认为 你已经 到过 好奇 什么 有 变得 的 小的 杰克 兔子 后
['hɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .
hopping into the old hollow stump to get away from Mr . Wicked Wolf .
跳跃 进入 这 老的 空洞的 树桩 到 得到 离开 从 先生 . 邪恶 狼 .

我想你一定很想知道，小杰克兔跳进老树桩躲避恶狼先生之后，后来怎么样了。

[wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['wʌndɚd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæz; həz] , [let]
Well , you haven't wondered nearly as much as that old wicked wolf has , let
出色地 , 你 还没有 想知道 几乎 作为 很多 作为 那 老的 邪恶 狼 有 , 让
[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
me tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你，你肯定没有那只邪恶的老狼那么好奇。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ælmənæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he was so puzzled that he sat down and took an Almanac out of his
他 曾是 所以 困惑 那 他 卫星 向下 和 采取 一个 年鉴 出去 的 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] ,
pocket and read it all through ,
口袋 和 读 它 全部 通过 ,

他百思不得其解，于是坐下来，从口袋里掏出一本年鉴，从头到尾读了一遍。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
but even then he didn't know anything .
但 甚至 然后 他 没有 知道 任何事物 .

但即便如此，他也一无所知。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [wer] [hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [gɔːn] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Goodness me , where has that little bunny gone ? ” he said ,
“ 善良 我 , 在哪里 有 那 小的 兔子 已消失 ? ” 他 说 ,

“我的天哪，那只小兔子去哪儿了？”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːloʊ] [stʌmp] , [hed] [fɜːrst] , - , [dʒʌst]
and then he jumped right into the old hollow stump , head first , kerplump , just
和 然后 他 跳了起来 正确的 进入 这 老的 空洞的 树桩 , 头 第一的 , - , 只是
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

然后他就一头扎进了那个空心的老树桩里，扑通一声，就那样。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['lændɪd] ['sʌmwer] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Down	,	down	he	went	,	until	all	of	a	sudden	he	landed	somewhere	he	didn't
向下	,	向下	他	去	,	直到	全部	的	一个	突然	他	登陆	某处	他	没有

[dʒʌst] [noʊ] [wer] .

just	know	where	.
只是	知道	在哪里	.

他一路向下，直到突然间，他落在了一个他完全不知道是哪里的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'gen] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

When	,	all	of	a	sudden	again	,	a	voice	said	:
什么时候	,	全部	的	一个	突然	再次	,	一个	嗓音	说	:

突然，又一个声音说道：

“ [juː; jʊ] ['rɑːbər] [boʊld] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [der]

“	You	robber	bold	,	how	can	you	dare
“	你	强盗	大胆的	,	如何	能	你	敢

你这胆大妄为的强盗，怎敢如此?

[tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”

To	jump	down	here	from	way	up	there	?	”
到	跳	向下	这里	从	方式	向上	那里	?	”

从那么高的地方跳下来?

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [krə'væt] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Mr	.	Wicked	Wolf	,	and	he	fixed	his	cravat	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	先生	.	邪恶	狼	,	和	他	固定的	他的	领结	,

“对不起，”恶狼先生说着，整理了一下领带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [luːs] [ænd; ənd] [nɑːt] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] , “ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

which	was	all	loose	and	not	tied	in	a	nice	little	knot	,	“	I'm	sorry	to	trouble	you	.
哪个	曾是	全部	松动的	和	不是	系	在	一个	好的	小的	结	,	“	我是	对不起	到	麻烦	你	.

绳子松松垮垮的，没有打成一个漂亮的小结，“很抱歉打扰您了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [huː] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]

But	the	fact	is	I	was	anxious	about	a	little	rabbit	who	jumped	in	here	a
但	这	事实	是	我	曾是	焦虑的	关于	一个	小的	兔子	WHO	跳了起来	在	这里	一个

['moʊmənt] [ə'goʊ] .

moment	ago	.
片刻	前	.

但事实上，我刚才很担心一只跳进这里的小兔子。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Have	you	seen	him	?
有	你	已见	他	?

你见过他吗?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

I	can't	see	you	,	but	maybe	you	saw	him	.	”
我	不能	看	你	,	但	或许	你	锯	他	.	”

我看不见你，但也许你看见他了。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	I'll	let	you	see	me	pretty	soon	,	”	said	the	voice	,
“	患病的	让	你	看	我	漂亮的	很快	,	”	说	这	嗓音	,

“我很快就会让你见到我，”那声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'freɪd] .
and then Mr . Wicked Wolf began to get afraid .
和 然后 先生 . 邪恶 狼 开始 到 得到 害怕的 .

然后，邪恶狼先生开始感到害怕。

[æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['wɔznt] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]
At first , you see , he wasn't scared a bit , but when he heard the voice
在 第一的 , 你 看 , 他 不是 害怕的 一个 少量 , 但 什么时候 他 听到 这 嗓音
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

起初，他一点也不害怕，但当他听到那个声音说.....

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['wɑːbəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪl][tuː; tə] [druːp] [ɑːn]
he began to tremble and wabble , and his long bushy tail to droop on
他 开始 到 颤抖 和 摇摆 , 和 他的 长的 茂密的 尾巴 到 下垂 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他开始颤抖摇晃，长长的蓬松尾巴耷拉在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [pliːz] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let me out ; please do , ” he said .
“ 让 我 出去 ; 请 做 , ” 他 说 .

“放我出去，求求你了，”他说。

“ [aɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ I'll never trouble you again . ”
“ 患病的 绝不 麻烦 你 再次 . ”

“我以后绝不再给你添麻烦了。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['æftər][ˌem 'iː] :
“ Very well , then , cross your heart and repeat after me :
“ 非常 出色地 , 然后 , 叉 你的 心 和 重复 后 我 :

“很好，那么，你发誓，跟我重复一遍:”

“ [aɪ] ['nevər] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,
“ I never break my promise ,
“ 我 绝不 休息 我的 承诺 ,

我从不违背诺言，

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,
For fear I'll break my heart ,
为了 害怕 患病的 休息 我的 心 ,

因为我害怕我会心碎，

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrd] ,
So I'll give you my honest word ,
所以 患病的 给 你 我的 诚实的 单词 ,

所以我向你保证，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['kaɪndli][pɑːrt] ,
And then we'll kindly part ,
和 然后 出色地 亲切地 部分 ,

然后我们会友好地道别。

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed]
" said the voice , and when Mr . Wicked Wolf had done that , the voice said
" 说 这 嗓音 , 和 什么时候 先生 . 邪恶 狼 有 完毕 那 , 这 嗓音 说
:
:
:

"那声音说道，当邪恶的狼先生照做之后，那声音又说道：

" [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] .
" Now turn to your right and you'll see a little ladder .
" 现在 转动 到 你的 正确的 和 你会 看 一个 小的 梯子 .

"现在向右转，你会看到一个小梯子。"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]
" And sure enough there was a little ladder running right up the inside of
" 和 当然 足够的 那里 曾是 一个 小的 梯子 跑步 正确的 向上 这 里面 的
[ðə; ði][oʊld]['hɑːloʊ] [stʌmp] .
the old hollow stump .
这 老的 空洞的 树桩 .

"果然，在那个空心的老树桩内部，有一架小梯子一直延伸到树桩顶端。"

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
And goodness me !
和 善良 我 !

我的天哪！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [sɔː] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [went] [ʌp][ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən]
As soon as Mr . Wicked Wolf saw the ladder he went up it faster than
作为 很快 作为 先生 . 邪恶 狼 锯 这 梯子 他 去 向上 它 快点 比
[ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːd][ʌv; əv] [brɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
a bricklayer with a hod of bricks on his back ,
一个 瓦工 和 一个 霍德 的 砖块 在 他的 后退 ,

邪恶狼先生一看到梯子，就以比背着一斗砖的泥瓦匠还快的速度爬了上去。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
and in less time than I can tell you ,
和 在 较少的 时间 比 我 能 告诉 你 ,

而且所需时间比我能告诉你的还要短，

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊ] [ænd; ənd][ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm]
he was out on the Sunny Meadow and off for his home
他 曾是 出去 在 这 阳光明媚 草地 和 离开 为了 他的 家

他当时在阳光明媚的草地上，正往家走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
in the Shady Forest , for he lived , you remember ,
在 这 阴凉 森林 , 为了 他 居住地 , 你 记住 ,

你还记得吗？他曾住在阴凉的森林里。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [braʊn] ['bɛrz] [keɪv] .
not so very far from the Big Brown Bear's cave .
不是 所以 非常 远的 从 这 大的 棕色的 熊的 洞穴 .

离大棕熊的洞穴不远。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ,
And now I suppose you are still wondering where little Jack Rabbit was ,
和 现在 我 认为 你 是 仍然 好奇 在哪里 小的 杰克 兔子 曾是 ,

现在我想你们还在纳闷小杰克兔去哪儿了吧？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] ['dredf(ə)l] [wʊlf][fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] .

but	I	had	to	get	rid	of	that	dreadful	wolf	first	before	I	could	tell	you	.
但	我	有	到	得到	摆脱	的	那	可怕	狼	第一的	前	我	可以	告诉	你	.

但我必须先除掉那只可怕的狼，才能告诉你。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Well	,	as	soon	as	Mr	.	Wicked	Wolf	was	out	of	the	stump	,	which	was
出色地	,	作为	很快	作为	先生	.	邪恶	狼	曾是	出去	的	这	树桩	,	哪个	曾是

['veri] [dɑ:rk][ˌɪn'saɪd] ,

very	dark	inside	,
非常	黑暗的	里面	,

嗯，就在邪恶狼先生从树桩里出来之后——树桩里面非常黑——

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['sʌmbɑ:di] [tɜ:rnd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

you	know	,	somebody	turned	on	an	electric	light	way	down	at	the	bottom	.
你	知道	,	某人	转向	在	一个	电的	光	方式	向下	在	这	底部	.

你知道吗，有人在最底层打开了一盏电灯。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

And	who	do	you	suppose	it	was	?
和	WHO	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得是谁?

[waɪ] , ['mɪstər] . ['maɪnər][moʊl] .

Why	,	Mr	.	Miner	Mole	.
为什么	,	先生	.	矿工	痣	.

为什么呢，鼹鼠先生?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

It	was	he	who	had	been	talking	to	Mr	.	Wicked	Wolf	all	the	time	,
它	曾是	他	WHO	有	到过	说	到	先生	.	邪恶	狼	全部	这	时间	,

一直和邪恶狼先生说话的就是他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] .

and	now	on	the	next	page	you	shall	hear	about	Little	Jack	Rabbit	.
和	现在	在	这	下一个	页	你	将	听到	关于	小的	杰克	兔子	.

接下来，翻到下一页，您将听到关于小杰克兔的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['preʃəs] [stoʊnz]

PRECIOUS	STONES
宝贵的	石头

宝石

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . ['maɪnər][moʊl] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

Well	,	as	soon	as	Mr	.	Miner	Mole	turned	on	the	electric	light	in	his	cap	,
出色地	,	作为	很快	作为	先生	.	矿工	痣	转向	在	这	电的	光	在	他的	帽	,

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

嗯，矿工鼹鼠先生一打开帽子上的电灯，就说道:

“ ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæz; həz]

“	Little	Jack	Rabbit	,	you	can	come	out	now	,	for	Mr	.	Wicked	Wolf	has
“	小的	杰克	兔子	,	你	能	来	出去	现在	,	为了	先生	.	邪恶	狼	有

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

“小杰克兔，你可以出来了，因为恶狼先生已经走了。”

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [hɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
" At once the little bunny hopped out of a door ,
" 在 一次 这 小的 兔子 跳跃 出去 的 一个 门 ,

"小兔子立刻从门里跳了出来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .
and now you know where he had been hiding .
和 现在 你 知道 在哪里 他 有 到过 隐藏 .

现在你知道他一直躲在哪里了吧。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] [θri:] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I declare , it has taken me almost three stories to tell you ,
我 宣布 , 它 有 已采取 我 几乎 三 故事 到 告诉 你 ,

我得说，我花了将近三个故事才把这件事讲完。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . [wʊlf] [dɪd][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] .
but I've been busy explaining what Mr . Wolf did and after that what Mr .
但 我已经 到过 忙碌的 解释 什么 先生 . 狼 做过 和 后 那 什么 先生 .
['maɪnər][moʊl] [sed] .
Miner Mole said .
矿工 痣 说 .

但我一直忙着解释沃尔夫先生做了什么，以及之后矿工鼹鼠先生说了什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
" I don't know what I would have done if you hadn't taken care of me ,
" 我 不 知道 什么 我 会 有 完毕 如果 你 之前没有 已采取 关心 的 我 ,

"如果没有你照顾我，我真不知道我会怎么办。"

" [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] .
" said Little Jack Rabbit .
" 说 小的 杰克 兔子 .

"小杰克兔说道。"

" [oʊ] , [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][moʊl] .
" Oh , don't mention it , " said the kind mole .
" 哦 , 不 提到 它 , " 说 这 种类 痣 .

"哦，不用客气，"善良的鼹鼠说道。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][maɪ]
" I'm glad you came down into my
" 我是 高兴的 你 来了 向下 进入 我的

"我很高兴你来到我的房间。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[maɪn] .
mine .
矿 .

矿。

[aɪv] [hæd; həd] [lʌk] ['leɪtli] .
I've had luck lately .
我已经 有 运气 最近 .

我最近运气不错。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [θri:] ['ru:biz] .
I'll give you a couple of diamonds and three rubies .
患病的 给 你 一个 夫妻 的 钻石 和 三 红宝石 .

我会给你几颗钻石和三颗红宝石。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [θriː] , [ɪf] [juː; jʊ]

You	can	make	your	kind	Uncle	John	Hare	a	present	of	one	or	three	,	if	you
你	能	制作	你的	种类	叔叔	约翰	野兔	一个	展示	的	一	或者	三	, 如果	你	

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

如果你愿意，可以送一份或三份礼物给你善良的约翰·黑尔叔叔。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['dʒenərəs] [moʊl] [geɪv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preʃəs] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	And	then	that	generous	mole	gave	these	beautiful	precious	stones	to	the	little
"	和	然后	那	慷慨的	痣	给予	这些	美丽的	宝贵的	石头	到	这	小的

['bʌni] ,

bunny	,
兔子	,

"然后，那只慷慨的鼹鼠把这些美丽的宝石送给了小兔子。"

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] .

and	showed	him	how	to	climb	the	ladder	.
和	显示	他	如何	到	爬	这	梯子	.

并教他如何爬梯子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] [laɪk] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	I	had	a	little	cap	like	yours	with	an	electric	candle	in	it	,
"	我	希望	我	有	一个	小的	帽	喜欢	你的	和	一个	电的	蜡烛	在	它	,

"我真希望我也有像你那样的小帽子，里面装着电子蜡烛。"

" [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	said	the	rabbit	.
"	说	这	兔子	.

"兔子说道。"

" [aɪ'd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

"	I'd	wear	it	at	night	and	have	lots	of	fun	.
"	ID	穿	它	在	夜晚	和	有	很多	的	乐趣	.

"我会在晚上穿上它，玩得很开心。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊl] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][læmp] .

"	But	the	mole	wouldn't	give	him	his	lamp	.
"	但	这	痣	不会	给	他	他的	灯	.

"但是鼹鼠不肯把灯给他。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daiəmənds][ænd; ənd]

I	guess	he	thought	more	of	it	than	he	did	of	his	diamonds	and
我	猜测	他	想法	更多的	的	它	比	他	做过	的	他的	钻石	和

['ruːbiz] .

rubies	.
红宝石	.

我猜他更看重它，而不是他的钻石和红宝石。

[wel] , ['prɪti] [suːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

Well	,	pretty	soon	,	the	little	bunny	said	good	-	by	and	climbed	up	the	ladder	,
出色地	,	漂亮的	很快	,	这	小的	兔子	说	好的	-	经过	和	攀登	向上	这	梯子	,

很快，小兔子就道别爬上了梯子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][dʒʌst] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	when	he	got	to	the	top	he	just	peeped	over	the	rim	of	the	old
和	什么时候	他	得到	到	这	顶部	他	只是	偷窥	超过	这	轮缘	的	这	老的

['hɑːloʊ] [stʌmp] ,

hollow	stump	,
空洞的	树桩	,

当他爬到顶端时，他只是从老旧的空心树桩边缘向外窥视。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [maɪt]
for **he** **thought** **perhaps** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **might**
为了 他 想法 也许 先生 . 邪恶 狼 可能

因为他觉得或许邪恶的狼先生会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] , [soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'weɪ] , - - - ,
be **hanging** **around** **,** **but** **he** **wasn't** **,** **so** **he** **hopped** **away** **,** **clipperty** **-** **clipperty** **,**
是 绞刑 大约 , 但 他 不是 , 所以 他 跳跃 离开 , - - - ,

他本该在附近徘徊，但他并没有，于是他轻快地跳走了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
and **by** **and** **by** **he** **thought** **of** **something** **.**
和 经过 和 经过 他 想法 的 某物 .

过了一会儿，他想到了一件事。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
“ **Gracious** **me** **!**
“ 亲切 我 !

我的天哪!

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['daiəmənds][ænd; ənd] [θriː] ['ruːbiz] .
I **almost** **forgot** **that** **I** **had** **two** **diamonds** **and** **three** **rubies** **.**
我 几乎 忘了 那 我 有 二 钻石 和 三 红宝石 .

我差点忘了我还有两颗钻石和三颗红宝石。

” [soʊ][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
” **So** **he** **opened** **his** **knapsack** **to** **make** **sure** **.**
” 所以 他 打开 他的 背包 到 制作 当然 .

于是他打开背包确认了一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
And **now** **I** **suppose** **you** **are** **saying** **to** **yourself** **,**
和 现在 我 认为 你 是 说 到 你自己 ,

现在我想你肯定在想:

“ [ðæt] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stoʊnz] !
“ **That** **poor** **dear** **little** **rabbit** **has** **gone** **and** **lost** **his** **precious** **stones** **!**
“ 那 贫穷的 亲爱的 小的 兔子 有 已消失 和 丢失的 他的 宝贵的 石头 !

“那只可怜的小兔子把他的宝石弄丢了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小兔子杰克和邪恶的狼先生(Little Jack Rabbit and Mr. Wicked Wolf)
第3/4页

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] .
" But he hadn't .
" 但 他 之前没有 .

但他并没有。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
There they were as safe as safe could be in his knapsack ,
那里 他们 是 作为 安全的 作为 安全的 可以 是 在 他的 背包 ,

它们放在他的背包里，安全无虞。

[raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp] !
right alongside of a piece of apple pie and a lollypop !
正确的 旁边 的 一个 片 的 苹果 馅饼 和 一个 棒棒糖 !

旁边还有一块苹果派和一根棒棒糖!

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [maɪ] [lʌntʃ] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
" I might as well eat my lunch now , " he thought , so he sat down ,
" 我 可能 作为 出色地 吃 我的 午餐 现在 , " 他 想法 , 所以 他 卫星 向下 ,

"我不如现在就吃午饭吧，"他心想，于是坐了下来。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp] , [tuː] .
and pretty soon the apple pie was gone and the lollypop , too .
和 漂亮的 很快 这 苹果 馅饼 曾是 已消失 和 这 棒棒糖 , 也 .

很快，苹果派就吃完了，棒棒糖也吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
And then , all of a sudden , a little bird began to sing .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 小的 鸟 开始 到 唱歌 .

然后，突然间，一只小鸟开始歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] :
It was Charlie Chickadee but the little rabbit didn't know it at first :
它 曾是 查理 山雀 但 这 小的 兔子 没有 知道 它 在 第一的 :

那是查理·奇卡迪，但小兔子一开始并不知道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl]
" A nice little rabbit went down in a hole
" 一个 好的 小的 兔子 去 向下 在 一个 洞

一只可爱的小兔子掉进了洞里

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld]['maɪnər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][moʊl] ,
To see an old miner whose name was Mole ,
到 看 一个 老的 矿工 谁 姓名 曾是 痣 ,

去见一位名叫莫尔的老矿工，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['lɛktrɪk] [laɪt] .
Who wore a cap with a ' lectric light .
WHO 穿着 一个 帽 和 一个 - 电学 光 .

谁戴着一顶装有电灯的帽子?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪn][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['klɑːzɪt][æt; ət] [naɪt] .

For	his	mine	was	dark	as	a	closet	at	night	.
为了	他的	矿	曾是	黑暗的	作为	一个	壁橱	在	夜晚	.

因为他的矿井像夜晚的壁橱一样黑暗。

[naʊ] [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['ræbɪt] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl]

Now	why	did	that	rabbit	go	down	in	that	hole
现在	为什么	做过	那	兔子	去	向下	在	那	洞

那只兔子为什么会掉进那个洞里呢?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] , ['mɪstər] . [moʊl] ?

To	see	the	old	miner	,	Mr	.	Mole	?
到	看	这	老的	矿工	,	先生	.	痣	?

去见见老矿工鼹鼠先生吗?

" [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	And	then	Charlie	Chickadee	flew	down	to	the	ground	and	picked	up
"	和	然后	查理	山雀	飞翔	向下	到	这	地面	和	挑选	向上

[sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪ] [krʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [wen] [hiː; hi][bɪt][ɔːf][ðə; ði]

some	apple	pie	crumbs	which	the	little	rabbit	had	dropped	when	he	bit	off	the
一些	苹果	馅饼	面包屑	哪个	这	小的	兔子	有	掉落	什么时候	他	少量	离开	这

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv][krʌst] .

next	to	the	last	piece	of	crust	.
下一个	到	这	最后的	片	的	地壳	.

"然后，查理山雀飞到地上，捡起了小兔子咬掉倒数第二块苹果派皮时掉落的一些碎屑。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] .

"	I'll	give	you	three	guesses	,	"	said	the	little	bunny	.
"	患病的	给	你	三	猜测	,	"	说	这	小的	兔子	.

"我给你三次机会猜猜看，"小兔子说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['weðər] ['tʃɑːrli] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [gest] [raɪt]

And	in	the	next	story	you	shall	hear	whether	Charlie	Chickadee	guessed	right
和	在	这	下一个	故事	你	将	听到	无论	查理	山雀	猜对了	正确的

[ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] .

the	first	or	the	third	time	.
这	第一的	或者	这	第三	时间	.

在下一个故事中，你将听到查理·奇卡迪第一次还是第三次猜对了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[θriː] ['gesɪz]

THREE	GUESSES
三	猜测

三次猜测

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

Now	,	let	me	see	.
现在	,	让	我	看	.

让我看看。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wer] [wiː; wi][left] [ɔːf] .

Oh	,	yes	,	I	remember	now	where	we	left	off	.
哦	,	是的	,	我	记住	现在	在哪里	我们	左边	离开	.

哦，对了，我想起来我们上次说到哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [geɪv] ['tʃɑːrli] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [θriː] ['gesɪz] .

It	was	just	when	Little	Jack	Rabbit	gave	Charlie	Chickadee	three	guesses	.
它	曾是	只是	什么时候	小的	杰克	兔子	给予	查理	山雀	三	猜测	.

就在小杰克兔给了查理小鸡三次机会的时候。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] .
Yes , sir , that's where we left off .
是的 , 先生 , 那就是 在哪里 我们 左边 离开 .

是的，先生，我们刚才说到这儿了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [hæd; həd] ['oʊnli] [θriː] ['gesɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]
The little chickadee had only three guesses to find out why Little Jack Rabbit
这 小的 山雀 有 仅有的 三 猜测 到 寻找 出去 为什么 小的 杰克 兔子
[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [stʌmp] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['maɪnər] ,
had gone down the Hollow Tree Stump Mine to see the old miner ,
有 已消失 向下 这 空洞的 树 树桩 矿 到 看 这 老的 矿工 ,

小山雀只用了三次机会就猜到了小杰克兔为什么会下到空心树桩矿井去看望老矿工。

['mɪstər] . [moʊl] .
Mr . Mole .
先生 . 痣 .

鼹鼠先生。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] .
“ Are you ready ? ” asked the little bunny .
“ 是 你 准备好 ? ” 问 这 小的 兔子 .

“你准备好了吗？”小兔子问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , “ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [goʊld] ! ”
“ Yes , ” answered the little chickadee , “ you went to get some gold ! ”
“ 是的 , ” 回答 这 小的 山雀 , “ 你 去 到 得到 一些 金子 ! ”

“是的，”小山雀回答说，“你去弄金子了！”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
“ No , I didn't , ” answered the little rabbit .
“ 不 , 我 没有 , ” 回答 这 小的 兔子 .

“不，我没有，”小兔子回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['sɪlvər] . ”
“ Then you went to get some silver . ”
“ 然后 你 去 到 得到 一些 银 . ”

“然后你就去弄些银子了。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] .
“ No , I didn't , ” replied the little bunny .
“ 不 , 我 没有 , ” 回复 这 小的 兔子 .

“不，我没有，”小兔子回答道。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
“ Oh , dear me , ” said Charlie Chickadee .
“ 哦 , 亲爱的 我 , ” 说 查理 山雀 .

“哦，我的天哪，”查理·奇卡迪说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

“ [aɪv] ['oʊnli] [wʌn] [ges] [left] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . [moʊl] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] ,
“ I've only one guess left , and I'm sure Mr . Mole hasn't got a coal mine ,
“ 我已经 仅有的 一 猜测 左边 , 和 我是 当然 先生 . 痣 还没有 得到 一个 煤炭 矿 ,

“我只剩最后一次猜测了，而且我确信鼹鼠先生没有煤矿。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]

"	and	then	the	little	bird	cocked	his	head	on	one	side	and	looked	out	of
"	和	然后	这	小的	鸟	上膛	他的	头	在	一	边	和	看起来	出去	的

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

the	corner	of	his	left	eye	to	see	if	he	had	guessed	it	a	little	bit	.
这	角落	的	他的	左边	眼睛	到	看	如果	他	有	猜对了	它	一个	小的	少量	.

然后，小鸟歪着头，从左眼角瞥了一眼，看看自己是否猜对了一点。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] — [hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [bɪg]

But	Little	Jack	Rabbit	didn't	pay	any	attention	—	he	just	took	out	the	two	big
但	小的	杰克	兔子	没有	支付	任何	注意力	—	他	只是	采取	出去	这	二	大的

['daiəmənds][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɪ'mens] [bɪg] ['ru:biz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

diamonds	and	the	three	immense	big	rubies	and	looked	at	them	carefully	.
钻石	和	这	三	巨大	大的	红宝石	和	看起来	在	他们	小心	.

但小杰克兔却毫不在意——他只是拿出两颗大钻石和三颗巨大的红宝石，仔细地端详起来。

[æt; ət][wʌns] ['tʃɑ:rli] ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] [hɑ:pt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

At	once	Charlie	Chickadee	hopped	up	and	down	,	and	fluttered	his	wings	,
在	一次	查理	山雀	跳跃	向上	和	向下	,	和	飘动	他的	翅膀	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

查理山雀立刻跳上跳下，扑扇着翅膀，大声叫喊起来：

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	,	I	know	!
"	我	知道	,	我	知道	!

"我知道，我知道！"

[hɑ:] , [hɑ:][hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	ha	,	ha	!
哈	,	哈	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [get] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['ru:biz] ! "

you	went	to	get	diamonds	and	rubies	!	"
你	去	到	得到	钻石	和	红宝石	!	"

你去取钻石和红宝石了！

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ,

"	No	,	I	didn't	,	"	said	Little	Jack	Rabbit	,
"	不	,	我	没有	,	"	说	小的	杰克	兔子	,

"不，我没有，"小杰克兔说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['hɛrz]

and	he	strapped	up	his	knapsack	and	started	off	for	Uncle	John	Hare's
和	他	绑带	向上	他的	背包	和	开始	离开	为了	叔叔	约翰	野兔的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他背上行囊，动身前往约翰·黑尔叔叔家。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['ru:bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

for	he	wanted	to	give	his	kind	Uncle	a	ruby	,	you	know	,	and	maybe
为了	他	通缉	到	给	他的	种类	叔叔	一个	红宝石	,	你	知道	,	和	或许

[ə; eɪ] ['daɪmənd] .

a	diamond	.
一个	钻石	.

因为他想送给他善良的叔叔一颗红宝石，你知道，也许还有一颗钻石。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] , [ðen] ?
“ Goodness me , why did you go , then ?
“ 善良 我 , 为什么 做过 你 去 , 然后 ?

“我的天哪，那你为什么要走呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 84]
” [页 -]

[第 84 页]

[æskt] ['tʃɑːrli] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
asked Charlie Chickadee .
问 查理 山雀 .

查理·奇卡迪问道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [noʊz] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] ['hɑːloʊ] [triː] [stʌmp] [maɪn] [ɪz] . ”
“ Everybody around here knows how dangerous that Hollow Tree Stump Mine is . ”
“ 大家 大约 这里 知道 如何 危险的 那 空洞的 树 树桩 矿 是 . ”

“这附近的人都知道那个空心树桩矿有多危险。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə]
“ Because Mr . Wicked Wolf was so close to me I had nowhere to
“ 因为 先生 . 邪恶 狼 曾是 所以 关闭 到 我 我 有 无处 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

“因为邪恶狼先生离我太近了，我无处可逃。”

” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
” answered Little Jack Rabbit , and then he told the little bird all that had
” 回答 小的 杰克 兔子 , 和 然后 他 讲述 这 小的 鸟 全部 那 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“小杰克兔回答道，然后他把发生的一切都告诉了小鸟。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] .
“ And now I'm off to see Uncle John Hare .
“ 和 现在 我是 离开 到 看 叔叔 约翰 野兔 .

“现在我要去看望约翰·黑尔叔叔了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
” And the little bunny shouldered his knapsack .
” 和 这 小的 兔子 肩部 他的 背包 .

“小兔子背起了背包。”

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kærət] [skwer] [ɪn]['tɜːrnɪp] ['sɪti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Well , after a while he came to Carrot Square in Turnip City , U . S . A . . ,
出色地 , 后 一个 尽管 他 来了 到 胡萝卜 正方形 在 芜菁 城市 , U . S . 一个 . ,

过了一段时间，他来到了美国萝卜城的胡萝卜广场。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
so he went along for maybe three hundred and ninety - five and a half
所以 他 去 沿着 为了 或许 三 百 和 九十 - 五 和 一个 一半
[hɑːps] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kæbɪdʒ] ['ævənuː] ,
hops till he came to Cabbage Avenue ,
酒花 直到 他 来了 到 卷心菜 大街 ,

于是他走了大约三百九十五步半，就到了卷心菜大道。

[wer] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .
where on the corner stood a little white house .
在哪里 在 这 角落 站立 一个 小的 白色的 房子 .

街角处矗立着一座白色小房子。

“ [oʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ,
“ Oh , here I am , how glad I am , ” sang the little rabbit ,
“ 哦 , 这里 我 是 , 如何 高兴的 我 是 , ” 唱 这 小的 兔子 ,

“哦，我在这里，我真高兴！”小兔子唱道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hɪm'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
and just then Uncle John himself opened the front door ,
和 只是 然后 叔叔 约翰 他自己 打开 这 正面 门 ,

就在这时，约翰叔叔亲自打开了前门。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefju:] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] :
and when he saw his little nephew he began to sing :
和 什么时候 他 锯 他的 小的 侄子 他 开始 到 唱歌 :

当他看到他的小侄子时，他开始唱歌：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

“ [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ Hello , hello , how glad I am ,
“ 你好 , 你好 , 如何 高兴的 我 是 ,

“你好，你好，我真高兴，

[aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm]
I'm as happy as a clam
我是 作为 快乐的 作为 一个 蛤

我高兴得像只蛤蜊。

[æt; ət] ['haɪtaɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
At hightide to see you now ,
在 高潮 到 看 你 现在 ,

正值涨潮时分，我终于见到你了。

[soʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ]
So come in and tell me how
所以 来 在 和 告诉 我 如何

所以进来告诉我情况

[ɔ:l][ðə; ði][foʊks][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n]
All the folks are getting on
全部 这 各位 是 获得 在

大家都相处得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] . ”
And if you love your Uncle John . ”
和 如果 你 爱 你的 叔叔 约翰 . ”

如果你爱你的约翰叔叔的话。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ Wait till I show you what I've got for you .
“ 等待 直到 我 展示 你 什么 我已经 得到 为了 你 .

“等着瞧我给你准备了什么吧。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
” And then the little bunny opened his knapsack .
” 和 然后 这 小的 兔子 打开 他的 背包 .

然后，小兔子打开了他的背包。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [her] ,
“ Well , I guess you love your old Uncle , ” said Mr . John Hare ,
“ 出色地 , 我 猜测 你 爱 你的 老的 叔叔 , ” 说 先生 . 约翰 野兔 ,

“看来你很爱你的老叔叔啊，”约翰·黑尔先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .
as **he** **looked** **at** **the** **precious** **stones** **.**
作为 他 看起来 在 这 宝贵的 石头 .

他凝视着那些宝石。

“ [tuː; tə] - ['deɪz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
“ **To** **-** **day's** **my** **birthday** **.**
“ 到 - 天 我的 生日 .

今天是我的生日。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
How **did** **you** **remember** **?**
如何 做过 你 记住 ?

你是怎么记得的?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [dʒʌst] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][naɪs][oʊld]['ʌŋk(ə)l] .
” **For** **answer** **the** **little** **bunny** **just** **hugged** **his** **nice** **old** **uncle** **.**
” 为了 回答 这 小的 兔子 只是 拥抱 他的 好的 老的 叔叔 .

“小兔子没有回答，只是拥抱了他慈祥的老叔叔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[pʊr] ['leɪdi] [lʌv]
POOR **LADY** **LOVE**
贫穷的 女士 爱

可怜的洛芙女士

['pɑːrsn] [kroʊ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [triː] ,
Parson **Crow** **sat** **on** **his** **tree** **,**
牧师 乌鸦 卫星 在 他的 树 ,

克罗牧师坐在他的树上，

['ɜːrli] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ;
Early **one** **spring** **morning** **;**
早期的 一 春天 早晨 ;

一个春日的清晨;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [kɔː] , [kɔː] .
And **his** **voice** **was** **hoarse** **as** **he** **said** **,** **“** **Caw** **,** **caw** **.**
和 他的 嗓音 曾是 嘶哑 作为 他 说 , “ 啼 , 啼 .

他的声音嘶哑着，说道：“嘎，嘎。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪli] [jɔːnɪŋ] .
” **And** **he** **was** **sleepily** **yawning** **.**
” 和 他 曾是 昏昏欲睡地 打哈欠 .

他睡眼惺忪地打了个哈欠。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['leɪdi] [lʌv] [pæst] [baɪ] [ðæt] [waɪz][oʊld] [kroʊ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm]
And **just** **as** **Lady** **Love** **passed** **by** **that** **wise** **old** **crow** **opened** **his** **little** **Wisdom**
和 只是 作为 女士 爱 通过了 经过 那 明智的 老的 乌鸦 打开 他的 小的 智慧
[bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :
Book **and** **began** **to** **read** **:**
书 和 开始 到 读 :

就在爱神经过的时候，那只睿智的老乌鸦打开了他的小智慧书，开始朗读:

“ [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] [wɪl] ['nevər][roʊl] ,
“ **A** **mossy** **stone** **will** **never** **roll** **,**
“ 一个 苔藓 石头 将要 绝不 卷 ,

“长满青苔的石头永远不会滚动。”

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][hoʊl] .

But	always	stays	in	the	same	old	hole	.
但	总是	停留	在	这	相同的	老的	洞	.

但他始终停留在原地，没有改变。

" [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [bʊk] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [biːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] .

"	Then	he	closed	his	little	Wisdom	Book	and	stroked	his	beak	with	his	black	wings	.
"	然后	他	关闭	他的	小的	智慧	书	和	抚摸	他的	喙	和	他的	黑色的	翅膀	.

然后他合上他的小智慧书，用他黑色的翅膀抚摸着他的喙。

“ [wel] , [maɪ] ['bɔɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] , ” [sed] ['leɪdi] [lʌv] ['praʊdli] ,

“	Well	,	my	boy's	back	from	the	army	,	”	said	Lady	Love	proudly	,
“	出色地	,	我的	男孩们	后退	从	这	军队	,	”	说	女士	爱	自豪地	,

“我儿子从部队回来了，”洛芙夫人自豪地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	she	took	out	of	her	pocket	a	little	flag	and	waved	it	up	and	down	.
和	她	采取	出去	的	她	口袋	一个	小的	旗帜	和	挥手	它	向上	和	向下	.

她从口袋里掏出一面小旗子，上下挥舞着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

And	then	she	took	out	of	another
和	然后	她	采取	出去	的	其他

然后她又从另一个地方拿出了东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['lɪbərti] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,

pocket	a	little	silver	Liberty	Bell	and	rang	it	three	times	,
口袋	一个	小的	银	自由	钟	和	响铃	它	三	时代	,

把一个小小的银色自由钟揣进口袋，敲了三下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

and	then	she	hopped	away	to	the	postoffice	,
和	然后	她	跳跃	离开	到	这	邮局	,

然后她蹦蹦跳跳地去了邮局。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ænt] [kə'lʌmbiə] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

for	she	wanted	to	send	a	letter	to	Aunt	Columbia	about	her	little	son's	discharge	.
为了	她	通缉	到	发送	一个	信	到	阿姨	哥伦比亚	关于	她	小的	儿子的	释放	.

因为她想给哥伦比亚姨妈写封信，告诉她小儿子退伍的消息。

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ,

Well	,	when	she	reached	the	postoffice	,	the	postmistress	,
出色地	,	什么时候	她	达到	这	邮局	,	这	邮政局长	,

当她到达邮局时，邮局女局长

[ðə; ði][oʊld][meɪd] ['græshɑːpər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm] ['mɪljən] ['stɔːriz] [ə'goʊ] ,

the	old	maid	grasshopper	I	told	you	about	some	million	stories	ago	,
这	老的	女佣	蚱蜢	我	讲述	你	关于	一些	百万	故事	前	,

我很久以前跟你讲过的那个老处女蚱蜢的故事，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,
who had gone to Palm Beach for the winter ,
WHO 有 已消失 到 棕榈 海滩 为了 这 冬天 ,

那些冬天去了棕榈滩的人，

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][stæmp] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
looked out of her little stamp window and said ,
看起来 出去 的 她 小的 邮票 窗户 和 说 ,

她从小小的邮票窗口向外望去，说道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdi] [lʌv] .
“ Good morning , Lady Love .
“ 好的 早晨 , 女士 爱 .

“早上好，亲爱的女士。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][stæmp] [ɔːl'redi] [dæmp] , [ænd; ənd] [its] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] . ”
Now here's a stamp already damp , and it's red , white and blue . ”
现在 这里是 一个 邮票 已经 潮湿 , 和 它是 红色的 , 白色的 和 蓝色的 . ”

这是一枚已经湿润的邮票，它是红、白、蓝三色的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][stæmp] , ” [sed] ['leɪdi] [lʌv] ,
“ What a pretty little stamp , ” said Lady Love ,
“ 什么 一个 漂亮的 小的 邮票 , ” 说 女士 爱 ,

“多么漂亮的小邮票啊，”洛芙夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
as she put it on the envelope before dropping her letter in the little crack in the wall .
作为 她 放 它 在 这 信封 前 下降 她 信 在 这 小的 裂缝 在 这 墙 .

她把它放在信封上，然后把信塞进墙上的小缝隙里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [ɪn] - [wʌn] - [sent]
And then she went down to the Three - in - one - cent
和 然后 她 去 向下 到 这 三 - 在 - 一 - 中心

然后她去了三合一便利店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[stɔːr] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tiː] ['ket(ə)l] .
Store to buy a tea kettle .
店铺 到 买 一个 茶 壶 .

去商店买个茶壶。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] ,
But just as she started away for the Old Bramble Patch ,
但 只是 作为 她 开始 离开 为了 这 老的 荆棘 修补 ,

但就在她动身前往老荆棘地的时候，

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
Mr . Wicked Wolf jumped out from behind a tree .
先生 . 邪恶 狼 跳了起来 出去 从 在后面 一个 树 .

邪恶狼先生从树后跳了出来。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
And , **oh** , **dear** **me** **!**
和 , 哦 , 亲爱的 我 !

哦，我的天哪！

[ɪf] ['leɪdi] [lʌv] ['hædnt]['oʊpənd][hɜːr; hər] [griːn] [sɪlk]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
If **Lady** **Love** **hadn't** **opened** **her** **green** **silk** **parasol** , **and** **held** **it** **in** **front** **of**
如果 女士 爱 之前没有 打开 她 绿色的 丝绸 阳伞 , 和 握住 它 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果爱神没有打开她的绿色丝绸阳伞，并将其撑在身前，

[ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld][wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði]['kærət] ['flaʊərz] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi]
that **wicked** **old** **wolf** **would** **have** **eaten** **the** **carrot** **flowers** **right** **off** **that** **little** **lady**
那 邪恶 老的 狼 会 有 吃 这 胡萝卜 花朵 正确的 离开 那 小的 女士
['ræbɪts] ['bɑːnɪt] .
rabbit's **bonnet** **.**
兔子的 引擎盖 .

那只邪恶的老狼差点把小兔子帽子上的胡萝卜花都吃光了。

“ [foʊld][ʌp][jʊr; jər]['pærəsɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , “ [ɔːr] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːn]
“ **Fold** **up** **your** **parasol** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **,** **“** **or** **I'll** **tear** **it** **into** **fourteen**
“ 折叠 向上 你的 阳伞 , ” 说 先生 . 邪恶 狼 , “ 或者 患病的 撕 它 进入 十四
['dɪfrənt] ['piːsɪz] .
different **pieces** **.**
不同的 件 .

“把你的阳伞收起来，”恶狼先生说，“否则我就把它撕成十四块。”

” [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdi] [lʌv] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ,
” **And** **,** **of** **course** **,** **this** **frightened** **Lady** **Love** **nearly** **to** **death** **,**
” 和 , 的 课程 , 这 害怕 女士 爱 几乎 到 死亡 ,

“当然，这位被吓得几乎丧命的洛芙女士……”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] [sɪlk]['pærəsɔːl] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
for **she** **was** **very** **fond** **of** **her** **green** **silk** **parasol** **,** **let** **me** **tell** **you** **.**
为了 她 曾是 非常 喜爱 的 她 绿色的 丝绸 阳伞 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，她非常喜欢她的绿色丝绸阳伞。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪl] [tel] [ðə; ði] - ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] .
“ **If** **you** **do** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **I'll** **tell** **the** **Bunnyville** **Regiment** **and** **they'll** **hang** **you** **.**
“ 如果 你 做 , ” 说 她 , “ 患病的 告诉 这 - 团 和 他们会 悬挂 你 .

“如果你这么做，”她说，“我会告诉兔镇军团，他们会把你绞死的。”

” [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
” **And** **when** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **heard** **that** **,** **he** **ran** **away** **as** **fast** **as** **he**
” 和 什么时候 先生 . 邪恶 狼 听到 那 , 他 跑 离开 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

“当邪恶的狼先生听到这话时，他拔腿就跑。”

“ ['dɪri] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdi]
“ **Dearie** **me** **,** **”** **said** **poor** **frightened** **Lady**
“ 亲爱的 我 , ” 说 贫穷的 害怕 女士

“我的天哪，”可怜的、受惊的女士说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[lʌv] , “ [taɪmz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] .
Love , “ times are dreadful .
爱 , “ 时代 是 可怕 .

爱，“时局艰难。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɑːp] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [tiː]
” And she hurried home as fast as she could hop to put the new tea
” 和 她 慌忙 家 作为 快速地 作为 她 可以 跳 到 放 这 新的 茶
['ket(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
kettle on to boil for supper .
壶 在 到 熬 为了 晚餐 .

“她赶紧跑回家，用新买的茶壶烧水做晚饭。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tiː] ['kædi] ['dʌznt] [pʊt] [gɑːlf] [bɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [tiː] [pɑːt] [wen] ['leɪdi] [lʌv]
And if the tea caddy doesn't put golf balls in the new tea pot when Lady Love
和 如果 这 茶 球童 不 放 高尔夫球 球 在 这 新的 茶 锅 什么时候 女士 爱
['iznt] ['lʊkɪŋ] ,
isn't looking ,
不是 寻找 ,

如果茶水小弟趁着爱人不注意，没往新茶壶里放高尔夫球，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['tɪmi] - .
I'll tell you in the next story about Timmy Meadowmouse .
患病的 告诉 你 在 这 下一个 故事 关于 蒂米 - .

我会在下一个故事里讲到蒂米·草地鼠的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['mɪstər] . ['meri] [sʌn]
MR . MERRY SUN
先生 . 欢乐 太阳

快乐太阳先生

['lɪt(ə)l] ['tɪmi] - ,
Little Timmy Meadowmouse ,
小的 蒂米 - ,

小蒂米草地鼠，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] .
Has a round ball for a house .
有 一个 圆形的 球 为了 一个 房子 .

房子是一个圆球。

[its] [meɪd] [ʌv; əv] ['naɪsli] ['woʊv(ə)n] [græs] ,
It's made of nicely woven grass ,
它是 制成 的 很好 编织 草 ,

它由编织精美的草制成，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
But it hasn't a window pane of glass .
但 它 还没有 一个 窗户 窗格 的 玻璃 .

但它没有玻璃窗。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
“ Hello , ” he said , as Little Jack Rabbit stopped to look at a daisy .
“ 你好 , ” 他 说 , 作为 小的 杰克 兔子 停止 到 看 在 一个 雏菊 .

“你好，”他说，这时小杰克兔停下来看着一朵雏菊。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] ? ”
“ How are you this lovely day ? ”
“ 如何 是 你 这 迷人的 天 ? ”

“今天天气这么好，你过得怎么样？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dʌk] [pɑːnd][tuː; tə][æsk] ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] ['sʌmθɪŋ] ,
“ I'm going down to the Old Duck Pond to ask Granddaddy Bullfrog something ,
“ 我是 去 向下 到 这 老的 鸭子 池塘 到 问 爷爷 牛蛙 某物 ,

“我要去老鸭塘问牛蛙爷爷一些事。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
” answered the little rabbit .
” 回答 这 小的 兔子 .

“小兔子回答道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['tɪmi] - .
“ What are you going to ask him ? ” inquired Timmy Meadowmouse .
“ 什么 是 你 去 到 问 他 ? ” 询问 蒂米 - .

“你要问他什么？”蒂米·草地鼠问道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] , “ ['meɪbi] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,
“ Never mind , ” replied Little Jack Rabbit , “ maybe I'll tell you some day ,
“ 绝不 头脑 , ” 回复 小的 杰克 兔子 , “ 或许 患病的 告诉 你 一些 天 ,

“没关系，”小杰克兔回答说，“也许有一天我会告诉你。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɑːpt] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['prɪti] [suːn] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,
” and away he hopped , and by and by , pretty soon , not so very long ,
” 和 离开 他 跳跃 , 和 经过 和 经过 , 漂亮的 很快 , 不是 所以 非常 长的 ,

于是他蹦蹦跳跳地走了，过了一会儿，没过多久，就到了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
he came to the Old
他 来了 到 这 老的

他来到了老家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[dʌk] [pɑːnd] .
Duck Pond .
鸭子 池塘 .

鸭塘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔːg] , ['wɪŋkɪŋ]
And there , sure enough , was Granddaddy Bullfrog sitting on his log , winking
和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 爷爷 牛蛙 坐着 在 他的 日志 , 眨眼
[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and blinking in the sun .
和 眨眼 在 这 太阳 .

果然，老牛蛙就坐在它的圆木上，在阳光下眨着眼睛。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]
“ Good - morning , Granddaddy Bullfrog , ” said Little Jack Rabbit , “ have you had
“ 好的 - 早晨 , 爷爷 牛蛙 , ” 说 小的 杰克 兔子 , “ 有 你 有
[jʊr; jər] ['brekfəst] ? ”
your breakfast ? ”
你的 早餐 ? ”

“早上好，牛蛙爷爷，”小兔子杰克说，“您吃过早饭了吗？”

“ [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] ? ” ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][frɑːg] .

“	Had	my	breakfast	?	”	almost	shouted	the	old	gentleman	frog	.
”	有	我的	早餐	?	”	几乎	喊叫	这	老的	绅士	青蛙	.

“吃过早饭了吗？”老青蛙先生几乎是喊出来的。

“ [waɪ] , [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

“	Why	,	it's	almost	time	for	lunch	.
“	为什么	,	它是	几乎	时间	为了	午餐	.

“哎呀，快到午饭时间了。”

[aɪ] [ges] [juːv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][set][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ə'hed] . ”

I	guess	you've	forgotten	to	set	your	watch	ahead	.	”
我	猜测	你已经	被遗忘的	到	放	你的	手表	前方	.	”

我猜你忘了把手表调快一点。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , “ [aɪ][hæv; həv] .

“	Oh	,	dear	me	,	”	said	the	little	rabbit	,	“	I	have	.
“	哦	,	亲爱的	我	,	”	说	这	小的	兔子	,	“	我	有	.

“哦，天哪，”小兔子说，“我有。”

” [soʊ][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

”	So	he	pulled	out	his	gold	watch	and	chain	,
”	所以	他	拉	出去	他的	金子	手表	和	链	,

于是他掏出了他的金表和金链子，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [oʊ] , - ['ʌmpti] - ['liːvən] ['stɔːriz]

the	one	that	dear	Uncle	John	Hare	had	given	him	,	oh	,	'	umpty	'	leven	stories
这	一	那	亲爱的	叔叔	约翰	野兔	有	给定	他	,	哦	,	-	umpty	-	十一	故事

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

就是亲爱的约翰·黑尔叔叔送给他的那一个，哦，大概是十一层楼以前吧。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['aʊər][fæst] ,

you	remember	,	and	then	he	set	it	on	an	hour	fast	,
你	记住	,	和	然后	他	放	它	在	一个	小时	快速地	,

你记得，然后他设定了一个小时的禁食期。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [læft] .

and	after	that	he	looked	up	at	the	sky	and	laughed	.
和	后	那	他	看起来	向上	在	这	天空	和	笑了	.

之后，他抬头望向天空，笑了。

“ [naʊ] [dəunt][get][mæd] , ['mɪstər] . ['meri] [sʌn] ! ”

“	Now	don't	get	mad	,	Mr	.	Merry	Sun	!	”
”	现在	不	得到	疯狂的	,	先生	.	欢乐	太阳	!	”

“别生气嘛，快乐太阳先生！”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][get][mæd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɑːli]

“	Well	,	I	won't	get	mad	,	”	said	the	jolly
“	出色地	,	我	惯于	得到	疯狂的	,	”	说	这	快乐的

“好吧，我不会生气的，”快乐的人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[oʊld] ['feloʊ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [ʃænt] [get] [ʌp] ['eni] ['ɜːrliər] [maɪ'self] .

old	fellow	,	“	but	I'll	tell	you	one	thing	,	I	shan't	get	up	any	earlier	myself	.
老的	同伴	,	“	但	患病的	告诉	你	一	事物	,	我	不会	得到	向上	任何	早些时候	我	.

老兄，“但我告诉你一件事，我自己是不会早起的。”

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

You	people	can	do	what	you	wish	,
你	人们	能	做	什么	你	希望	,

你们想做什么都可以，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn][ænd; ənd][aɪ][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi]

but	I've	been	on	time	since	the	world	began	and	I	don't	propose	to	be
但	我已经	到过	在	时间	自从	这	世界	开始	和	我	不	提出	到	是

['hɜːrid] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

hurried	at	my	age	.
慌忙	在	我的	年龄	.

但我从世界诞生之初就一直准时，我这把年纪也不打算再匆忙行事了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi]

"	And	then	he	rolled	behind	a	cloud	just	to	show	that	he	meant	what	he
"	和	然后	他	滚动	在后面	一个	云	只是	到	展示	那	他	意思是	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

"然后他滚到云后，只是为了表明他言出必行。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz]['æŋgri] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	Do	you	think	he's	angry	?	"	asked	the	little	rabbit	.
"	做	你	思考	他是	生气的	?	"	问	这	小的	兔子	.

"你觉得他生气了吗？"小兔子问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] .

"	Not	a	bit	,	"	answered	Granddaddy	Bullfrog	.
"	不是	一个	少量	,	"	回答	爷爷	牛蛙	.

"一点儿也不，"牛蛙爷爷回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [ɪf] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] .

"	What	does	he	care	if	the	factory	whistle	blows	an	hour	earlier	.
"	什么	做	他	关心	如果	这	工厂	哨	打击	一个	小时	早些时候	.

"他才不在乎工厂的汽笛提前一个小时响起呢。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

He	doesn't	have	to	hurry	.
他	不	有	到	匆忙	.

他不必着急。

[hiː; hi] [gets] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [iːst] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

He	gets	up	in	the	purple	east	every	day	at	the	same	time	.	"
他	获得	向上	在	这	紫色的	东方	每一个	天	在	这	相同的	时间	.	"

他每天同一时间在紫色的东方醒来。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	No	,	he	doesn't	,	"	said	a	voice	,
"	不	,	他	不	,	"	说	一个	嗓音	,

"不，他没有，"一个声音说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [bʊk] .

and	there	stood	Professor	Jim	Crow	with	his	little	Wisdom	Book	.
和	那里	站立	教授	吉姆	乌鸦	和	他的	小的	智慧	书	.

只见吉姆·克劳教授站在那里，手里拿着他的小智慧书。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	Let	me	read	you	something	,	"	and	then
"	让	我	读	你	某物	,	"	和	然后

"让我给你读点东西，"然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [bɜːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [peɪdʒ] - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
the wise old bird turned to page 23 and began :
这 明智的 老的 鸟 转向 到 页 - 和 开始 :

那只睿智的老鸟翻到第23页，开始写道：

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ['raɪzɪz] [leɪt] ,
“ The sun in the winter time rises late ,
“ 这 太阳 在 这 冬天 时间 上升 晚的 ,

冬天的太阳升起得晚，

['sʌmtaɪmz] [its] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] ;
Sometimes it's sixty minutes to eight ;
有时 它是 六十 分钟 到 八 ;

有时是差六十分钟八点；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [kʌmz] [wʌns] [mɔːr] ,
But when the summer time comes once more ,
但 什么时候 这 夏天 时间 来 一次 更多的 ,

但当夏天再次来临的时候，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [gets] [ʌp] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .
He often gets up at half - past four .
他 经常 获得 向上 在 一半 - 过去的 四 .

他经常四点半起床。

” [ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
” And , oh , dear me !
” 和 , 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ðɪs] [meɪd] ['grændædi] ['dredfəli] ['æŋgri] .
This made Granddaddy dreadfully angry .
这 制成 爷爷 极其糟糕 生气的 .

这让爷爷非常生气。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You don't understand what I mean , ” he said ,
“ 你 不 理解 什么 我 意思是 , ” 他 说 ,

“你不明白我的意思，”他说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [frɑːg] ['riːəli] [ment]
and in the next story you shall hear what the old gentleman frog really meant
和 在 这 下一个 故事 你 将 听到 什么 这 老的 绅士 青蛙 真的 意思是
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

在下一个故事里，你将听到那位老青蛙先生真正想说的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['bɔbi] -
BOBBIE REDVEST
鲍比 -

鲍比·雷德维斯特

[naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [wer] [wiː; wi][left] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] .

Now	,	let	me	see	where	we	left	off	in	the	last	story	.
现在	,	让	我	看	在哪里	我们	左边	离开	在	这	最后的	故事	.

现在，让我看看上一个故事讲到哪里了。

[oʊ] , [jes] ; [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .

Oh	,	yes	;	now	I	remember	.
哦	,	是的	;	现在	我	记住	.

哦，对了，我想起来了。

[prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'rektɪd] ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] ,

Professor	Jim	Crow	had	just	corrected	Granddaddy	Bullfrog	,
教授	吉姆	乌鸦	有	只是	已更正	爷爷	牛蛙	,

吉姆·克劳教授刚刚纠正了牛蛙爷爷的错误。

[huː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['æŋgri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['seɪɪŋ]

who	was	dreadful	angry	to	think	that	he	had	made	a	mistake	in	saying
WHO	曾是	可怕	生气的	到	思考	那	他	有	制成	一个	错误	在	说

[ðə; ði] [sʌn] [gɑːt][ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	sun	got	up	every	morning	at	the	same	time	.
这	太阳	得到	向上	每一个	早晨	在	这	相同的	时间	.

他非常生气，因为他意识到自己犯了一个错误，那就是说太阳每天早上都在同一时间升起。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

And	,	just	as	he	was	going	to	say	something	more	,
和	,	只是	作为	他	曾是	去	到	说	某物	更多的	,

正当他准备再说些什么的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tædpoʊl][swæm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

a	little	tadpole	swam	up	to	the	log	and	called	out	:
一个	小的	蝌蚪	游泳	向上	到	这	日志	和	称为	出去	:

一只小蝌蚪游到木头旁，叫道：

“ ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] , [pliːz] [teɪk] [ker] ,

“	Granddaddy	Bullfrog	,	please	take	care	,
“	爷爷	牛蛙	,	请	拿	关心	,

“牛蛙爷爷，请保重。”

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] .

The	Miller's	Boy	is	just	over	there	.
这	米勒的	男生	是	只是	超过	那里	.

磨坊主的儿子就在那边。

['hiːl] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

He'll	throw	a	stone	at	you	,	I	know	,
地狱	扔	一个	石头	在	你	,	我	知道	,

我知道他会朝你扔石头。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['kwɪkli] [daɪv] [bɪ'loʊ] .

If	you	don't	quickly	dive	below	.
如果	你	不	迅速地	潜水	以下	.

如果你不迅速潜入下方。

” [wel] , [sɜːr] , ['grændædi] ['bʊlfrɑːg] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] , [kər'plʌŋk] !

”	Well	,	sir	,	Granddaddy	Bullfrog	gave	one	look	and	then	,	kerplunk	!
”	出色地	,	先生	,	爷爷	牛蛙	给予	一	看	和	然后	,	噗通	!

“嗯，先生，牛蛙爷爷看了一眼，然后，噗通！”

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	dived	into	the
他	潜水	进入	这

他纵身跃入

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] — [aɪ] [miːn]
And Professor Jim Crow flew away , and so did Little Jack Rabbit — I mean
和 教授 吉姆 乌鸦 飞翔 离开 , 和 所以 做过 小的 杰克 兔子 — 我 意思是
[hɑːpt] ,
hopped ,
跳跃 ,

吉姆·克劳教授飞走了，小杰克兔也跳走了——我是说，它跳走了。

[fɔːr; fər]['ræbəts][dəunt][flai] — [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [skreɪp] .
for rabbits don't fly — and pretty soon he got into a dreadful scrape .
为了 兔子 不 飞 — 和 漂亮的 很快 他 得到 进入 一个 可怕 刮 .

因为兔子不会飞——很快他就陷入了可怕的困境。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ,
I just hate to tell you about it , but I must ,
我 只是 恨 到 告诉 你 关于 它 , 但 我 必须 ,

我真不想告诉你这件事，但我必须告诉你。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [dʌz] [aɪ] [raɪt] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm][duː]
for everything the little bunny does I write down , even if I don't see him do
为了 一切 这 小的 兔子 做 我 写 向下 , 甚至 如果 我 不 看 他 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

小兔子做的每件事我都会记下来，即使我没有亲眼看到它做。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
And do you know how I learn so much about him ?
和 做 你 知道 如何 我 学习 所以 很多 关于 他 ?

你知道我是怎么了解到他这么多事情的吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['bɔbi] - [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sez] :
It's because every morning Bobbie Redvest comes to my window and says :
它是 因为 每一个 早晨 鲍比 - 来 到 我的 窗户 和 说道 :

因为每天早上，鲍比·雷德维斯特都会来到我的窗前说：

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi][mæn] !
“ Wake up , wake up , you lazy man !
“ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 你 懒惰的 男人 !

“醒醒，醒醒，你这个懒人！”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] .
And listen to my song .
和 听 到 我的 歌曲 .

请听我的歌。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [frend]
I saw your little rabbit friend
我 锯 你的 小的 兔子 朋友

我看到了你的小兔子朋友

[pleɪ] [tæg][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
Play tag the whole day long .
玩 标签 这 所有的 天 长的 .

玩一整天的捉迷藏。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
" And then I go to the window and ask him in , and give him
" 和 然后 我 去 到 这 窗户 和 问 他 在 , 和 给 他
[sʌm; səm] ['krækər] [krʌmz] .
some cracker crumbs .
一些 饼干 面包屑 .

"然后我走到窗边，请他进来，并给他一些饼干屑。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə]
And as soon as he has had his breakfast he tells me what to
和 作为 很快 作为 他 有 有 他的 早餐 他 讲述 我 什么 到
[raɪt] [ə'baʊt] .
write about .
写 关于 .

他吃完早饭后就告诉我该写些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
And if he
和 如果 他

如果他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['dɪdnt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [deɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
didn't there would be many days I wouldn't know what Little Jack Rabbit is doing ,
没有 那里 会 是 许多 天 我 不会 知道 什么 小的 杰克 兔子 是 正在做 ,

如果没有，那我就有很多天都不知道小兔子杰克在做什么了。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
for I can't run after him in the Shady Forest all the time .
为了 我 不能 跑步 后 他 在 这 阴凉 森林 全部 这 时间 .

因为我不可能一直追着他跑去阴凉的森林里。

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [skreɪp] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gɑːt]['ɪntuː] .
And , now I'm going to tell you about the scrape this dear little rabbit got into .
和 , 现在 我是 去 到 告诉 你 关于 这 刮 这 亲爱的 小的 兔子 得到 进入 .

现在，我要给你们讲讲这只可爱的小兔子遇到的麻烦事。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
Oh , dear me again !
哦 , 亲爱的 我 再次 !

哎呀，我又来了！

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] !
I hope he'll get out of it all right !
我 希望 地狱 得到 出去 的 它 全部 正确的 !

我希望他能平安度过难关!

[aɪ][toʊld] ['bɔbi] - [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][let]
I told Bobbie Redvest to be around to - morrow bright and early to let
我 讲述 鲍比 - 到 是 大约 到 - 明天 明亮的 和 早期的 到 让
[ˌem 'iː] [noʊ] .
me know .
我 知道 .

我告诉鲍比·雷德维斯特明天一早要到场告诉我情况。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [dʌk] [pɑːnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
just as Little Jack Rabbit hopped away from the Old Duck Pond he saw the
只是 作为 小的 杰克 兔子 跳跃 离开 从 这 老的 鸭子 池塘 他 锯 这
[tɪp][ʌv; əv][oʊld][mæn] ['wiːzəlz] [noʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
tip of Old Man Weasel's nose from behind a tree ,
提示 的 老的 男人 黄鼠狼的 鼻子 从 在后面 一个 树 ,

小杰克兔刚从老鸭池塘边跳开，就看到老鼬鼠的鼻子尖从树后露出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['dæni] ['fɑːksəz] ['bʊʃi] [teɪl][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,
and the tip of Danny Fox's bushy tail behind a rock ,
和 这 提示 的 丹尼 狐狸的 茂密的 尾巴 在后面 一个 岩石 ,

丹尼·福克斯蓬松的尾巴尖躲在一块石头后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][left] [ɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
and the left ear of Mr . Wicked Wolf from behind a bush .
和 这 左边 耳朵 的 先生 . 邪恶 狼 从 在后面 一个 衬套 .

从灌木丛后看到了邪恶狼先生的左耳。

['wɔznt] [ðæt] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?
Wasn't that too dreadful for anything ?
不是 那 也 可怕 为了 任何事物 ?

那岂不是太可怕了?

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θriː] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Here were these three enemies of the little rabbit just waiting to catch him .
这里 是 这些 三 敌人 的 这 小的 兔子 只是 等待 到 抓住 他 .

这三个小兔子的敌人正等着抓住它呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

“ [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] , “ [aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] [naʊ] .
“ Oh , dear , oh , dear ! ” said the poor little bunny , “ I'm a goner now .
“ 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 ! ” 说 这 贫穷的 小的 兔子 , “ 我是 一个 倒霉蛋 现在 .

“哦，天哪，哦，天哪！”可怜的小兔子说，“我死定了。”

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know , I know it !
我 知道 , 我 知道 它 !

我知道，我知道!

" [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [gɪv] [ʌp][hoʊp] .

"	But	he	didn't	give	up	hope	.
"	但	他	没有	给	向上	希望	.

但他并没有放弃希望。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [tu:; tə][hɪm'self] , [ju:; jʊ] [si:] .

He	just	said	that	to	himself	,	you	see	.
他	只是	说	那	到	他自己	,	你	看	.

你看，他只是自言自语而已。

[nɑ:t][tu:; tə] ['enibɑ:di] [els] .

Not	to	anybody	else	.
不是	到	任何人	别的	.

不会告诉其他人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['bɔbi] - [sɪŋ] ['veri] ['sɔ:ftli] :

And	just	then	he	heard	Bobbie	Redvest	sing	very	softly	:
和	只是	然后	他	听到	鲍比	-	唱歌	非常	轻轻	:

就在这时，他听到鲍比·雷德维斯特轻声歌唱:

" ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] , [baɪ][jʊr; jər][left][haɪnd][toʊ] ,

"	Under	the	bush	,	by	your	left	hind	toe	,
"	在下面	这	衬套	,	经过	你的	左边	后	脚趾	,

"灌木丛下，就在你左后脚趾旁边，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] [dɔ:r] [ðæt] [li:dz] [bɪ'loʊ] .

Is	a	little	trap	door	that	leads	below	.
是	一个	小的	陷阱	门	那	线索	以下	.

这是一个通往下面的小活板门。

[dʒʌmp] [bæk] [θri:] [fi:t] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Jump	back	three	feet	as	quick	as	you	can	.
跳	后退	三	脚	作为	快的	作为	你	能	.

以最快的速度向后跳三英尺。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [mæn] !

And	you	will	be	safe	,	little	bunny	man	!
和	你	将要	是	安全的	,	小的	兔子	男人	!

你一定会安全的，小兔子人!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	98	]
"	[	页	-	]

"[第 98 页]

[θri:] [oʊld] ['ræskəlz]

THREE	OLD	RASCALS
三	老的	无赖

三个老顽童

[dəunt][stɑ:p][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ,

Don't	stop	to	ask	the	reason	why	,
不	停止	到	问	这	原因	为什么	,

不要停下来问为什么，

[nɔ:r] [seɪ] " [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Nor	say	"	Just	a	minute	!
也不	说	"	只是	一个	分钟	!

也不要说"等一下！"

” [bʌt; bət][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə][duː]
” But do the thing you're told to do
” 但 做 这 事物 你是 讲述 到 做

但要听从指挥。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
For all that there is in it !
为了 全部 那 那里 是 在 它 !

里面包含的一切!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔbi] - [toʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][læst]
you remember what little Bobbie Redvest told the little rabbit to do in the last
你 记住 什么 小的 鲍比 - 讲述 这 小的 兔子 到 做 在 这 最后的
[ˈstɔːri] — [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][haɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][træp] [dɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʊʃ]
story — to jump back three feet and hide under the trap door beneath the bush
故事 — 到 跳 后退 三 脚 和 隐藏 在下面 这 陷阱 门 下面 这 衬套
.
:
·

你还记得小鲍比·雷德维斯特在上一个故事里告诉小兔子该怎么做吗——向后跳三英尺，躲到灌木丛下的活板门下面。

[wel] , [sɜːr] , [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Well , sir , in less time than I can take to tell it ,
出色地 , 先生 , 在 较少的 时间 比 我 能 拿 到 告诉 它 ,

先生，我还没来得及细说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsterweɪ] .
he was under the door and hopping down a little stairway .
他 曾是 在下面 这 门 和 跳跃 向下 一个 小的 楼梯 .

他从门底下钻过去，然后蹦蹦跳跳地走下小台阶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fərˈget][tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [its] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [hiː; hi][dɪd] ,
But he didn't forget to bolt the door , and it's mighty lucky he did ,
但 他 没有 忘记 到 螺栓 这 门 , 和 它是 强大的 幸运的 他 做过 ,

但他没忘记锁门，幸好他这么做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [oʊld][mæn] [ˈwiːzl] ,
for the next minute Old Man Weasel ,
为了 这 下一个 分钟 老的 男人 黄鼠狼 ,

接下来的一分钟，老鼬鼠

[ˈmɪstər] . [ˈwɪkɪd] [wʊlf][ænd; ənd] [ˈdæni] [fɑːks][ræn][aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][traɪd]
Mr . Wicked Wolf and Danny Fox ran out from behind the trees and tried
先生 . 邪恶 狼 和 丹尼 狐狸 跑 出去 从 在后面 这 树木 和 尝试
[tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði][træp] [dɔːr] .
to lift up the trap door .
到 举起 向上 这 陷阱 门 .

邪恶狼先生和丹尼狐狸从树后跑出来，试图掀开活板门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

“ [aɪl] [dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɔːl] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdæni] [fɑːks] ,
“ I'll dig a hole all around it , ” said Danny Fox ,
“ 患病的 挖 一个 洞 全部 大约 它 , ” 说 丹尼 狐狸 ,

“我会在它周围挖个洞，”丹尼·福克斯说道。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ɪn] .
when they found they couldn't get in .
什么时候 他们 成立 他们 不能 得到 在 .

当他们发现自己进不去的时候。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][oʊld][mæn] ['wiːzl] ,
So he set to work , and so did Old Man Weasel ,
所以 他 放 到 工作 , 和 所以 做过 老的 男人 黄鼠狼 ,

于是他开始动手，老鼬鼠也开始动手。

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] .
while Mr . Wicked Wolf sat down and took out his pipe and smoked .
尽管 先生 . 邪恶 狼 卫星 向下 和 采取 出去 他的 管道 和 熏制 .

邪恶狼先生坐了下来，拿出烟斗抽了起来。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['dæni] [fɑːks] [stɑːpt] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
And whenever Danny Fox stopped to wipe the perspiration from his face
和 每当 丹尼 狐狸 停止 到 擦拭 这 汗 从 他的 脸
['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [wʊd] [seɪ] ,
Mr . Wicked Wolf would say ,
先生 . 邪恶 狼 会 说 ,

每当丹尼·福克斯停下来擦脸上的汗时，邪恶狼先生就会说：

“ ['hɜːri] [ʌp] !
“ Hurry up !
“ 匆忙 向上 !

“赶快！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['tʃaɪnə] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['stɑːrtɪd] !
The little rabbit will be in China before you get started !
这 小的 兔子 将要 是 在 中国 前 你 得到 开始 !

在你开始之前，小兔子就会到达中国！

” [ænd; ənd] [wen'evər] [oʊld][mæn] ['wiːzl] [stɑːpt] [tuː; tə][waɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][dɜːrt][aʊt]
” And whenever Old Man Weasel stopped to wipe a little piece of dirt out
” 和 每当 老的 男人 黄鼠狼 停止 到 擦拭 一个 小的 片 的 污垢 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
of his eye ,
的 他的 眼睛 ,

“每当老鼬鼠停下来擦掉眼睛里的一点灰尘时，

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [wʊd] [seɪ] :
Mr . Wicked Wolf would say :
先生 . 邪恶 狼 会 说 :

邪恶狼先生会说：

“ ['hɜːri] [ʌp] , [oʊld][mæn] ['wiːzl] .
“ Hurry up , Old Man Weasel .
“ 匆忙 向上 , 老的 男人 黄鼠狼 .

“快点，老鼬鼠。”

['dæni] [fɑːks] [wɪl] [get][ɪn][fɜːrst] !
Danny Fox will get in first !
丹尼 狐狸 将要 得到 在 第一的 !

丹尼·福克斯将第一个冲过终点线！

” [wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['dæni] [fɑːks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
” Well , by and by , after a while , Danny Fox came to the flight of stairs ,
” 出色地 , 经过 和 经过 , 后 一个 尽管 , 丹尼 狐狸 来了 到 这 航班 的 楼梯 ,

“过了一会儿，丹尼·福克斯来到了楼梯口。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [oʊld][mæn] ['wiːzl] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
and **maybe** **a** **minute** **or** **two** **later** **,** **Old** **Man** **Weasel** **got** **his** **head** **inside** **the**
和 或许 一个 分钟 或者 二 之后 , 老的 男人 黄鼠狼 得到 他的 头 里面 这
['hɔːlweɪ] ,
hallway **,**
门厅 ,

大概过了一两分钟，老鼬鼠把头探进了走廊。

[bʌt; bət][ðer; ðər]
but **there**
但 那里

但是那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
wasn't **room** **for** **both** **of** **them** **at** **the** **same** **time** **.**
不是 房间 为了 两个都 的 他们 在 这 相同的 时间 .

地方不够，容不下他们两个人同时待着。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ” [sed] ['dæni] [fɑːks] , “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [fɜːrst] . ”
“ Get out of here , ” said Danny Fox , “ I saw the little rabbit first . ”
“ 得到 出去 的 这里 , ” 说 丹尼 狐狸 , “ 我 锯 这 小的 兔子 第一的 . ”

“滚出去，”丹尼·福克斯说，“我先看到那只小兔子的。”

“ [aɪ][wəʊnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [oʊld][mæn] ['wiːzl] .
“ I won't ! ” shouted Old Man Weasel .
“ 我 惯于 ! ” 喊叫 老的 男人 黄鼠狼 .

“我不会！”老鼬鼠喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] !
“ I saw him before you did !
“ 我 锯 他 前 你 做过 !

“我比你先看到他！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][tɔːk] ,
” And then they started to talk and talk ,
” 和 然后 他们 开始 到 讲话 和 讲话 ,

然后他们就开始滔滔不绝地讲起来，

[tɪl] [æt; ət][læst]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :
till at last Mr . Wicked Wolf put his pipe back in his pocket and said :
直到 在 最后的 先生 . 邪恶 狼 放 他的 管道 后退 在 他的 口袋 和 说 :

最后，邪恶的狼先生把烟斗放回口袋里，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɔːŋ] .
“ You are both wrong .
“ 你 是 两个都 错误的 .

你们两个都错了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
I saw him first .
我 锯 他 第一的 .

我先看到的是他。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['dæni] [fɑːks][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
” And he took hold of Danny Fox by the tail and dragged him out ,
” 和 他 采取 抓住 的 丹尼 狐狸 经过 这 尾巴 和 拖拽 他 出去 ,

“然后他抓住丹尼·福克斯的尾巴，把他拖了出去。”

[ænd; ənd][oʊld][mæn] ['wiːzl] , [tuː] .
and **Old** **Man** **Weasel** **,** **too** **.**
和 老的 男人 黄鼠狼 , 也 .

还有老鼬鼠。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkəz] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪkɪd]
“ **You** **two** **talkers** **stay** **here** **while** **I** **go** **after** **the** **little** **rabbit** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Wicked**
“ 你 二 谈话者 停留 这里 尽管 我 去 后 这 小的 兔子 , ” 说 先生 . 邪恶
[wʊlf] ,
Wolf **,**
狼 ,

“你们两个话痨待在这里，我去追那只小兔子，”恶狼先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and **he** **ran** **down** **the** **stairs** **as** **fast** **as** **he** **could** **.**
和 他 跑 向下 这 楼梯 作为 快速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度跑下楼梯。

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
But **,** **goodness** **me** **!**
但 , 善良 我 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
it **was** **dark** **.**
它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['hiːd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
And **every** **once** **in** **a** **while** **he'd** **knock** **his** **head** **against** **something** **,** **but** **he**
和 每一个 一次 在 一个 尽管 他会 敲 他的 头 反对 某物 , 但 他
[kept] [ɑːn][dʒʌst]
kept **on** **just**
保留 在 只是

他时不时会撞到头，但他还是继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'hed] .
the **same** **,** **and** **pretty** **soon** **he** **saw** **a** **little** **light** **ahead** **.**
这 相同的 , 和 漂亮的 很快 他 锯 一个 小的 光 前方 .

同样的情况，很快他就看到前方出现了一点光亮。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
And **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **a** **voice** **said** **:**
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 嗓音 说 :

突然，一个声音说道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['ʌndər] [graʊnd] ,
“ **What** **are** **you** **doing** **down** **here** **under** **ground** **,**
“ 什么 是 你 正在做 向下 这里 在下面 地面 ,

“你们在这里（地下）做什么？”

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [oʊld][wʊlf][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
You **wicked** **old** **wolf** **from** **the** **hill** **,**
你 邪恶 老的 狼 从 这 爬坡道 ,

你这来自山丘的邪恶老狼！

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [breɪnz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz]
You haven't got brains to go in when it rains
你 还没有 得到 大脑 到 去 在 什么时候 它 雨

下雨的时候你没脑子进去。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [wen] ['hiːz] [ɪl] . ”
If you wake up a man when he's ill . ”
如果 你 唤醒 向上 一个 男人 什么时候 他是 患病的 . ”

如果你把一个生病的人叫醒。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪl] ,
“ I don't know who you are and I didn't know you were ill ,
“ 我 不 知道 WHO 你 是 和 我 没有 知道 你 是 患病的 ,

“我不知道你是谁，也不知道你生病了。”

” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
” answered Mr . Wicked Wolf , looking all around to see who was talking .
” 回答 先生 . 邪恶 狼 , 寻找 全部 大约 到 看 WHO 曾是 说 .

“邪恶狼先生回答道，同时环顾四周，看看是谁在说话。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
“ Who are you , anyway ?
“ WHO 是 你 , 反正 ?

“你到底是谁？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 102]
” [页 -]

“[第 102 页]

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]
A PRISONER
一个 囚犯

囚犯

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [ment]
before Mr . Wicked Wolf found out who was talking to him as I meant
前 先生 . 邪恶 狼 成立 出去 WHO 曾是 说 到 他 作为 我 意思是
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['stɔːri] ,
to tell you in the last story ,
到 告诉 你 在 这 最后的 故事 ,

正如我在上一个故事里打算告诉你的，在邪恶狼先生发现是谁在和他说话之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [teɪl] .
he saw the tip of Little Jack Rabbit's tail .
他 锯 这 提示 的 小的 杰克 兔子的 尾巴 .

他看到了小杰克兔的尾巴尖。

[soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,
So he didn't stop to find out ,
所以 他 没有 停止 到 寻找 出去 ,

所以他没有停下来弄清楚。

[bʌt; bət] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
but ran down the dark tunnel as fast as he could .
但 跑 向下 这 黑暗的 隧道 作为 快速地 作为 他 可以 .

但他还是拼尽全力地跑下了黑暗的隧道。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

“	**Oh**	,	**dear**	**me**	,	”	**said**	**the**	**little**	**rabbit**	**to**	**himself**	,
“	哦	,	亲爱的	我	,	”	说	这	小的	兔子	到	他自己	,

“哎呀，我的天哪，”小兔子自言自语道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [moʊl] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] .

“	**I**	**thought**	**Mr**	**.**	**Mole**	**would**	**keep**	**him**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**till**	**I**	**got**	**away**	**.**
“	我	想法	先生	.	痣	会	保持	他	为了	一个	很少	分钟	直到	我	得到	离开	.

“我以为鼹鼠先生会把他扣留几分钟，等我离开。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] ,

”	**And**	**then**	**the**	**little**	**rabbit**	**hopped**	**along**	**faster**	**than**	**ever**	**,**
”	和	然后	这	小的	兔子	跳跃	沿着	快点	比	曾经	,

然后，小兔子跳得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [ˈwɪkɪd] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]

and	**I**	**guess**	**Mr**	**.**	**Wicked**	**Wolf**	**would**	**have**	**caught**	**him**	**only**	**the**	**tunnel**
和	我	猜测	先生	.	邪恶	狼	会	有	捕捉	他	仅有的	这	隧道

[wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪkɪd] [wʊlf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]

was	**so**	**low**	**and**	**so**	**narrow**	**that**	**Mr**	**.**	**Wicked**	**Wolf**	**had**	**to**	**be**	**very**
曾是	所以	低的	和	所以	狭窄的	那	先生	.	邪恶	狼	有	到	是	非常

[ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

careful	**not**	**to**	**bump**	**his**	**head**	**off**	**.**
小心	不是	到	撞	他的	头	离开	.

我想，邪恶的狼先生本来可以抓住他的，只是隧道又低又窄，邪恶的狼先生必须非常小心，以免撞到头。

[wel] , [ˈprɪti] [suːn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [keɪm]

Well	**,**	**pretty**	**soon**	**,**	**the**	**little**	**rabbit**	**came**
出色地	,	漂亮的	很快	,	这	小的	兔子	来了

很快，小兔子就来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi]

to	**a**	**door**	**,**	**and**	**when**	**he**	**opened**	**it**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**Shady**
到	一个	门	,	和	什么时候	他	打开	它	,	他	成立	他自己	在	这	阴凉

[ˈfɔːrɪst] .

Forest	**.**
森林	.

他走到一扇门前，打开门后，发现自己置身于幽暗森林之中。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [ber] .

And	**just**	**then**	**who**	**should**	**come**	**by**	**but**	**the**	**Big**	**Brown**	**Bear**	**.**
和	只是	然后	WHO	应该	来	经过	但	这	大的	棕色的	熊	.

就在这时，一只棕熊出现了。

“ [oʊ] , [help] [ˌem ˈiː] , [kwɪk] ! ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈræbɪt] .

“	**Oh**	,	**help**	**me**	,	**quick**	**!**	”	**said**	**Little**	**Jack**	**Rabbit**	**.**
“	哦	,	帮助	我	,	快的	!	”	说	小的	杰克	兔子	.

“哦，快帮帮我！”小杰克兔说道。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][bɪg] [ber] .

“	**How**	**?**	”	**asked**	**the**	**big**	**bear**	**.**
“	如何	?	”	问	这	大的	熊	.

“怎么会这样？”大熊问道。

“ [roʊl] [ðæt] [rɑːk] [əˈgenst] [ðɪs] [dɔːr] , ” [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] .

“	**Roll**	**that**	**rock**	**against**	**this**	**door**	**,**	”	**begged**	**the**	**little**	**rabbit**	**.**
“	卷	那	岩石	反对	这	门	,	”	乞求	这	小的	兔子	.

“把那块石头滚到这扇门上去，”小兔子恳求道。

“ ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ɪz]['æftər][ˌem 'iː] .
“ Mr . Wicked Wolf is after me .
“ 先生 . 邪恶 狼 是 后 我 .

“邪恶狼先生正在追杀我。”

” [ðen] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [ber] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
” Then the Big Brown Bear put his shoulder against the rock and rolled it up
” 然后 这 大的 棕色的 熊 放 他的 肩膀 反对 这 岩石 和 滚动 它 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
against the door ,
反对 这 门 ,

“然后，那只大棕熊用肩膀顶住石头，把石头滚向门。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : “ [hwjuː] !
and then he sat down and said : “ Whew !
和 然后 他 卫星 向下 和 说 : “ 呼! !

然后他坐了下来，说道：“呼!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] !
That was a job !
那 曾是 一个 工作 !

那真是一份好工作!

” [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
” And I guess it was , for he was all out of breath ,
” 和 我 猜测 它 曾是 , 为了 他 曾是 全部 出去 的 气息 ,

“我想确实如此，因为他已经气喘吁吁了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪgə(r)] .
for the rock was as large as himself and maybe bigger .
为了 这 岩石 曾是 作为 大的 作为 他自己 和 或许 大 .

因为那块石头和他一样大，甚至可能更大。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
“ Let me out !
“ 让 我 出去 !

“放我出去！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
” shouted Mr . Wicked Wolf through the keyhole , for he
” 喊叫 先生 . 邪恶 狼 通过 这 锁孔 , 为了 他

“！”邪恶狼先生透过钥匙孔喊道，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['kudnt] ['iːv(ə)n]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði]
couldn't even open the door a tiny crack because the bear had rolled the
不能 甚至 打开 这 门 一个 微小的 裂缝 因为 这 熊 有 滚动 这
[stoʊn] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
stone up against it as tight as could be .
石头 向上 反对 它 作为 紧的 作为 可以 是 .

因为熊把石头紧紧地滚到门上，连门都打不开一条缝。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
“ You stay in there till the 4th of July ,
“ 你 停留 在 那里 直到 这 4th 的 七月 ,

“你就待在里面直到7月4日，”

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ;
Away from the sun and the bright blue sky ;
离开 从 这 太阳 和 这 明亮的 蓝色的 天空 ;

远离阳光和湛蓝的天空；

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [waɪz]
And maybe by then you will have grown wise
和 或许 经过 然后 你 将要 有 生长 明智的

或许到那时，你已经变得睿智了。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [ˈspektəklz] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [aɪz] ,
Enough to wear spectacles over your eyes ,
足够的 到 穿 眼镜 超过 你的 眼睛 ,

严重到需要戴眼镜。

” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [ber] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [hɑːpt] [əˈweɪ] .
” shouted the Big Brown Bear as he and the little rabbit hopped away .
” 喊叫 这 大的 棕色的 熊 作为 他 和 这 小的 兔子 跳跃 离开 .

“大棕熊一边喊着，一边和小兔子跳着跑开了。”

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ber] [ˈdɪdnt] [hɑːp] ,
Maybe the bear didn't hop ,
或许 这 熊 没有 跳 ,

也许熊并没有跳起来，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [ˈlɪt(ə)l][dʒæk] [ˈræbɪt] [ˈwʊdnt] [get] [əˈweɪ] [ðæt] [maɪ]
but I was so excited for fear Little Jack Rabbit wouldn't get away that my
但 我 曾是 所以 兴奋的 为了 害怕 小的 杰克 兔子 不会 得到 离开 那 我的
[ˈtaɪpraɪtər] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] .
typewriter picked out the wrong word .
打字机 挑选 出去 这 错误的 单词 .

但我太兴奋了，生怕小杰克兔逃不掉，以至于我的打字机打错了字。

“ [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][maɪl] .
“ Gracious me ! ” said the little rabbit , after a while , and maybe a mile .
“ 亲切 我 ! ” 说 这 小的 兔子 , 后 一个 尽管 , 和 或许 一个 英里 .

“我的天哪！”小兔子过了一会儿，大概走了一英里后说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
“ I guess I'll telephone to Uncle John Hare and tell him what a narrow
“ 我 猜测 患病的 电话 到 叔叔 约翰 野兔 和 告诉 他 什么 一个 狭窄的
[ɪˈskeɪp] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] !
escape I've just had !
逃脱 我已经 只是 有 !

“我想我应该给约翰·黑尔叔叔打个电话，告诉他我刚刚死里逃生！”

” [soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈtelɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] “ [wʌn] , [tuː] ,
” So he hopped in the Hollow Tree Telephone booth and called up “ One , two ,
” 所以 他 跳跃 在 这 空洞的 树 电话 展位 和 称为 向上 “ 一 , 二 ,
[θriː] ,
three ,
三 ,

于是他跳进空心树电话亭，拨通了“一、二、三”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[rɪŋ] ['hæpi] [bel] , [ræbətvɪl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Ring Happy Bell , Rabbitville , U . S . A .
戒指 快乐的 钟 , 兔子镇 , U . S . 一个 .

美国拉比特维尔，快乐钟声响起

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [seɪ] , " [hə'loʊ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And pretty soon he heard Uncle John Hare say , " Hello , who is it ? "
" 和 漂亮的 很快 他 听到 叔叔 约翰 野兔 说 , " 你好 , WHO 是 它 ? "

"没过多久，他就听到约翰·黑尔叔叔说：'你好，是谁？'"

" [its] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] .
" It's me , Little Jack Rabbit , " answered the little bunny .
" 它是 我 , 小的 杰克 兔子 , " 回答 这 小的 兔子 .

"是我，小杰克兔，"小兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]
And then he told the dear old gentleman rabbit what had happened and
和 然后 他 讲述 这 亲爱的 老的 绅士 兔子 什么 有 发生 和
['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [gɑːt][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][haɪnd][toʊ]
Uncle John Hare got so excited that he dropped the receiver on his left hind toe
叔叔 约翰 野兔 得到 所以 兴奋的 那 他 掉落 这 接收者 在 他的 左边 后 脚趾
— [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
— the one that had the rheumatism in it ,
— 这 一 那 有 这 风湿病 在 它 ,

然后他把发生的事情告诉了那位亲爱的老兔子先生，约翰·兔叔叔激动得把听筒掉在了左后脚趾上——就是那只得了风湿病的脚趾。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] .
you remember — and this made him say something which I won't repeat .
你 记住 — 和 这 制成 他 说 某物 哪个 我 惯于 重复 .

你还记得——这让他说了一些我不会复述的话。

" [kʌm] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Come over right away , " he said , after rubbing his toe three times and a
" 来 超过 正确的 离开 , " 他 说 , 后 擦 他的 脚趾 三 时代 和 一个
[hæf] .
half .
一半 .

"快过来，"他一边说着，一边揉搓着自己的脚趾三下半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] [ræbətvɪl] ['trɑːli]
THE RABBITVILLE TROLLEY
这 兔子镇 手推车

兔子镇电车

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [ə; eɪ][kɔːl] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	think	Little	Jack	Rabbit	would	have	made	Uncle	John	Hare	a	call	if	all	of	a
我	思考	小的	杰克	兔子	会	有	制成	叔叔	约翰	野兔	一个	称呼	如果	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['bɔbi] - [sɪŋ] :

sudden	he	hadn't	stopped	to	listen	to	Bobbie	Redvest	sing	:
突然	他	之前没有	停止	到	听	到	鲍比	-	唱歌	:

我想，如果不是突然停下来听鲍比·雷德维斯特唱歌，小杰克兔肯定会给约翰·哈雷叔叔打电话的：

“ [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [bʊk]

“	Professor	Jim	Crow	in	his	little	Wisdom	Book
“	教授	吉姆	乌鸦	在	他的	小的	智慧	书

吉姆·克劳教授在他的《智慧小书》中写道

[telz] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] [hʊk] .

Tells	how	to	catch	the	fishes	with	a	pin	hook	.
讲述	如何	到	抓住	这	鱼	和	一个	别针	钩	.

介绍如何用针钩钓鱼。

[soʊ][juː; jʊ] , ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [peɪl] ,

So	you	,	Simple	Simon	,	with	your	mother's	pail	,
所以	你	,	简单的	西蒙	,	和	你的	母亲的	桶	,

所以你，傻瓜西蒙，拿着你妈妈的水桶，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesər] [kroʊ] [ɪf] [juːd] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] .

Listen	to	Professor	Crow	if	you'd	catch	a	whale	.
听	到	教授	乌鸦	如果	你会	抓住	一个	鲸	.

想捕鲸的话，就听听克劳教授的建议。

” [pər'hæps] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔːr] [prə'fesər] ['dʒɪm] [kroʊ] [hæz; həz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

”	Perhaps	I've	made	a	mistake	,	or	Professor	Jim	Crow	has	,	for	this	is	not
”	也许	我已经	制成	一个	错误	,	或者	教授	吉姆	乌鸦	有	,	为了	这	是	不是

['mʌðər] [guːs] [lænd] .

Mother	Goose	Land	.
母亲	鹅	土地	.

”或许是我弄错了，或者吉姆·克劳教授弄错了，因为这里不是鹅妈妈乐园。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

“	Haven't	you	made	a	mistake	?
“	还没有	你	制成	一个	错误	?

你难道没犯错吗?

” [æskt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kroʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] ['fɪʃɪŋ] .

”	asked	Little	Jack	Rabbit	as	the	old	crow	started	to	read	a	lesson	on	fishing	.
”	问	小的	杰克	兔子	作为	这	老的	乌鸦	开始	到	读	一个	课	在	钓鱼	.

”小杰克兔问道，这时老乌鸦开始朗读关于钓鱼的课文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Well	,	I	declare	,	”	he	answered	.
“	出色地	,	我	宣布	,	”	他	回答	.

”嗯，我敢说，”他回答道。

“ ['meɪbi] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] .

“	Maybe	I'm	getting	old	.
“	或许	我是	获得	老的	.

”也许是我老了。”

[aɪv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
I've turned to the wrong place .
我已经 转向 到 这 错误的 地方 .

我找错地方了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][peɪdʒ] - [ænd; ənd] [riːd] :
" And then he opened the book at page 23 and read :
" 和 然后 他 打开 这 书 在 页 - 和 读 :

然后他翻开书，读到第23页：

" ['dɪŋgl] , ['dɪŋgl] , ['trɑːli] [kɑːr] ,
" Dingle , dingle , trolley car ,
" 丁格尔 , 丁格尔 , 手推车 车 ,

"叮叮当，电车来了，

[ðə; ði]['moʊtərmən][ɪz][maɪ]['pɑːpə] ,
The Motorman is my papa ,
这 司机 是 我的 爸爸 ,

摩托车手就是我的爸爸，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker]
And while he shows the greatest care
和 尽管 他 演出 这 最 关心

虽然他表现出了极大的关怀

[maɪ] ['mʌðər] [rɪŋz] [ʌp] ['evri] [fer] . "
My mother rings up every fare . "
我的 母亲 戒指 向上 每一个 票价 . "

我母亲负责收取每一位乘客的车费。

" [hɑː] , [hɑː] , " [læft] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] .
" Ha , ha , " laughed Little Jack Rabbit .
" 哈 , 哈 , " 笑了 小的 杰克 兔子 .

"哈哈，"小杰克兔笑道。

" [ðə; ði] [ræbətvɪl] ['trɑːli] [kɑːrz][hæv; həv]['leɪdi] ['bʌni] [kən'dʌktəz] , " [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [hɑːpt]
" The Rabbitville trolley cars have lady bunny conductors , " and off he hopped
" 这 兔子镇 手推车 汽车 有 女士 兔子 导体 , " 和 离开 他 跳跃
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ,
to take a ride ,
到 拿 一个 骑 ,

"兔子镇的电车司机都是兔女郎，"说完，他就跳下车去兜风了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['kærət] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
for he had five carrot cents in his knapsack .
为了 他 有 五 胡萝卜 分 在 他的 背包 .

因为他的背包里只有五分钱。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ræbətvɪl] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [keɪm] [baɪ] ,
Well , just as he reached Rabbitville a trolley car came by ,
出色地 , 只是 作为 他 达到 兔子镇 一个 手推车 车 来了 经过 ,

就在他到达兔子镇的时候，一辆有轨电车驶过。

[soʊ][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['kændi] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərmən][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ,
so he held up his striped candy cane and the motorman put on the brakes ,
所以 他 握住 向上 他的 有条纹的 糖果 甘蔗 和 这 司机 放 在 这 刹车 ,

于是他举起手中的条纹拐杖糖，司机便踩下了刹车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hɑ:pt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['bʌni] [kən'dʌktər] [ræŋ]

and	then	the	little	rabbit	hopped	on	board	and	the	lady	bunny	conductor	rang
和	然后	这	小的	兔子	跳跃	在	木板	和	这	女士	兔子	导体	响铃

[ðə; ði] [bel] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

the	bell	three	times	and	a	half
这	钟	三	时代	和	一个	一半

然后小兔子跳上了车，兔女郎列车长按了三下半的铃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - , [dʒʌst]['oʊvər]['kloʊvər] ['rɪvər] .

and	away	they	went	to	Bunnybridge	,	just	over	Clover	River	.
和	离开	他们	去	到	-	,	只是	超过	三叶草	河	.

于是他们出发前往克洛弗河对岸的邦尼布里奇。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] ,

“	Hello	!	”	said	a	voice	as	the	little	rabbit	sat	down	,
“	你好	!	”	说	一个	嗓音	作为	这	小的	兔子	卫星	向下	,

“你好！”一个小兔子坐下时，一个声音说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][sæt]['skwɜ:rəl] ['nʌtkrækər] .

and	there	in	the	middle	of	the	car	sat	Squirrel	Nutcracker	.
和	那里	在	这	中间	的	这	车	卫星	松鼠	胡桃夹子	.

车厢中央坐着一只松鼠胡桃夹子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [mɪs] ['heɪz(ə)l] ['nʌts]

He	was	reading	the	Chestnut	Times	and	laughing	over	Miss	Hazel	Nut's
他	曾是	阅读	这	板栗	《时代周刊》	和	笑	超过	错过	榛	坚果

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

他正在读《栗子时报》，被榛子小姐的笑话逗得哈哈大笑。

“ [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'i:] , ” [sed] [oʊld]['skwaɪər] ['nʌtkrækər] .

“	Come	over	and	sit	by	me	,	”	said	Old	Squire	Nutcracker	.
“	来	超过	和	坐	经过	我	,	”	说	老的	乡绅	胡桃夹子	.

“过来坐在我旁边，”老胡桃夹子先生说。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

“	Here's	something	about	your	Uncle	.
“	这里是	某物	关于	你的	叔叔	.

“这是关于你叔叔的一些事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ri:d] :

”	And	then	he	started	to	read	:
”	和	然后	他	开始	到	读	:

然后他开始朗读：

“ ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [her] [hæz; həz][dʒʌst] [ri:'peɪntid] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['kærət]

“	Mr	.	John	Hare	has	just	repainted	his	house	on	the	corner	of	Carrot
“	先生	.	约翰	野兔	有	只是	重新粉刷	他的	房子	在	这	角落	的	胡萝卜

['ævənu:] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [skwer] .

Avenue	and	Cabbage	Square	.
大街	和	卷心菜	正方形	.

“约翰·黑尔先生刚刚重新粉刷了他位于胡萝卜大道和卷心菜广场拐角处的房子。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] [naɪs][ænd; ənd] [waɪt] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː]
He **says** **he** **must** **have** **his** **house** **nice** **and** **white** **so** **he** **can** **see**
他 说道 他 必须 有 他的 房子 好的 和 白色的 所以 他 能 看
[ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
it **late** **at** **night** **.**
它 晚的 在 夜晚 .

他说他必须把房子打扫得干净整洁，白色也好看，这样他晚上也能看得见。

" [ænd; ənd] [ðen] ['skwɜːrəl] ['nʌtkrækər] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
" **And** **then** **Squirrel** **Nutcracker** **laughed** **some** **more** **,**
" 和 然后 松鼠 胡桃夹子 笑了 一些 更多的 ,

"然后松鼠胡桃夹子又笑了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt]
and **he** **laughed** **so** **hard** **that** **a** **hickory** **nut** **rolled** **out** **of** **his** **coat** **pocket**
和 他 笑了 所以 难的 那 一个 山胡桃木 坚果 滚动 出去 的 他的 外套 口袋

他笑得太厉害，以至于一颗山核桃从他的外套口袋里滚了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] [kən'dʌktərz] ['lɪt(ə)l][toʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dredfəli] ['æŋgri] ,
and **fell** **on** **the** **lady** **conductor's** **little** **toe** **and** **made** **her** **dreadfully** **angry** **,**
和 跌倒 在 这 女士 指挥家的 小的 脚趾 和 制成 她 极其糟糕 生气的 ,

结果踩到了女售票员的小脚趾，把她惹得非常生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [nʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑːpgʌn] ,
for **she** **thought** **Little** **Jack** **Rabbit** **had** **shot** **the** **nut** **out** **of** **his** **little** **popgun** **,**
为了 她 想法 小的 杰克 兔子 有 射击 这 坚果 出去 的 他的 小的 玩具枪 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

因为她以为小杰克兔把他的小玩具枪里的坚果打出来了，你知道的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['trɑːli] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
And **just** **then** **the** **trolley** **bell** **began** **to** **ring** **like** **everything** **.**
和 只是 然后 这 手推车 钟 开始 到 戒指 喜欢 一切 .

就在这时，电车铃声像所有东西一样响了起来。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
Maybe **there** **was** **some** **one** **on** **the** **track** **.**
或许 那里 曾是 一些 一 在 这 追踪 .

或许赛道上有人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

['fɑːrmər] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz]
FARMER **DADDY** **LONGLEGS**
农民 爸爸 长腿

农夫爸爸长腿

[naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] .
Now **,** **let** **me** **see** **where** **we** **left** **off** **in** **the** **last** **story** **.**
现在 , 让 我 看 在哪里 我们 左边 离开 在 这 最后的 故事 .

现在，让我看看上一个故事讲到哪里了。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Oh , yes , I remember now .
哦 , 是的 , 我 记住 现在 .

哦，对，我想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [bel] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .
It was just as the trolley car bell rang on the way to Bunnybridge .
它 曾是 只是 作为 这 手推车 车 钟 响铃 在 这 方式 到 - .

就在这时，开往邦尼桥的电车铃声响了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['skwɜːrəl] ['nʌtkrækər] ,
“ What's the matter ? ” asked Squirrel Nutcracker ,
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 松鼠 胡桃夹子 ,

“怎么了？”松鼠胡桃夹子问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [keɪm] [ɔːf] .
for the car stopped so suddenly that his hat came off .
为了 这 车 停止 所以 突然 那 他的 帽子 来了 离开 .

因为车子突然停了下来，他的帽子都掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊtərmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] , [seɪ] :
And then they heard the motorman , who was a billy goat , say :
和 然后 他们 听到 这 司机 , WHO 曾是 一个 比利 山羊 , 说 :

然后他们听到司机——一只山羊——说：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
“ Why don't you get out of the way
“ 为什么 不 你 得到 出去 的 这 方式

你为什么不让开?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kræki] [oʊld]['wægən][ʌv; əv] [heɪ] ,
With your cracky old wagon of hay ,
和 你的 裂纹 老的 车皮 的 干草 ,

你那辆破旧的干草车，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [bæk]
Why don't you look back
为什么 不 你 看 后退

你为什么不回顾一下过去呢?

[wen] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
When you're on the track ,
什么时候 你是 在 这 追踪 ,

当你在赛道上时，

[ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
And not keep me waiting all day .
和 不是 保持 我 等待 全部 天 .

不要让我等一整天。

” [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ?
” And who do you suppose was driving the load of hay ?
” 和 WHO 做 你 认为 曾是 驾驶 这 加载 的 干草 ?

“你猜是谁在驾驶运送干草的货车？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['fɑːrmər]
Why , it was Old Farmer
为什么 , 它 曾是 老的 农民

哦，原来是老农夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

['dædi] ['lɔːŋ,legz] .
Daddy **Longlegs** **.**
爸爸 长腿 .

长腿爸爸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gɪ'dæp] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːld] [maɪs] .
He **was** **sitting** **on** **top** **and** **saying** **giddap** **to** **a** **pair** **of** **little** **field** **mice** **.**
他 曾是 坐着 在 顶部 和 说 吉达普 到 一个 一对 的 小的 场地 小鼠 .

他坐在上面，对着两只小田鼠说"驾！"

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['moʊtərmən] , " ['ænsər] ['fɑːrmər] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] .
" **I'm** **very** **sorry** **,** **Mr** **.** **Motorman** **,** **"** **answered** **Farmer** **Daddy** **Longlegs** **.**
" 我是 非常 对不起 , 先生 . 司机 , " 回答 农民 爸爸 长腿 .

"非常抱歉，汽车人先生，"长腿农夫爸爸回答道。

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ɔːf][ðə; ði][træk] .
" **Just** **wait** **a** **minute** **and** **I'll** **get** **off** **the** **track** **.**
" 只是 等待 一个 分钟 和 患病的 得到 离开 这 追踪 .

"稍等片刻，我这就离开赛道。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **And** **then** **he** **turned** **the** **little** **mice** **to** **the** **right** **,**
" 和 然后 他 转向 这 小的 小鼠 到 这 正确的 ,

然后他把小老鼠们转向右边，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr][went][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ][ænd; ənd]
and **when** **the** **trolley** **car** **went** **by** **it** **pulled** **off** **some** **of** **the** **hay** **and**
和 什么时候 这 手推车 车 去 经过 它 拉 离开 一些 的 这 干草 和
[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['mɪsɪz] . ['dʌks] [nuː] ['bɑːnɪt] ,
it **fell** **into** **the** **open** **window** **and** **covered** **Mrs** **.** **Duck's** **new** **bonnet** **,**
它 跌倒 进入 这 打开 窗户 和 涵盖 太太 . 鸭子的 新的 引擎盖 ,

当电车经过时，它刮掉了一些干草，干草掉进敞开的窗户里，盖住了达克太太的新帽子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **yellow** **roses** **on** **it** **.**
和 这 黄色的 玫瑰 在 它 .

上面有黄色玫瑰花。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
" **I'll** **make** **a** **wish** **,**
" 患病的 制作 一个 希望 ,

"我会许个愿，

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm][juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
for **every** **time** **you** **pass** **a** **load** **of** **hay** **you** **must** **make** **a** **wish** **,**
为了 每一个 时间 你 经过 一个 加载 的 干草 你 必须 制作 一个 希望 ,

每次经过干草堆时，你都必须许个愿。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [truː] ,
you **know** **,** **and** **if** **you** **don't** **tell** **anybody** **it** **will** **surely** **come** **true** **,**
你 知道 , 和 如果 你 不 告诉 任何人 它 将要 一定 来 真的 ,

你知道，如果你不告诉任何人，它一定会成真。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwæk] .
" **she** **said** **with** **a** **quack** **.**
" 她 说 和 一个 嘎嘎 .

"她嘎嘎地说道。"

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['kloʊvər] ['rɪvər] ,
Well **,** **by** **and** **by** **,** **after** **a** **while** **,** **they** **came** **to** **Clover** **River** **,**
出色地 , 经过 和 经过 , 后 一个 尽管 , 他们 来了 到 三叶草 河 ,

过了一段时间，他们来到了克洛弗河。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r] ['kudnt] [swɪm] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	as	the	trolley	car	couldn't	swim	it	went	over	the	bridge	,
和	作为	这	手推车	车	不能	游泳	它	去	超过	这	桥	,

由于电车不会游泳，它就冲过了桥。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [ʃɔ:rt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˌaɪ 'ti:]

and	in	less	than	five	hundred	short	seconds	it
和	在	较少的	比	五	百	短的	秒	它

不到五百秒，它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[stɑ:pt] [ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['kʊki] [stri:t] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] ['ævənu:] .

stopped	in	Bunnybridge	,	on	the	corner	of	Cookey	Street	and	Cocoanut	Avenue	.
停止	在	-	,	在	这	角落	的	库奇	街道	和	椰子	大街	.

在邦尼布里奇，库基街和椰子大道的拐角处停了下来。

“ [læst][stɑ:p] .

“	Last	stop	.
“	最后的	停止	.

“最后一站。”

[ɔ:l] [aʊt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [kən'dʌktər] , [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [left][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

All	out	,	”	shouted	the	billy	goat	conductor	,	so	all	the	passengers	left	by	the	front	door	,
全部	出去	,	”	喊叫	这	比利	山羊	导体	,	所以	全部	这	乘客	左边	经过	这	正面	门	,

“全部下车！”山羊售票员喊道，于是所有乘客都从前门离开了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [sed] :

for	there	was	a	big	sign	in	the	car	which	said	:
为了	那里	曾是	一个	大的	符号	在	这	车	哪个	说	:

因为车里贴着一张很大的标语，上面写着：

“ [hæv; həv][jʊr; jər]['nɪk(ə)l] ['redi]

“	Have	your	nickel	ready
“	有	你的	镍	准备好

准备好你的五分镍币

[wen] [ju:; jʊ] [bɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] ,

When	you	board	the	car	,
什么时候	你	木板	这	车	,

当你上车时，

[get] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

Get	off	at	the	front	door	,
得到	离开	在	这	正面	门	,

在前门下车，

[noʊ] ['mætər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

No	matter	where	you	are	.
不	事情	在哪里	你	是	.

无论你身在何处。

” [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] .

”	But	,	oh	,	dear	me	.
”	但	,	哦	,	亲爱的	我	.

“但是，哦，我的天哪。”

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [hɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪdwɔ:k][ə; eɪ] [di:p] , ['^rajli] [vɔɪs] [sed] :

Just	as	Little	Jack	Rabbit	hopped	to	the	sidewalk	a	deep	,	growly	voice	said	:
只是	作为	小的	杰克	兔子	跳跃	到	这	人行道	一个	深的	,	低沉的	嗓音	说	:

小兔子杰克刚跳到人行道上，一个低沉沙哑的声音就响起：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ]['oʊvər] [hɪr] ,

“	What	are	you	doing	over	here	,
“	什么	是	你	正在做	超过	这里	,

“你在这里做什么？”

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræmbl] [pætʃ] ?

So	far	from	the	Bramble	Patch	?
所以	远的	从	这	荆棘	修补	?

离荆棘丛还有多远?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] [aɪ'd] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp]

If	I	were	hungry	I'd	eat	you	up
如果	我	是	饥饿的	ID	吃	你	向上

如果我饿了，我会把你吃掉。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ'd] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] . ”

As	quick	as	I'd	strike	a	match	.	”
作为	快的	作为	ID	罢工	一个	匹配	.	”

就像我划根火柴一样快。

“ [oʊ] , [pli:z] [dəunt] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

“	Oh	,	please	don't	,	”	cried	the	little	rabbit	.
“	哦	,	请	不	,	”	哭	这	小的	兔子	.

“哦，求求你不要！”小兔子哭喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

“ [pli:z] , ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] , [let][ˌem 'i:][goʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

“	Please	,	Mr	.	Wicked	Wolf	,	let	me	go	just	this	once	.
“	请	,	先生	.	邪恶	狼	,	让	我	去	只是	这	一次	.

“求求你，恶狼先生，就这一次放过我吧。”

” [ænd; ənd] [ən'les] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [gets] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

”	And	unless	Mr	.	Wicked	Wolf	gets	dreadfully	hungry	all	of	a	sudden	,
”	和	除非	先生	.	邪恶	狼	获得	极其糟糕	饥饿的	全部	的	一个	突然	,

“除非邪恶的狼先生突然饿得要命，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

you	shall	hear	what	happened	after	that	.
你	将	听到	什么	发生	后	那	.

之后发生的事情你就会知道了。

['mɪstər] . [wʊlf] ['kæriz] [ə; eɪ][bɪg] ['gʌni] [sæk]

Mr	.	Wolf	carries	a	big	gunny	sack
先生	.	狼	携带	一个	大的	枪炮	解雇

沃尔夫先生背着一个大麻袋

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Over	his	shoulder	and	down	his	back	.
超过	他的	肩膀	和	向下	他的	后退	.

越过他的肩膀，顺着他的背脊向下。

[wen'evər] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl][ɔ:r] [her] ,

Whenever	he	catches	a	squirrel	or	hare	,
每当	他	捕获物	一个	松鼠	或者	野兔	,

每当他抓到松鼠或野兔时，

[hiː; hi][drɑːps][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
He drops him into his sack with care ,
他 滴 他 进入 他的 解雇 和 关心 ,

他小心翼翼地把他放进麻袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][grɪn] ,
And then he says with a terrible grin ,
和 然后 他 说道 和 一个 糟糕的 咧嘴笑 ,

然后他咧嘴一笑，露出可怕的笑容，说道：

“ [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [θɪn] !
“ I'll eat you up before you get thin !
“ 患病的 吃 你 向上 前 你 得到 薄的 !

“在你变瘦之前，我会把你吃掉！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 114]
” [页 -]

“[第 114 页]

['eɪkɔːrn] ['kɑːtɪdʒ]
ACORN COTTAGE
橡子 小屋

橡子小屋

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] ;
Mr . Wicked Wolf has a dreadful grin ;
先生 . 邪恶 狼 有 一个 可怕 咧嘴笑 ;

邪恶狼先生露出了可怕的笑容；

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] ;
His teeth are bright and shiny like a piece of tin ;
他的 牙齿 是 明亮的 和 闪亮的 喜欢 一个 片 的 锡 ;

他的牙齿像锡片一样亮白闪亮；

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
And wouldn't you be frightened if he should say to you ;
和 不会 你 是 害怕 如果 他 应该 说 到 你 ;

如果他对你说：你难道不会害怕吗？

“ [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kaʊnt] [wʌn] ['bɪljən] ['twenti] - [tuː] ” ?
“ I'll eat you up before you count one billion twenty - two ” ?
“ 患病的 吃 你 向上 前 你 数数 一 十亿 二十 - 二 ” ?

“在你数到122亿之前，我就把你吃掉”？

[wel] , [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [sed] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
Well , that's what Mr . Wicked Wolf said just as I finished the story before this ,
出色地 , 那就是 什么 先生 . 邪恶 狼 说 只是 作为 我 完成的 这 故事 前 这 ,

嗯，就在我讲完上一个故事的时候，邪恶狼先生也是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ][piː] . [es] . [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] ,
and I would have added a P . S . and told you ,
和 我 会 有 额外 一个 P . S . 和 讲述 你 ,

我还会加上附言告诉你：

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wʊd]
only I was afraid you'd stay awake all night wondering how the little rabbit would
仅有的 我 曾是 害怕的 你会 停留 醒 全部 夜晚 好奇 如何 这 小的 兔子 会
['evər] [get] [ə'weɪ] .
ever get away .
曾经 得到 离开 .

我只是担心你会整夜睡不着觉，想着那只小兔子到底要怎么才能逃脱。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪ][wəʊnt][let] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʊlf][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
I won't let that dreadful wolf hurt him ,
我 惯于 让 那 可怕 狼 伤害 他 ,

我绝不会让那只可怕的狼伤害他。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
not if I have to get a gun and go after him myself .
不是 如果 我 有 到 得到 一个 枪 和 去 后 他 我 .

除非我必须自己拿枪去追他。

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][træmp] .
Mr . Wicked Wolf Runs Away From the Dog Tramp .
先生 . 邪恶 狼 跑步 离开 从 这 狗 流浪汉 .

邪恶的狼先生逃离了流浪狗。

['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] .
Little Jack Rabbit and Mr . Wicked Wolf .
小的 杰克 兔子 和 先生 . 邪恶 狼 .

小杰克兔和邪恶的狼先生。

[peɪdʒ] -
Page 115
页 -

第115页

[wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Well , the little rabbit began to count just as fast as he could ,
出色地 , 这 小的 兔子 开始 到 数数 只是 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是，小兔子开始飞快地数数。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and just as he reached nine thousand nine hundred and maybe a little
和 只是 作为 他 达到 九 千 九 百 和 或许 一个 小的
[mɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] :
more the Yellow Dog Tramp came by and gave a loud bark :
更多的 这 黄色的 狗 流浪汉 来了 经过 和 给予 一个 大声 吠 :

当他数到九千九百多的时候，黄狗流浪汉走了过来，大声吠叫起来：

“ [dəunt][hɜːrt][maɪ] ['bʌni] [frend] ;
“ Don't hurt my bunny friend ;
“ 不 伤害 我的 兔子 朋友 ;

“不要伤害我的兔子朋友；

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] .
Get out of here , I say .
得到 出去 的 这里 , 我 说 .

“滚出去！”我说。

[its] ['seɪfər][fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
It's safer far for you to be
它是 更安全 远的 为了 你 到 是

你离得远点更安全。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
A million miles away .
一个 百万 英里 离开 .

远在百万英里之外。

” [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm]
” **And** **when** **Mr** **.** **Wicked** **Wolf** **heard** **that** **he** **turned** **around** **and** **ran** **home**
” 和 什么时候 先生 . 邪恶 狼 听到 那 他 转向 大约 和 跑 家
[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
as **fast** **as** **he** **could** **,**
作为 快速地 作为 他 可以 ,

“当邪恶的狼先生听到这话时，他转身就跑，以最快的速度跑回了家。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['fæstər] .
and **maybe** **faster** **.**
和 或许 快点 .

而且可能更快。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] ['jeloʊ] [dɔːg] [træmp] .
“ **Come** **with** **me** **,** **little** **rabbit** **,** **”** **said** **the** **kind** **Yellow** **Dog** **Tramp** **.**
“ 来 和 我 , 小的 兔子 , ” 说 这 种类 黄色的 狗 流浪汉 .

“跟我来，小兔子，”善良的黄狗流浪汉说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
So **they** **went** **into** **the** **wood** **and** **turned** **down** **a** **little** **path** **until** **they** **came** **to**
所以 他们 去 进入 这 木头 和 转向 向下 一个 小的 小路 直到 他们 来了 到
[ə; eɪ] ['taɪni] [haʊs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊk] [triː] .
a **tiny** **house** **under** **a** **big** **oak** **tree** **.**
一个 微小的 房子 在下面 一个 大的 橡木 树 .

于是他们走进树林，沿着一条小路走下去，来到一棵大橡树下的一间小屋前。

[ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] :
And **right** **over** **the** **front** **door** **was** **a** **sign** **:**
和 正确的 超过 这 正面 门 曾是 一个 符号 :

前门上方挂着一块牌子：

“ ['eɪkɔːrn] ['kɑːtɪdʒ] . ”
“ **Acorn** **Cottage** **.** **”**
“ 橡子 小屋 . ”

“橡树小屋。”

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] .
“ **Who** **lives** **there** **?** **”** **asked** **Little** **Jack** **Rabbit** **.**
“ WHO 生活 那里 ? ” 问 小的 杰克 兔子 .

“那里住着谁呢？”小杰克兔问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg]
“ **Wait** **and** **see** **,** **”** **said** **the** **Yellow** **Dog**
“ 等待 和 看 , ” 说 这 黄色的 狗

“等着瞧吧，”黄狗说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

[træmp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [sneɪk]
Tramp **,** **and** **then** **he** **knocked** **three** **times** **and** **pretty** **soon** **a** **little** **Green** **Snake**
流浪汉 , 和 然后 他 敲门 三 时代 和 漂亮的 很快 一个 小的 绿色的 蛇
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
opened **the** **door** **.**
打开 这 门 .

流浪汉，然后敲了三下门，很快一条小绿蛇就开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end]

She	had	on	a	little	pink	bonnet	and	a	white	apron	and	on	the	end
她	有	在	一个	小的	粉色的	引擎盖	和	一个	白色的	围裙	和	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [goʊld] [wɑːtʃ] .

of	her	tail	was	a	pretty	gold	watch	.
的	她	尾巴	曾是	一个	漂亮的	金子	手表	.

她戴着一顶粉红色的小帽子，穿着一条白色围裙，尾巴尖上挂着一块漂亮的金表。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [sneɪk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

”	she	asked	,	for	she	was	a	very	timid	little	snake	,	let	me	tell	you	,
”	她	问	,	为了	她	曾是	一个	非常	胆小	小的	蛇	,	让	我	告诉	你	,

“她问道，因为她是一条非常胆小的小蛇，我告诉你。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][træmps][ænd; ənd] ['bɜːrglər] .

and	was	dreadfully	afraid	of	tramps	and	burglars	.
和	曾是	极其糟糕	害怕的	的	流浪汉	和	窃贼	.

他非常害怕流浪汉和窃贼。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [frend] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp]

“	My	little	rabbit	friend	would	like	to	find	his	fortune	,	”	said	the	Yellow	Dog	Tramp
“	我的	小的	兔子	朋友	会	喜欢	到	寻找	他的	财富	,	”	说	这	黄色的	狗	流浪汉

,

,

,

“我的小兔子朋友想找到他的财富，”黄狗流浪汉说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] ['betər]

“	and	I	hear	you	are	very	wise	and	know	how	to	tell	fortunes	better
“	和	我	听到	你	是	非常	明智的	和	知道	如何	到	告诉	财富	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

than	a	gypsy	.
比	一个	吉普赛人	.

“而且我听说你非常睿智，比吉普赛人更会算命。”

[soʊ] [pliːz] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [frend] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] . ”

So	please	tell	my	little	bunny	friend	where	his	fortune	is	.	”
所以	请	告诉	我的	小的	兔子	朋友	在哪里	他的	财富	是	.	”

所以，请告诉我的小兔子朋友，他的宝藏在哪里。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [sneɪk] .

“	Come	in	,	”	said	the	little	Green	Snake	.
“	来	在	,	”	说	这	小的	绿色的	蛇	.

“进来吧，”小绿蛇说道。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

So	Little	Jack	Rabbit	and	the	Yellow	Dog	Tramp	went	into	the	little	house	,
所以	小的	杰克	兔子	和	这	黄色的	狗	流浪汉	去	进入	这	小的	房子	,

于是，小兔子杰克和黄狗流浪汉走进了小屋。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][toʊld]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	pretty	soon	she	told	Little	Jack	Rabbit	to	sit	down	.
和	漂亮的	很快	她	讲述	小的	杰克	兔子	到	坐	向下	.

很快，她就让小杰克兔坐下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈlɪbərti] [bɑːndz][ænd; ənd] [θriː] [wɔːr] [ˈseɪvɪŋ] [stæmps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You have two Liberty Bonds and three War Saving Stamps , ” she said ,
“ 你 有 二 自由 债券 和 三 战争 保存 邮票 , ” 她 说 ,

“你有两张自由债券和三张战争储蓄邮票，”她说。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɔː] ,
after she had looked at the lines in his little paw ,
后 她 有 看起来 在 这 线条 在 他的 小的 爪子 ,

她仔细观察了他小爪子上的纹路之后，

“ [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈpeni] [ˈʌndər][ə; eɪ][stoʊn]
“ and in three days and a half you will find a bright penny under a stone
“ 和 在 三 天 和 一个 一半 你 将要 寻找 一个 明亮的 一分钱 在下面 一个 石头
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈfɔːrɪst] [treɪl] .
on the Shady Forest Trail .
在 这 阴凉 森林 踪迹 .

“三天半后，你会在荫凉森林小径的一块石头下找到一枚闪亮的便士。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
That will be the beginning of your fortune .
那 将要 是 这 开始 的 你的 财富 .

那将是你的好运的开始。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔɪld] [hɜːrˈself][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
” And then she coiled herself up and began to sway back and forth ,
” 和 然后 她 卷曲 她自己 向上 和 开始 到 摇摆 后退 和 前进 ,

“然后她蜷缩起身子，开始来回摇晃。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈstɔːri][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] .
and in the next story you shall hear what happened after that .
和 在 这 下一个 故事 你 将 听到 什么 发生 后 那 .

接下来的故事你们将会听到之后发生的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˈdʒeni] [renz] [ˈpeni]
JENNY WREN'S PENNY
珍妮 鹪鹩的 一分钱

珍妮·雷恩的便士

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈstɔːri] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [sneɪk] [kɔɪld] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
You remember in the last story as the little Green Snake coiled herself in a ring
你 记住 在 这 最后的 故事 作为 这 小的 绿色的 蛇 卷曲 她自己 在 一个 戒指
[ænd; ənd] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and swayed back and forth ,
和 摇摆 后退 和 前进 ,

你还记得上一个故事里，那条小绿蛇把自己盘成一个圈，来回摇摆吗?

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
she began to sing :
她 开始 到 唱歌 :

她开始唱歌:

“ [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [treɪl]
“ Under a stone on the Forest Trail
“ 在下面 一个 石头 在 这 森林 踪迹

“森林小径上的一块石头下

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sneɪl] ,

Close	to	the	home	of	a	little	black	snail	,
关闭	到	这	家	的	一个	小的	黑色的	蜗牛	,

在一只小黑蜗牛的家附近，

[ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['peni] , [soʊ] [stɑːp] [tuː; tə] - [deɪ]

Is	a	bright	new	penny	,	so	stop	to	-	day
是	一个	明亮的	新的	一分钱	,	所以	停止	到	-	天

这是一枚崭新的便士，所以今天就停下来吧。

[ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hoʊmwərd] [weɪ] . ”

And	pick	it	up	on	your	homeward	way	.	”
和	挑选	它	向上	在	你的	回家	方式	.	”

回家的路上记得把它取回来。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dɔːg] [træmp] [set] [aʊt] ,

“	I	will	,	”	said	Little	Jack	Rabbit	,	and	then	he	and	Yellow	Dog	Tramp	set	out	,
“	我	将要	,	”	说	小的	杰克	兔子	,	和	然后	他	和	黄色的	狗	流浪汉	放	出去	,

“我愿意，”小杰克兔说，然后他和黄狗流浪汉出发了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	by	and	by	they	saw	a	little	stone	just	ahead	of	them	.
和	经过	和	经过	他们	锯	一个	小的	石头	只是	前方	的	他们	.

过了一会儿，他们看到前方不远处有一块小石头。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

And	close	beside	it	was	a	black	snail	in	her	little	house	which	she	always
和	关闭	旁	它	曾是	一个	黑色的	蜗牛	在	她	小的	房子	哪个	她	总是

['kæriz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

carries	around	with	her	,
携带	大约	和	她	,

旁边不远处是她的小房子，里面装着一只黑色的蜗牛，她总是随身带着这只蜗牛。

[reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] .

rain	or	shine	.
雨	或者	闪耀	.

无论晴雨。

“ [hə'rɑː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , “ [naʊ] [aɪ]

“	Hurrah	,	”	cried	the	little	rabbit	,	“	now	I
“	欢呼	,	”	哭	这	小的	兔子	,	“	现在	我

“万岁！”小兔子喊道，“现在我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[wɪl] [faɪnd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

will	find	my	fortune	,
将要	寻找	我的	财富	,

我会找到我的财富，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

”	and	he	pushed	aside	the	stone	and	was	just	going	to	pick	up	the
”	和	他	推动	旁边	这	石头	和	曾是	只是	去	到	挑选	向上	这

[braɪt] ['peni] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

bright	penny	when	a	voice	said	:
明亮的	一分钱	什么时候	一个	嗓音	说	:

他推开石头，正要捡起那枚闪亮的便士时，一个声音说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] ['peni] ,
“ **Don't** **you** **touch** **that** **penny** **,**
“ 不 你 触碰 那 一分钱 ,

“别碰那枚便士，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['dʒeni] ,
For **it** **belongs** **to** **Jenny** **,**
为了 它 属于 到 珍妮 ,

因为它是珍妮的，

[tuː; tə] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dʒeni] [ren]
To **pretty** **little** **Jenny** **Wren**
到 漂亮的 小的 珍妮 鹪

致漂亮的小珍妮·雷恩

[huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [glen] . ”
Who **lives** **down** **in** **the** **shady** **glen** **.** **”**
WHO 生活 向下 在 这 阴凉 格伦 . ”

谁住在幽静的山谷里?

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [said] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Oh** **,** **dear** **me** **,** **”** **sighed** **Little** **Jack** **Rabbit** **,** **“** **I** **thought** **I** **could** **take** **it** **.** **”**
“ 哦 , 亲爱的 我 , ” 叹了口气 小的 杰克 兔子 , “ 我 想法 我 可以 拿 它 . ”

“哎呀，我的天哪，”小杰克兔叹了口气，“我还以为我能扛得住呢。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [huː]
“ **Who** **are** **you** **?** **”** **asked** **the** **Yellow** **Dog** **Tramp** **,** **looking** **all** **around** **to** **see** **who**
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 黄色的 狗 流浪汉 , 寻找 全部 大约 到 看 WHO
[hæd; həd]['spoʊkən] ,
had **spoken** **,**
有 说 ,

“你是谁？”黄狗流浪汉问道，他环顾四周，想看看是谁在说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
but **there** **was** **no** **one** **in** **sight** **.**
但 那里 曾是 不 一 在 视线 .

但周围一个人也没有。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt] [dʒʌmpt] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
And **just** **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **out** **jumped** **Chippy** **Chipmunk** **in** **his** **little**
和 只是 然后 , 全部 的 一个 突然 , 出去 跳了起来 炸鱼薯条 花栗鼠 在 他的 小的
[straɪpt] ['dʒækɪt] .
striped **jacket** **.**
有条纹的 夹克 .

就在这时，突然间，穿着条纹小外套的奇皮花栗鼠跳了出来。

“ [ðæt] ['peni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['dʒeni] [ren] .
“ **That** **penny** **belongs** **to** **Jenny** **Wren** **.**
“ 那 一分钱 属于 到 珍妮 鹪 .

“那枚便士属于珍妮·雷恩。”

[ʃiː; ʃi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
She **lost** **it** **this** **morning** **.** **”**
她 丢失的 它 这 早晨 . ”

她今天早上崩溃了。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] .
“ **Then** **why** **don't** **you** **take** **it** **to** **her** **?** **”** **said** **the** **Yellow** **Dog** **Tramp** **.**
“ 然后 为什么 不 你 拿 它 到 她 ? ” 说 这 黄色的 狗 流浪汉 .

“那你为什么不把它带给她呢？”黄狗流浪汉说道。

“	[aɪm]	['kiːpɪŋ]	[wɑːtʃ]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[bæk]	,
“	**I'm**	**keeping**	**watch**	**till**	**she**	**comes**	**back**	**,**
”	我是	保持	手表	直到	她	来	后退	,

“我会一直守着，直到她回来。”

”	[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**120**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 120 页]

['ænsər]	['tʃɪpi]	['tʃɪpmʌŋk]	.
answered	**Chippy**	**Chipmunk**	**.**
回答	炸鱼薯条	花栗鼠	.

回答者是花栗鼠奇皮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小兔子杰克和邪恶的狼先生(Little Jack Rabbit and Mr. Wicked Wolf)

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] .
“ I don't know where she went .
“ 我 不 知道 在哪里 她 去 .

我不知道她去了哪里。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][nʌt][ænd; ənd] [stʌft]
” And then the little chipmunk laughed and picked up a nut and stuffed
” 和 然后 这 小的 花栗鼠 笑了 和 挑选 向上 一个 坚果 和 填充
[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [tʃi:k] .
it into the little pocket in his left cheek .
它 进入 这 小的 口袋 在 他的 左边 脸颊 .

“然后，小花栗鼠笑着捡起一颗坚果，把它塞进了左脸颊的小口袋里。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] .
“ Well , there's no use waiting here , ” said Little Jack Rabbit .
“ 出色地 , 有 不 使用 等待 这里 , ” 说 小的 杰克 兔子 .

“唉，在这里等也没用了。”小杰克兔说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] [ɔ:r] ['mʌðər] [wɪl] ['wɜ:ri]
“ I must get back to the Old Bramble Patch before sundown or mother will worry
“ 我 必须 得到 后退 到 这 老的 荆棘 修补 前 日落 或者 母亲 将要 担心
.
:
.

“我必须在日落之前回到老荆棘地，否则妈妈会担心的。”

” [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , - [lɪp] , - [klɪp] ,
” And off he started , lipperty lip , clipperty clip ,
” 和 离开 他 开始 , - 唇 , - 夹子 ,

于是他开始咿咿呀呀地叫，咿咿呀呀地叫，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeni] [ren] [hɜ:r'self] .
but just then who should come by but little Jenny Wren herself .
但 只是 然后 WHO 应该 来 经过 但 小的 珍妮 鹪 她自己 .

就在这时，小珍妮·雷恩本人出现了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['flaɪɪŋ] .
She wasn't flying .
她 不是 飞行 .

她当时没在坐飞机。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] .
Oh , my , no .
哦 , 我的 , 不 .

我的天哪，不会吧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]
She was walking slowly over the ground and looked here and there and
她 曾是 步行 缓慢地 超过 这 地面 和 看起来 这里 和 那里 和
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

她缓缓地走在地上，四处张望。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] ['peni] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Did you see a bright penny ? ” she asked .
“ 做过 你 看 一个 明亮的 一分钱 ? ” 她 问 .

“你看到一枚闪亮的便士了吗？”她问道。

“ [its] [baɪ] [ðæt] [stoʊn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] .
“ It's by that stone , ” said Little Jack Rabbit .
“ 它是 经过 那 石头 , ” 说 小的 杰克 兔子 .

“就在那块石头旁边，”小杰克兔说。

“ [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [sneɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃel] [haʊs] .
“ Close by the snail in her little shell house .
“ 关闭 经过 这 蜗牛 在 她 小的 壳 房子 .

“就在蜗牛的小贝壳屋附近。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 121]
” [页 -]

“[第 121 页]

[soʊ]['dʒeni] [ren] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][lɔːst] ['peni] ,
So Jenny Wren hopped over to the stone and picked up her lost penny ,
所以 珍妮 鹪 跳跃 超过 到 这 石头 和 挑选 向上 她 丢失的 一分钱 ,

于是，珍妮·雷恩跳到石头旁，捡起了她丢失的便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lemən]['lɑːliˌpɑːp] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd]
and if she doesn't spend it for a lemon lollypop I'll tell you what happened
和 如果 她 不 花费 它 为了 一个 柠檬 棒棒糖 患病的 告诉 你 什么 发生
['æftər] [ðæt] .
after that .
后 那 .

如果她没把钱用来买柠檬棒棒糖，我就告诉你之后发生了什么。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] ,
A lollypop's a lovely thing ,
一个 - 一个 迷人的 事物 ,

棒棒糖真是个好东西。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Just like a flower in the spring .
只是 喜欢 一个 花 在 这 春天 .

就像春天里的花朵一样。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɑːli] [triː]
It grows upon the Lolly Tree
它 生长 之上 这 棒棒糖 树

它生长在棒棒糖树上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [diː] .
Beside the winding river Dee .
旁 这 绕线 河 迪 .

在蜿蜒的迪河旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['hʌŋgri] [hɔːk]
HUNGRY HAWK
饥饿的 鹰

饥饿的鹰

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg][træmp] , [huː] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]
“ I must leave now , ” said the Yellow Dog Tramp , who , you remember in the
“ 我 必须 离开 现在 , ” 说 这 黄色的 狗 流浪汉 , WHO , 你 记住 在 这
[læst] ['stɔːri] ,
last story ,
最后的 故事 ,

“我得走了，”黄狗流浪汉说道，你还记得上一个故事里的他吗?

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] ['peni] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒeni] [ren] .
had found the lost penny for little Jenny Wren .
有 成立 这 丢失的 一分钱 为了 小的 珍妮 鹪 .

帮小珍妮·雷恩找到了丢失的一便士。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] [ə'gen] ,
“ Come and see me soon again ,
“ 来 和 看 我 很快 再次 ,

“欢迎你尽快再来看我。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃæns] [tuː; tə][reɪn] ,
If it doesn't chance to rain ,
如果 它 不 机会 到 雨 ,

如果没有下雨的可能，

” [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [rʌn] [ə'weɪ] .
” said Little Jack Rabbit , as he watched his good friend run away .
” 说 小的 杰克 兔子 , 作为 他 观看 他的 好的 朋友 跑步 离开 .

“小杰克兔看着他的好朋友跑开，说道。”

[wel] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] ,
Well , after that , the little bunny hopped along ,
出色地 , 后 那 , 这 小的 兔子 跳跃 沿着 ,

之后，小兔子就蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] ['tɪmi] - [nɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and by and by he saw Timmy Meadowmouse - near his little house in the
和 经过 和 经过 他 锯 蒂米 - 靠近 他的 小的 房子 在 这
['sʌni] ['medoʊ] .
Sunny Meadow .
阳光明媚 草地 .

过了一会儿，他看到蒂米·草地鼠在他位于阳光草地上的小屋附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['tɪmi] - [haʊs] [lʊks] [laɪk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
And if you've forgotten what Timmy Meadowmouse's - house looks like I'll tell you .
和 如果 你已经 被遗忘的 什么 蒂米 - 房子 看起来 喜欢 患病的 告诉 你 .

如果你已经忘记了蒂米·梅多莫斯的家长什么样，我会告诉你。

[its] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [græs] , ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
It's like a little ball , made out of grass , woven together on the top of
它是 喜欢 一个 小的 球 , 制成 出去 的 草 , 编织 一起 在 这 顶部 的

它就像一个小球，由草编织而成，顶部.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[tuː] [ɔːr] [θriː] [stɪf] [stɔːks] [ʌv; əv] ['medoʊ] [græs] .
two or three stiff stalks of meadow grass .
二 或者 三 僵硬的 茎 的 草地 草 .

两三根挺拔的草甸草茎。

“ [hə'loʊ] , ['tɪmi] - .
“ **Hello** , **Timmy** **Meadowmouse** .
“ 你好 , 蒂米 - .

“你好，蒂米·草地鼠。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”
What **are** **you** **doing** **?** **”**
什么 是 你 正在做 ? ”

你在干什么？ ”

“ ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [hɔːk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Keeping** **a** **lookout** **for** **Hungry** **Hawk** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 保持 一个 瞭望台 为了 饥饿的 鹰 , ” 他 回答 .

“留意饥饿之鹰，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi] [fluː] [baɪ] , [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
“ **It** **was** **only** **a** **few** **minutes** **ago** **he** **flew** **by** **,** **way** **up** **in** **the** **sky** **.**
“ 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 他 飞翔 经过 , 方式 向上 在 这 天空 .

“就在几分钟前，他还在高空飞过。”

[oʊ] , ['evər][soʊ] [haɪ] .
Oh **,** **ever** **so** **high** **.**
哦 , 曾经 所以 高的 .

哦，真是太高了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl] [klɔːz] ,
But **I** **don't** **want** **to** **be** **caught** **in** **his** **cruel** **claws** **,**
但 我 不 想 到 是 捕捉 在 他的 残忍的 爪子 ,

但我不想落入他残忍的魔爪。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
” **and** **the** **little** **meadowmouse** **shivered** **at** **the** **thought** **.**
” 和 这 小的 - 瑟瑟发抖 在 这 想法 .

想到这里，小田鼠不禁打了个寒颤。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] .
“ **Neither** **do** **I** **,** **”** **said** **Little** **Jack** **Rabbit** **.**
“ 两者都不 做 我 , ” 说 小的 杰克 兔子 .

“我也没有，”小杰克兔说。

“ [aɪ][wəʊnt][weɪt] , [bʌt; bət] ['hɜːri] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['bræmbl] [pætʃ] .
“ **I** **won't** **wait** **,** **but** **hurry** **home** **to** **the** **Old** **Bramble** **Patch** **.**
“ 我 惯于 等待 , 但 匆忙 家 到 这 老的 荆棘 修补 .

“我不会等了，赶紧回家去老荆棘地。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,
” **And** **it** **was** **a** **good** **thing** **he** **did** **,**
” 和 它 曾是 一个 好的 事物 他 做过 ,

“他这么做是件好事。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['hʌŋgri] [hɔːk] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
for **just** **then** **Hungry** **Hawk** **came** **sailing** **by** **and** **if** **he** **had** **seen** **the** **little**
为了 只是 然后 饥饿的 鹰 来了 帆船 经过 和 如果 他 有 已见 这 小的
['ræbɪt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd]
rabbit **maybe** **he** **would** **have** **stooped** **down** **and** **caught** **him** **then** **and**
兔子 或许 他 会 有 弯腰 向下 和 捕捉 他 然后 和
[ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .
there **and** **maybe** **some** **other** **place** **.**
那里 和 或许 一些 其他 地方 .

就在这时，饥饿的鹰飞过，如果它看到了那只小兔子，也许它会俯下身来，当场抓住它，也许会在其他地方抓住它。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [leɪt] ? ” [æskt] ['leɪdi] [lʌv] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [sʌn]
“ What has kept you so late ? ” asked Lady Love as her little bunny son
“ 什么 有 保留 你 所以 晚的 ? ” 问 女士 爱 作为 她 小的 兔子 儿子
[hɑːpt] [ʌp]
hopped up
跳跃 向上

“你这么晚才回来做什么事？”爱神问道，她的小兔子儿子蹦蹦跳跳地走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
the garden walk to the kitchen door ,
这 花园 走 到 这 厨房 门 ,

从花园小径走到厨房门口，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['bʌni] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [haɪnd] [pɔː] .
where the good lady bunny stood shading her eyes with her left hind paw .
在哪里 这 好的 女士 兔子 站立 阴影 她 眼睛 和 她 左边 后 爪子 .

那只善良的母兔站在那里，用左后爪遮住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] ['mɪstər] .
She said nothing when she learned how he had almost been caught by Mr .
她 说 没有什么 什么时候 她 学习 如何 他 有 几乎 到过 捕捉 经过 先生 .
['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] [træmp] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
Wicked Wolf and that the Yellow Dog Tramp had come by just in time .
邪恶 狼 和 那 这 黄色的 狗 流浪汉 有 来 经过 只是 在 时间 .

当她得知他差点被恶狼先生抓住，而黄狗流浪汉及时赶到时，她什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But when he said he had found a penny , she exclaimed : “ Where is it ?
但 什么时候 他 说 他 有 成立 一个 一分钱 , 她 惊呼 : “ 在哪里 是 它 ?
”
”
”

但当他说他捡到一便士时，她惊呼道：“在哪儿？”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒeni] [ren] .
“ Oh , dear , ” answered the little rabbit , “ it belonged to Jenny Wren .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 回答 这 小的 兔子 , “ 它 属于 到 珍妮 鹪 .

“哦，天哪，”小兔子回答说，“那是珍妮·雷恩的。”

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She lost it this morning , so I had to give it to her .
她 丢失的 它 这 早晨 , 所以 我 有 到 给 它 到 她 .

她今天早上弄丢了，所以我不得不把它还给她。

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
” And just then the telephone rang .
” 和 只是 然后 这 电话 响铃 .

就在这时，电话响了。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] .
“ Hello , ” said Little Jack Rabbit .
“ 你好 , ” 说 小的 杰克 兔子 .

“你好，”小杰克兔说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? ”
“ Is it you ? ”
“ 是 它 你 ? ”

“是你吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] .

“	It	surely	is	,	”	said	the	old	gentleman	rabbit	.
“	它	一定	是	,	”	说	这	老的	绅士	兔子	.

“的确如此，”老兔子先生说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	do	you	suppose	is	the	matter	?
“	什么	做	你	认为	是	这	事情	?

你觉得出了什么事?

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['kudnt] [ges] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

”	But	Little	Jack	Rabbit	couldn't	guess	,	and	I	don't	believe	you	can	,
”	但	小的	杰克	兔子	不能	猜测	,	和	我	不	相信	你	能	,

“但是小杰克兔猜不到，我相信你也猜不到。”

[soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

so	I'll	tell	you	right	away	.
所以	患病的	告诉	你	正确的	离开	.

那我马上告诉你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

“ [maɪ]['sɔnərə][wəʊnt][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,

“	My	Sonora	won't	stop	singing	,	”	said	the	old	gentleman	rabbit	,
“	我的	索诺拉	惯于	停止	歌唱	,	”	说	这	老的	绅士	兔子	,

“我的索诺拉一直唱个不停，”老兔子先生说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [kɑːnt] [sliːp] .

“	and	the	three	grasshoppers	and	the	black	cricket	on	the	hearth	can't	sleep	.
“	和	这	三	蚱蜢	和	这	黑色的	蟋蟀	在	这	炉	不能	睡觉	.

“炉火旁的三只蚱蜢和一只黑蟋蟀都睡不着觉。”

[soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

So	what	shall	I	do	?	”
所以	什么	将	我	做	?	”

那我该怎么办?

“ [kɔːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] ['ruːstər] .

“	Call	in	the	Old	Red	Rooster	.
“	称呼	在	这	老的	红色的	公鸡	.

“把老红公鸡叫过来。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [məˈʃiːn] ['fækt(ə)ri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	used	to	work	in	a	talking	machine	factory	before	he	came	to	you	.
他	用过的	到	工作	在	一个	说	机器	工厂	前	他	来了	到	你	.

他来你这里之前曾在一家留声机工厂工作。

” [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [dɪd] ,

”	And	that's	just	what	Uncle	John	Hare	did	,
”	和	那就是	只是	什么	叔叔	约翰	野兔	做过	,

“而约翰·黑尔叔叔正是这么做的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l][dʒæk]

and	the	next	day	he	came	over	in	his	Bunnymobile	and	took	Little	Jack
和	这	下一个	天	他	来了	超过	在	他的	-	和	采取	小的	杰克

['ræbɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

Rabbit	out	for	a	long	drive	.
兔子	出去	为了	一个	长的	驾驶	.

第二天，他开着他的兔子车过来，带着小杰克兔出去兜风。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['kændi] [kæts] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət]
CANDY CATS AND CHOCOLATE
糖果 猫 和 巧克力

糖果猫和巧克力

[maɪs]
MICE
会议

会议

['æftər][ðə; ði][oʊld] [red] ['ruːstər] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði]['sɔnərə] ,
After the Old Red Rooster had repaired the Sonora ,
后 这 老的 红色的 公鸡 有 已修复 这 索诺拉 ,

老红公鸡修好索诺拉号之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [dʌst] [ɔːf][ðə; ði]['kɔbˌwebz] .
he went back to the barn to dust off the cobwebs .
他 去 后退 到 这 谷仓 到 灰尘 离开 这 蜘蛛网 .

他回到谷仓去掸掉上面的蜘蛛网。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
But , oh , dear me !
但 , 哦 , 亲爱的 我 !

但是，哦，我的天哪！

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[hiː; hi] [brʌʃt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['spaɪdər] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][web][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst]
he brushed down a little black spider who had her web in the northeast
他 刷过 向下 一个 小的 黑色的 蜘蛛 WHO 有 她 网站 在 这 东北
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

他拂去一只在东北角织网的小黑蜘蛛。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['ruːstər] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [maɪ][web] ,
“ You're a very mean rooster to pull down my web ,
“ 你是 一个 非常 意思是 公鸡 到 拉 向下 我的 网站 ,

“你这只坏公鸡，竟然把我的网扯下来！”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][spɪn][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ,
For now I must spin me another ,
为了 现在 我 必须 旋转 我 其他 ,

现在我得再纺一团线了。

[ɪf] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,
If things must be clean you've no right to be mean ,
如果 事物 必须 是 干净的 你已经 不 正确的 到 是 意思是 ,

如果必须保持清洁，你就没有权利刻薄。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] . ”
I've a notion to tell your good mother . ”
我已经 一个 概念 到 告诉 你的 好的 母亲 . ”

我有个想法想告诉你的好母亲。

“ [pliːz] [dəunt] , ” ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld] [red] ['ruːstər] .
“ **Please** **don't** **,** ” **begged** **the** **Old** **Red** **Rooster** **.**
“ 请 不 , ” 乞求 这 老的 红色的 公鸡 .

“求求你们别这样，”老红公鸡哀求道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][hen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːri] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [leɪ] [æn; ən] [eg]
“ **She's** **a** **very** **old** **hen** **and** **it** **might** **worry** **her** **so** **she** **couldn't** **lay** **an** **egg**
“ 她是 一个 非常 老的 母鸡 和 它 可能 担心 她 所以 她 不能 躺 一个 蛋
.
:
.

“她是一只很老的母鸡，这可能会让她感到不安，所以她下不了蛋。”

” [dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [her] [droʊv] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - ,
” **Just** **then** **Little** **Jack** **Rabbit** **and** **Uncle** **John** **Hare** **drove** **up** **in** **the** **Bunnymobile** **,**
” 只是 然后 小的 杰克 兔子 和 叔叔 约翰 野兔 驾驶 向上 在 这 - ,
[soʊ]
so
所以

就在这时，小杰克兔和约翰兔叔叔开着兔子车来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['spaɪdər][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ] [nuː] [web][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [red] ['ruːstər]
the **little** **black** **spider** **began** **to** **spin** **a** **new** **web** **and** **the** **Old** **Red** **Rooster**
这 小的 黑色的 蜘蛛 开始 到 旋转 一个 新的 网站 和 这 老的 红色的 公鸡
[kə'menst] [tuː; tə] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .
commenced **to** **dust** **off** **the** **top** **of** **the** **buggy** **.**
开始 到 灰尘 离开 这 顶部 的 这 有缺陷的 .

小黑蜘蛛开始织新网，老红公鸡开始掸掉马车顶上的灰尘。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [hoʊm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ræbɪt] ,
“ **Well** **,** **here** **we** **are** **,** **home** **again** **,** ” **said** **the** **old** **gentleman** **rabbit** **,**
“ 出色地 , 这里 我们 是 , 家 再次 , ” 说 这 老的 绅士 兔子 ,

“好了，我们又到家了，”老兔子先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊld] ['wedɪŋ] ['stoʊvˌpaɪp][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
and **he** **took** **off** **his** **old** **wedding** **stovepipe** **hat** **and** **wiped** **his** **forehead**
和 他 采取 离开 他的 老的 婚礼 烟囱管 帽子 和 擦拭 他的 前额
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [sɪlk]['poʊlkəˌdɑːt] ['hæŋkərtʃɪf] ,
with **his** **blue** **silk** **polkadot** **handkerchief** **,**
和 他的 蓝色的 丝绸 波尔卡圆点 手帕 ,

他摘下那顶旧的结婚礼帽，用蓝色丝绸波点手帕擦了擦额头。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]
and **after** **that** **he** **looked** **at** **his** **gold** **watch** **and** **chain** **and** **fixed** **the**
和 后 那 他 看起来 在 他的 金子 手表 和 链 和 固定的 这
['daɪmənd] ['hɔːrsʃuː] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['nektaɪ] .
diamond **horseshoe** **pin** **in** **his** **red** **necktie** **.**
钻石 马蹄铁 别针 在 他的 红色的 领带 .

之后，他看了看自己的金表和表链，把钻石马蹄形胸针别在了红色领带上。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['broʊkən] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][soʊ] [ðæt] [ɪn]

there	was	a	little	old	broken	mirror	which	he	kept	in	the	barn	so	that	in
那里	曾是	一个	小的	老的	破碎的	镜子	哪个	他	保留	在	这	谷仓	所以	那	在

[keɪs] [hɪz; ɪz]['stoʊvˌpaɪp][hæt] ['wɔznt] [ɑːn] [streɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt]

case	his	stovepipe	hat	wasn't	on	straight	he	could	fix	it	before	going	out
案件	他的	烟囱管	帽子	不是	在	直的	他	可以	使固定	它	前	去	出去

['ɔːtəməbiːl] .

automobiling	.
汽车	.

谷仓里放着一面破旧的小镜子，这样万一他的高顶礼帽没戴正，他就可以在开车出去之前把它修好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk]

As	soon	as	the	Bunnymobile	was	safe	in	the	garage	he	and	Little	Jack
作为	很快	作为	这	-	曾是	安全的	在	这	车库	他	和	小的	杰克

['ræbɪt] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['^ræfəfəun] .

Rabbit	went	into	the	house	and	wound	up	the	graphophone	.
兔子	去	进入	这	房子	和	伤口	向上	这	留声机	.

兔子车安全停进车库后，他和小杰克兔就进了屋，给留声机上了发条。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :

And	this	is	the	song	it	sang	:
和	这	是	这	歌曲	它	唱	:

这就是它唱的歌：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

“ [ðə; ði]['kændi][kæt] [eɪt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [maʊs] ,

“	The	candy	cat	ate	a	chocolate	mouse	,
“	这	糖果	猫	吃	一个	巧克力	老鼠	,

“糖果猫吃了一只巧克力老鼠，

[oʊ] ['dɪri] , ['dɪri] [ˌem 'iː] .

O	dearie	,	dearie	me	.
哦	亲爱的	,	亲爱的	我	.

噢，亲爱的，亲爱的我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɔːg] [tʃeɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [kæt] ,

And	the	little	toy	dog	chased	the	little	toy	cat	,
和	这	小的	玩具	狗	追逐	这	小的	玩具	猫	,

小玩具狗追着小猫玩具跑，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [triː] .

Till	she	climbed	up	a	cinnamon	tree	.
直到	她	攀登	向上	一个	肉桂	树	.

直到她爬上了一棵肉桂树。

” [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

”	Dear	,	dear	me	!
”	亲爱的	,	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Here	we	are	at	the	end	of	the	book	.
这里	我们	是	在	这	结尾	的	这	书	.

这本书到此结束。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tɜːrn]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] ;

I	wonder	why	the	pages	turn	over	so	quickly	;
我	想知道	为什么	这	页面	转动	超过	所以	迅速地	;

我想知道为什么书页翻动得这么快；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [hɑːps][soʊ][fæst] .

perhaps	it	is	because	Little	Jack	Rabbit	hops	so	fast	.
也许	它	是	因为	小的	杰克	兔子	酒花	所以	快速地	.

或许是因为小杰克兔跳得太快了。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] ,

But	never	mind	,	dear	little	reader	,
但	绝不	头脑	,	亲爱的	小的	读者	,

不过别担心，亲爱的小读者。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk]

I	am	going	to	tell	you	some	more	about	this	little	bunny	boy	in	another	book
我	是	去	到	告诉	你	一些	更多的	关于	这	小的	兔子	男生	在	其他	书

[ɪn'taɪtld] “ ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] .

entitled	“	Little	Jack	Rabbit	and	Hungry	Hawk	.
标题	“	小的	杰克	兔子	和	饥饿的	鹰	.

我将在另一本书《小杰克兔和饥饿的鹰》中再讲述一些关于这只小兔子男孩的故事。

” [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

”	Yours	for	a	story	,
”	此致	为了	一个	故事	,

“我愿意为你讲述一个故事。”

['deɪvɪd]['kɔˌriː] ,

David	Cory	,
大卫	科里	,

大卫·科里

[ðə; ði][dʒæk] ['ræbɪt] [mæn] .

The	Jack	Rabbit	Man	.
这	杰克	兔子	男人	.

野兔人。

[sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts]

SOME	PICTURES	OF	LITTLE	JACK	RABBIT'S
一些	图片	的	小的	杰克	兔子的

一些小杰克兔的照片

['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

TRAVELS	AND	ADVENTURES
旅行	和	冒险

旅行与冒险

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['græsˌhɔpəz]

The	three	Little	grasshoppers
这	三	小的	蚱蜢

三只小蚱蜢

[boʊd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['lʌki] .

bowed	to	Uncle	Lucky	.
鞠躬	到	叔叔	幸运的	.

向幸运叔叔鞠躬。

['kɑːki] ['duːdlz] [ænd; ənd]

Cocky	Doodles	and
自大	涂鸦	和

傲慢的涂鸦和

['heni] ['dʒeni] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Henny	Jenny	take	a	walk	.
亨尼	珍妮	拿	一个	走	.

亨尼·珍妮，出去走走。

“ [hoʊld] [ʌp] [jɔːrz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Hold up Yours , ” said the
“ 抓住 向上 此致 , ” 说 这

“举起你的，”他说。

[pə'liːsmən] [dɔːg] .
Policeman Dog .
警察 狗 .

警犬。

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [hæd; həd] [tuː; tə]
Mr . Wicked Wolf had to
先生 . 邪恶 狼 有 到

邪恶狼先生不得不

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
shut his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

“ [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [læst]
“ I saw Little Jack Rabbit last
“ 我 锯 小的 杰克 兔子 最后的

我最后一次见到小杰克兔

[naɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [fɑːks] .
night , my dear , ” said the Fox .
夜晚 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 狐狸 .

“晚安，亲爱的，”狐狸说道。

[ðɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] . [kaʊ] [læf] .
This made Mrs . Cow laugh .
这 制成 太太 . 奶牛 笑 .

这逗笑了牛太太。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪!

[wer] [hæz; həz]
Where has
在哪里 有

哪里有

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [gɔːn] ?
that little bunny gone ?
那 小的 兔子 已消失 ?

那只小兔子不见了吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [sed]
The little rabbit said
这 小的 兔子 说

小兔子说

[ˌgʊd'baɪ] .
goodbye .
再见 .

再见。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌveəriːˈeiʃənz]	[ɪn]	[ˈspelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfəˈneɪʃn]	[ɑːr; ər]	[riˈteind]	.
Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**are**	**retained**	**.**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	.

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pərˈsiːvd]	[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]	[ˈerərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	.
Perceived	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**.**
感知	印刷	错误	有	到过	已更改	.

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神